# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(the Sinking Of The Titanic, And Other Poems) 000001

2. 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(the Sinking Of The Titanic, And Other Poems) 000002

3. 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(the Sinking Of The Titanic, And Other Poems) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(The sinking of the Titanic, and other poems)


[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
**The Sinking of the Titanic**
这 下沉 的 这 泰坦尼克号

泰坦尼克号沉没

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
**AND OTHER POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[siː] . ['vɪktə(r)] [stɑːl]
**C . VICTOR STAHL**
C . 胜利者 斯塔尔

C·维克多·斯塔尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author of “ Zorabella , ” etc .**
作者 的 “ - , ” ETC .

《佐拉贝拉》等作品的作者

['bɒstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

['ʃɜːrmən] , [ frentʃ ] & COMPANY1915
**SHERMAN , FRENCH & COMPANY1915**
谢尔曼 , 法语 & COMPANY1915

谢尔曼、弗伦奇公司 1915

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1915**
版权 , -

版权所有，1915年

['ʃɜːrmən] , [ frentʃ ] & ['kʌmpəni]
**Sherman , French & Company**
谢尔曼 , 法语 & 公司

谢尔曼、弗伦奇公司

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk][wʌn]

| The | Sinking | of | the | Titanic | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下沉 | 的 | 这 | 泰坦尼克号 | 1 |

泰坦尼克号沉没记 1

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r]

| Inspiration | 4 |
|---|---|
| 灵感 | 4 |

灵感 4

[sprɪŋ] ['bæləd][faɪv]

| Spring | Ballad | 5 |
|---|---|---|
| 春天 | 民谣 | 5 |

春之歌谣 5

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wɔ:(r)][eit]

| The | Spirit | of | War | 8 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 战争 | 8 |

战争精神8

[ðə; ði] [ 'flauərit ] - [kə'mju:niən] -

| The | Flowerets | ' | Communion | 10 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小花 | - | 圣餐 | - |

小花团的圣餐 10

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] -

| The | Riddle | of | Life | 12 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谜语 | 的 | 生活 | - |

生命的谜题 12

[kə'lʌmbiəz] [flæg] -

| Columbia's | Flag | 13 |
|---|---|---|
| 哥伦比亚大学的 | 旗帜 | - |

哥伦比亚的旗帜 13

[ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] -

| The | Bar | of | Science | 14 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 的 | 科学 | - |

科学律师协会 14

[ðə; ði] [kɔ:d] [ˌʌn'sʌŋ] -

| The | Chord | Unsung | 16 |
|---|---|---|---|
| 这 | 弦 | 无名英雄 | - |

未被歌颂的和弦 16

[ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] -

| The | Oasis | 17 |
|---|---|---|
| 这 | 绿洲 | - |

绿洲17

[pʊʃ] ['ɒnwəd] -

| Push | Onward | 18 |
|---|---|---|
| 推 | 向前 | - |

向前推进 18

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] -

| Sing | It | 19 |
|---|---|---|
| 唱歌 | 它 | - |

唱它19

[ðə; ði]['ɔ:riəʊl] -

| The | Oriole | 20 |
|---|---|---|
| 这 | 金莺 | - |

金莺20

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] -

| Smiles | and | Tears | 21 |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 眼泪 | - |

微笑与泪水 21

[biː; bi] [strɒŋ] -

| Be | Strong | 22 |
|---|---|---|
| 是 | 强的 | - |

坚强起来 22

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [driːm] -

| The | Children's | Dream | 23 |
|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 梦 | - |

孩子们的梦想 23

[tuː; tə] [pəʊp] ['paɪəs] [eks] -

| To | Pope | Pius | X | 25 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 教皇 | 庇护 | X | - |

致教宗庇护十世 25

['enməti] -

| Enmity | 26 |
|---|---|
| 敌意 | - |

仇恨26

[waɪ] [griːv] ? -

| Why | Grieve | ? | 27 |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 哀悼 | ? | - |

为何悲伤？ 27

[ðə; ði] [təʊl] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] -

| The | Toll | of | Majesty | 28 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 的 | 威严 | - |

威严的代价 28

[æm'bɪʃ(ə)n] -

| Ambition | 29 |
|---|---|
| 志向 | - |

雄心壮志 29

[nəʊ] [ðaɪ'self] -

| Know | Thyself | 30 |
|---|---|---|
| 知道 | 你自己 | - |

认识你自己 30

['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] -

| Blessings | in | Disguise | 31 |
|---|---|---|---|
| 祝福 | 在 | 伪装 | - |

伪装的祝福 31

[dɪ'siːvɪŋ] ['meidnz] -

| Deceiving | Maidens | 32 |
|---|---|---|
| 欺骗 | 少女们 | - |

欺骗少女 32

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] -

| The | Solution | 33 |
|---|---|---|
| 这 | 解决方案 | - |

解决方案 33

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] -

| A | Woman's | Heart | 34 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女性的 | 心 | - |

女人的心 34

[laɪfs] ['mɪʃ(ə)n] -
**Life's** **Mission** **35**
生活的 使命 -

人生使命 35

[ðə; ði]['mægnət] -
**The** **Magnet** **36**
这 磁铁 -

磁铁36

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [flaɪt] -
**The** **Swallow's** **Flight** **37**
这 燕子的 航班 -

燕子号航班 37

[ðə; ði]['poʊɪts] [rɪ'wɔːd] -
**The** **Poet's** **Reward** **38**
这 诗人的 报酬 -

诗人的奖赏 38

[ðə; ði] ['lʌvərz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] -
**The** **Lover's** **Benediction** **39**
这 恋人的 祝福 -

恋人的祝福 39

['neɪtʃərz] [tʃɪə(r)] -
**Nature's** **Cheer** **40**
自然的 欢呼 -

自然的欢呼 40

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] -
**The** **War** **Eternal** **41**
这 战争 永恒 -

永恒之战 41

['eɪndʒl]['mjuːzɪk] -
**Angel** **Music** **42**
天使 音乐 -

天使音乐 42

[θriː] [nems] -
**Three** **Names** **44**
三 姓名 -

三个名字 44

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [truːθ] -
**The** **Smiles** **of** **Truth** **45**
这 微笑 的 真相 -

真理的微笑 45

[ə; eɪ]['təʊkən] -
**A** **Token** **46**
一个 令牌 -

代币 46

[ðə; ði]['paɪrət][ænt] -
**The** **Pirate** **Ant** **47**
这 海盗 蚂蚁 -

海盗蚁 47

['skɪŋkə] [rəʊd] -
**Skinker** **Road** **48**
斯金克 路 -

斯金克路48号

['hju:mə(r)]
**HUMOR**
幽默

幽默

[hɪz; ɪz] ['legəsi] -
**His** **Legacy** **53**
他的 遗产 -

他的遗产 53

[ðə; ði] [wɜ:d] [ˌmɪs'speld] -
**The** **Word** **Misspelled** **55**
这 单词 拼写错误 -

拼写错误的单词 55

[ðə; ði] - [praɪd] -
**The** **Nabob's** **Pride** **56**
这 - 自豪 -

《纳博布的骄傲》第56期

['wɛrtəz] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] -
**Huerta's** **Drinking** **Song** **58**
胡尔塔的 喝 歌曲 -

韦尔塔的饮酒歌 58

[hɑ:k] [dɜ:r]['kaɪzə(r)] -
**Hoch** **der** **Kaiser** **59**
霍赫 德尔 凯撒 -

皇帝高地 59

[ə; eɪ] [mæʃ] [ɪn] [kɔ:t] -
**A** **Mash** **in** **Court** **60**
一个 捣碎 在 法庭 -

法庭上的混乱 60

[hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] -
**His** **Search** **for** **Gold** **62**
他的 搜索 为了 金子 -

他的寻金之旅 62

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
**THE** **SINKING** **OF** **THE** **TITANIC**
这 下沉 的 这 泰坦尼克号

泰坦尼克号沉没事件

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [ [wʌn] ]
**AND** **OTHER** **POEMS** **[** **1** **]**
和 其他 诗歌 [ 1 ]

以及其他诗歌[1]

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
**THE** **SINKING** **OF** **THE** **TITANIC**
这 下沉 的 这 泰坦尼克号

泰坦尼克号沉没事件

[əʊ] , ['taɪtn][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['gɔ:dʒəs] ['ɑ:məmənt]
**Oh** **,** **Titan** **was** **her** **gorgeous** **armament**
哦 , 泰坦 曾是 她 华丽的 武器

哦，泰坦是她华丽的武器。

[ænd; ənd]['taɪtn][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][seɪl][ænd; ənd] [kru:] ;
**And** **Titan** **was** **her** **sail** **and** **crew** **;**
和 泰坦 曾是 她 帆 和 全体人员 ;

泰坦就是她的帆和船员;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][praɪd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪd]

| A | thing | of | pride | to | sweep | the | surging | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 的 | 自豪 | 到 | 扫 | 这 | 滔滔 | 潮 |

横扫汹涌的潮汐，是一件值得骄傲的事

[ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] ['perələs] [bluː] .

| And | laugh | to | scorn | the | perilous | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 到 | 轻蔑 | 这 | 危险的 | 蓝色的 | . |

嘲笑那危险的蓝色。

[jet] [let][juː 'es] [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] [hʌlk]

| Yet | let | us | weep | not | for | her | treasured | hulk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 让 | 我们 | 哭泣 | 不是 | 为了 | 她 | 珍藏 | 绿巨人 |

然而，我们不要为她珍贵的残骸而哭泣。

[ðæt] [sæŋk] [liːgz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| That | sank | leagues | deep | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沉没 | 联赛 | 深的 | 进入 | 这 | 海 | , |

它沉入了深海之中，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][təʊl][ɒv; əv] [ɪl] - [stɑːd] [vˈɔɪɪdʒəz]

| But | for | the | toll | of | ill | - | starred | voyagers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 收费 | 的 | 患病的 | - | 星形 | 航海者 |

但对于那些命运多舛的航海者来说，代价却不堪设想。

[huː] [rəʊd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪˈtɜːnəti] .

| Who | rode | her | to | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 骑 | 她 | 到 | 永恒 | . |

谁骑着她走向永恒。

[ai] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðæt] ['praɪm(ə)l]['aʊə(r)]

| I | see | the | glory | of | that | primal | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 荣耀 | 的 | 那 | 原始 | 小时 |

我看到了那原始时刻的辉煌

[wen] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [biːmz] [dɪd] [brest] [ðə; ði] [weɪv] , —

| When | first | her | beams | did | breast | the | wave | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候第一的 | | 她 | 光束 | 做过 | 胸部 | 这 | 海浪 | , | — |

当她的光芒第一次冲破波浪时，——

[jeɪ] , ['əʊnə(r)] , ['bɪldə(r)] , ['siːmənz] [aɪz] [dɪd]['spɑːk(ə)l]

| Yea | , | owner | , | builder | , | seaman's | eyes | did | sparkle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 所有者 | , | 建筑商 | , | 海员的 | 眼睛 | 做过 | 火花 |

是的，船主、建造者和水手的眼睛都闪闪发光。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ][saɪd] [leɪv] : —

| As | did | the | sea | her | huge | side | lave | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 海 | 她 | 巨大的 | 边 | 澡 | : | — |

大海也像她巨大的侧身一样流淌：——

[haʊ] ['zeləsli] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]['mædli] [rʌʃt]

| How | zealously | the | elite | madly | rushed |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 热忱地 | 这 | 精英 | 疯狂地 | 匆忙 |

精英们多么狂热地疯狂冲刺

[tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

| To | trust | their | passage | in | her | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 他们的 | 通道 | 在 | 她 | 关心 | , |

相信她会照顾他们的旅程，

[tuː; tə] [bəʊst] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] ['meɪdn] [trɪp]

| To | boast | their | presence | on | the | maiden | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 夸 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 | 少女 | 旅行 |

为了炫耀他们在首航中的存在

[ɒv; əv] [ðæt] [ləˈvaɪəθən] [səʊ][reə(r)] .

| Of | that | leviathan | so | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 利维坦 | 所以 | 稀有的 | . |

那头极其罕见的巨兽。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] . — [ðə; ði][skaɪ] [ gliːm ] [braɪt] [ænd; ənd]['æʒə(r)][klɪə(r)] ,

| She | sailed | . | — | The | sky | gleamed | bright | and | azure | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 航行 | . | 一 | 这 | 天空 | 闪闪发光 | 明亮的 | 和 | 蔚蓝 | 清除 | , |

她扬帆起航。——天空湛蓝清澈，熠熠生辉。

[ðə; ði] [weɪvz] [læʃt] ['dʒentli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| The | waves | lashed | gently | at | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 鞭打 | 轻轻地 | 在 | 她 | 边 | , |

海浪轻轻拍打着她的腰侧，

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [naɪt] [ʃɒn] [daʊn] [ɔːˈspɪʃəsli]

| The | moon | that | night | shone | down | auspiciously |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 那 | 夜晚 | 闪耀 | 向下 | 吉利地 |

那晚的月亮吉祥地照耀着大地。

[əˈpɒn] [ðæt] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [praɪd] .

| Upon | that | ship | of | gorgeous | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 那 | 船 | 的 | 华丽的 | 自豪 | . |

在那艘充满荣耀与骄傲的船上。

[hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [tɔː(r)][ɪn] ['frenzi] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,

| Her | engines | tore | in | frenzy | o'er | and | o'er | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发动机 | 撕裂 | 在 | 狂热 | 超过 | 和 | 超过 | , |

她的引擎疯狂地撕扯着，

[hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ʃɑːfts] [dɪd] [hiːv] [ænd; ənd] [kweɪk] ,

| Her | powerful | shafts | did | heave | and | quake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 强大的 | 轴 | 做过 | 举 | 和 | 地震 | , |

她那强劲的箭矢剧烈地颤动着，

[æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,

| As | loud | and | clear | her | captain's | voice | rang | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大声 | 和 | 清除 | 她 | 船长的 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | , |

随着她船长洪亮清晰的声音响起，

“ [spiːd] [ɒn] !

| “ | Speed | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 速度 | 在 | ! |

“加速！”

[fɪə(r)][nɒt][ðə; ði]['aɪsˌbɜːrgz] [breɪk] . ” [ [ˌtuː'tuː] ]

| Fear | not | the | iceberg's | brake | . | ” | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 不是 | 这 | 冰山 | 制动 | . | ” | [ | 2 | ] |

不要害怕冰山的刹车。”[2]

[əˈhed] [ðeə(r)] [ 'flaundə ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [siː]

| Ahead | there | floundered | in | the | chilly | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 那里 | 挣扎 | 在 | 这 | 寒冷 | 海 |

前方冰冷的海水中，有人在挣扎。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv][aɪs] .

| A | huge | and | bristling | wall | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 和 | 竖起的 | 墙 | 的 | 冰 | . |

一道巨大而嶙峋的冰墙。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

| “ | What | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

" [hɜː(r); hə(r)] ['helmzmən] ['tremjələsli] [kraɪd] .
" her helmsman tremulously cried .
" 她 舵手 颤抖地 哭 .

"她的舵手颤抖着喊道。"

[wɜːd] [keɪm] , " [lets] [kliːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
Word came , " Let's cleave it in a trice ,
单词 来了 , " 我们来吧 劈开 它 在 一个 瞬间 ,

消息传来："咱们赶紧把它劈开吧。"

" [weə'æt] [ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪnz] [ kriːk ] [ænd; ənd] [streɪnd]
" Whereat the mighty engines creaked and strained
" 哪里 这 强大的 发动机 嘎吱作响 和 紧张

"而那些强大的引擎发出吱嘎声，吃力地运转着。"

[ænd; ənd]['mædli] [sped] [ðə; ði] ['taɪtn] [hʌlk] .
And madly sped the Titan hulk .
和 疯狂地 加速 这 泰坦 绿巨人 .

然后疯狂地加速了泰坦巨兽。

[nɛə] [muːvd] [nɔː(r)] [stɜːd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['aɪsi] [bɜːg] ,
Ne'er moved nor stirred the ocean's icy berg ,
从未 已搬 也不 搅拌 这 海洋的 冰冷的 伯格 ,

从未移动或搅动过海洋中的冰山，

[bʌt; bət] [breɪst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːdɪŋ] [bʌlk] .
But braced against her speeding bulk .
但 支撑 反对 她 超速 大部分 .

但他抵挡住了她快速移动的庞大身躯。

" [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" Dost thou defy me , master of the sea ,
" 多斯特 你 违抗 我 , 掌握 的 这 海 ,

"你竟敢违抗我的命令，海洋之主？"

[ðaʊ] [ˌʌn'traɪd] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][mæn] ?
Thou untried artifice of man ?
你 未经尝试 技巧 的 男人 ?

你这未经考验的人类技艺?

[aɪl] [ʃəʊ] [ðiː] , [ðen] , [huːz] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][hænd] ,
I'll show thee , then , whose is the stronger hand ,
患病的 展示 你 , 然后 , 谁 是 这 更强 手 ,

那我就让你看看，谁的牌技更好。

[fɔː(r); fə(r)][maɪn][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ɛə] [ðaɪn] [bɪ'gæn] .
For mine was here e'er thine began .
为了 矿 曾是 这里 曾经 你的 开始 .

我的存在早于你的存在。

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !

"碰撞!

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌʃt] .
The waters rushed .
这 水 匆忙 .

洪水汹涌而来。

[ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [ hi:v ] .
**The** **ship's** **side** **heaved** **.**
这 船的 边 喘息 .

船舷剧烈起伏。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] ['endʒɪnz] [si:st] [tu:; tə] [θrɒb] ,
**The** **ponderous** **engines** **ceased** **to** **throb** **,**
这 沉重的 发动机 停止 到 搏动 ,

沉重的引擎停止了轰鸣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] ['drɔ:brɪdʒ] [kraɪd]
**And** **there** **above** **the** **darkening** **drawbridge** **cried**
和 那里 多于 这 变暗 吊桥 哭

而就在远处，昏暗的吊桥上方，传来一声哭喊

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [ɪn][fɪə(r)][tu:; tə] [gɒd] .
**A** **thousand** **souls** **in** **fear** **to** **God** **.**
一个 千 灵魂 在 害怕 到 上帝 .

一千个敬畏上帝的灵魂。

[frɒm; frəm] ['pi:sf(ə)l] [ 'slʌmbə ] ['waɪldli] [ðeɪ] [ʌp'rəʊz] ,
**From** **peaceful** **slumbers** **wildly** **they** **uprose** **,**
从 和平 睡眠 疯狂地 他们 玫瑰 ,

他们从平静的睡梦中狂暴地醒来，

[frɒm; frəm] [geɪmz] [ɒv; əv] [wɪst] , [frɒm; frəm] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [waɪn] .
**From** **games** **of** **whist** **,** **from** **dance** **and** **wine** **.**
从 游戏 的 惠斯特 , 从 舞蹈 和 葡萄酒 .

从惠斯特牌游戏，到舞蹈和美酒。

“ ['kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] ? ” [ðeɪ] [kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃt] [praɪd] —
**“** **Can** **it** **be** **so** **?** **”** **they** **cried** **in** **anguished** **pride** **—**
“ 能 它 是 所以 ? ” 他们 哭 在 痛苦的 自豪 —

“难道真是这样吗？”他们带着痛苦的自豪喊道——

“ [səʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [braɪn] ?
**“** **So** **sinking** **in** **the** **icy** **brine** **?**
“ 所以 下沉 在 这 冰冷的 盐水 ?

“所以，沉入冰冷的盐水中？”

” [bʌt; bət] [ɑ:] ! [ə'læs] !
**”** **But** **ah** **!** **alas** **!**
” 但 啊 ! 唉 !

”但是啊！唉！

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [hʌŋ] ['or] .
**the** **hand** **of** **death** **hung** **o'er** **.**
这 手 的 死亡 悬挂 超过 .

死神之手悬在头顶。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] , [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] ! [ [θri:] ]
**Alas** **for** **captain** **,** **ship** **and** **crew** **!** **[** **3** **]**
唉 为了 队长 , 船 和 全体人员 ! [ 3 ]

船长、船只和船员们真是太不幸了！[3]

[ɪn] ['hedstrɒŋ] [heɪst] [ðeid] [left][ðə; ði][boʊts][bɪ'haɪnd]
**In** **headstrong** **haste** **they'd** **left** **the** **boats** **behind**
在 固执己见 匆忙 他们会 左边 这 船 在后面

他们一意孤行，匆忙之中把船丢在了后面。

[ðæt] [seɪv] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təri] [blu:] .
**That** **save** **men** **from** **the** **watery** **blue** **.**
那 节省 男人 从 这 水状的 蓝色的 .

那能将人从蔚蓝的海水中拯救出来。

“ [let] [ðeə(r)][bi:; bi] ['wɪmɪn] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] !

| “ | Let | there | be | women | saved | , | and | they | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 那里 | 是 | 女性 | 已保存 | , | 和 | 他们 | 独自的 | ! |

“愿有妇女得救，而且只有她们得救！”

” [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [sti:l] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [kraɪ] ,

| ” | Rose | up | like | steel | the | chivalrous | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玫瑰 | 向上 | 喜欢 | 钢 | 这 | 骑士精神 | 哭 | , |

“骑士精神的呐喊如钢铁般升起，

[waɪl] ['gælənt] [men] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [dek]

| While | gallant | men | stood | on | the | slippery | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 英勇 | 男人 | 站立 | 在 | 这 | 滑 | 甲板 |

英勇的战士们站在湿滑的甲板上。

[ænd; ənd] [breɪv] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][daɪ] .

| And | brave | resolved | themselves | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 已解决 | 他们自己 | 到 | 死 | . |

勇敢者们决心赴死。

[ðen] ['spləm] [streɪnz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [meɪn] ,

| Then | solemn | strains | rose | from | the | engulfing | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 庄严 | 菌株 | 玫瑰 | 从 | 这 | 吞噬 | 主要的 | , |

随后，庄严肃穆的旋律从汹涌澎湃的大海中升起。

“ ['nɪərə(r)][maɪ][gɒd] , ” [ðeɪ] [sæŋ] , “ [tu:; tə] [ði:] ,

| “ | Nearer | my | God | , | ” | they | sang | , | “ | to | Thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更近 | 我的 | 上帝 | , | ” | 他们 | 唱 | , | “ | 到 | 汝 | , |

他们唱道：“更亲近我主，更亲近你，

” [tɪl] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] ['envid] [hʌlk]

| ” | Till | all | that | was | left | of | the | Titan's | envied | hulk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直到 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 泰坦的 | 令人羡慕 | 绿巨人 |

“直到泰坦那令人艳羡的残骸最终化为乌有。”

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪləʊi] ['gɜ:gl] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

| Was | a | billowy | gurgle | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 波涛汹涌 | 咕噜声 | 在 | 这 | 海 | . |

海面上传来一阵翻腾的咕噜声。

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][mæn] !

| Alas | for | man | ! |
|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 男人 | ! |

唉，人类啊！

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] ['vɔ:ntɪŋ] [bəʊst] !

| Alas | for | vaunting | boast | ! |
|---|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 吹嘘 | 夸 | ! |

唉，真是自吹自擂！

[wɪtʃ] [ si:k ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

| Which | seeks | to | conquer | the | fate | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 寻找 | 到 | 征服 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 海 | , |

它试图征服海洋的命运，

['eseɪz; e'seɪz][tu:; tə] [reɪz] [praʊd] [ hʌlk ] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [sti:l]

| Essays | to | raise | proud | hulks | of | iron | and | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | 到 | 增加 | 自豪的 | 绿巨人 | 的 | 铁 | 和 | 钢 |

旨在建造雄伟钢铁巨兽的论文

[ænd; ənd] [lɑ:f] [tu:; tə] [skɔ:n] [gɑ:dz] ['mɑ:stəri] !

| And | laugh | to | scorn | God's | mastery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 到 | 轻蔑 | 神的 | 精通 | ! |

嘲笑上帝的威能吧！

[ðʌs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɔːtəri] [greɪv] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
**Thus** **from** **their** **watery** **grave** **he** **lifts** **his** **voice** **;**
因此 从 他们的 水状的 严重 他 电梯 他的 嗓音 ;

于是，他从他们的水葬中发出声音；

“ [nʌn] [tempt] [maɪ]['paʊə(r)][baɪ][krɑːft] [mə'laɪn] .
**“** **None** **tempt** **my** **power** **by** **craft** **malign** **.**
“ 没有任何 诱惑 我的 力量 经过 工艺 诽谤 .

“任何人不得以邪恶的诡计来挑战我的权力。”

[ləʊ] !
**Lo** **!**
洛 !

瞧！

[ɔːl][ʃæl; ʃəl] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɒmən] [end] ,
**all** **shall** **cleave** **unto** **the** **common** **end** **,**
全部 将 劈开 到 这 常见的 结尾 ,

所有人都将朝着共同的目标努力。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][stænd][bʌt; bət][aɪ] , [dɪ'vaɪn] ! ” [ [fɔːr] ]
**And** **none** **shall** **stand** **but** **I** **,** **divine** **!** **”** **[** **4** **]**
和 没有任何 将 站立 但 我 , 神圣的 ! ” [ 4 ]

除了我，神圣的我，无人能及！[4]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
**INSPIRATION**
灵感

灵感

[praʊd] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [smaɪl] [ɒn] [ðaɪ] ['betə(r)] [həʊp] !
**Proud** **child** **of** **fortune** **,** **smile** **on** **thy** **better** **hope** **!**
自豪的 孩子 的 财富 , 微笑 在 你的 更好的 希望 !

幸运儿，请对更美好的希望微笑！

[let] [nɒt] [ðaɪn] [ɑːm] [swɜːv] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] !
**Let** **not** **thine** **arm** **swerve** **from** **thy** **great** **desire** **!**
让 不是 你的 手臂 急转弯 从 你的 伟大的 欲望 !

不要让你的手臂偏离你伟大的愿望！

[stænd] [nɒt] [ə'bæʃt] , [nɔː(r)][fɪə(r)][ðə; ði] - [stiːp]
**Stand** **not** **abashed** **,** **nor** **fear** **the** **tow'ring** **steep**
站立 不是 羞愧 , 也不 害怕 这 - 陡

不要羞愧，也不要畏惧陡峭的拖曳。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst] [klaɪm] , [bʌt; bət] [bend] [ðaɪ] [wɪl] —
**Which** **thou** **wouldst** **climb** **,** **but** **bend** **thy** **will** **—**
哪个 你 会 爬 , 但 弯曲 你的 将要 —

你想攀登它，但要屈服于你的意志——

[ðæt] ['mædʒɪk] [wɒnd] [ɒv; əv] ['evri] ['ɜːθli] [diːd] ,
**That** **magic** **wand** **of** **every** **earthly** **deed** **,**
那 魔法 魔杖 的 每一个 尘世的 契据 ,

那根能成就世间一切的魔杖，

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] - [wɜːld] [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [θrəʊnz] —
**The** **power** **that** **peopleth** **worlds** **and** **raiseth** **thrones** **—**
这 力量 那 - 世界 和 提高 王座 —

那赋予世界人民力量并缔造王位的力量——

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] [maʊnt] .
**And** **upwards** **mount** **.**
和 向上 山 .

向上攀登。

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [hɑːrts] [wɒnt] [naʊ] ,
**Thou hast thy heart's want now ,**
你 哈斯特 你的 心脏的 想 现在 ,

你现在如愿以偿了，

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] ! [ [faɪv] ]
**If thou but claim'st it ! [ 5 ]**
如果 你 但 - 它 ! [ 5 ]

只要你声称拥有它！[5]

[sprɪŋ] ['bæləd]
**SPRING BALLAD**
春天 民谣

春之歌

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] , [əʊ]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] , [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ?
**Spring , Spring , O gentle Spring , where hast thou been so long ?**
春天 , 春天 , 哦 温和的 春天 , 在哪里 哈斯特 你 到过 所以 长的 ?

春天，春天，温柔的春天，你去了哪里?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] ['suːnə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Why hast thou not come sooner to me ?**
为什么 哈斯特 你 不是 来 很快 到 我 ?

你为何不早些来见我?

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɜːθ] ,
**Goddess of mirth ,**
女神 的 欢笑 ,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**Gay queen of the earth ,**
同性恋 女王 的 这 地球 ,

地球上的同性恋女王，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [smaɪl] , [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪl]
**I am faint for thy smile , as I watched the long while**
我 是 头晕的 为了 你的 微笑 , 作为 我 观看 这 长的 尽管

我因你的微笑而晕眩，当我注视着你漫长的时光

[ðaɪ] ['meri] , ['rɒlɪksəm] [feɪs] [tuː; tə] [siː] .
**Thy merry , rollicksome face to see .**
你的 欢乐 , 欢快的 脸 到 看 .

看到你那快乐、活泼的脸庞。

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] , [əʊ]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] , [waɪ] [wɒst; wəst] [ðaʊ] ['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] ?
**Spring , Spring , O gentle Spring , why wast thou silent so long ?**
春天 , 春天 , 哦 温和的 春天 , 为什么 浪费 你 沉默的 所以 长的 ?

春天，春天，温柔的春天，你为何沉默如此之久?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['revərənt] [kɔːl] ?
**Why didst thou not answer my reverent call ?**
为什么 迪斯特 你 不是 回答 我的 虔诚的 称呼 ?

你为何不回应我虔诚的呼唤?

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɜːθ] ,
**Goddess of mirth ,**
女神 的 欢笑 ,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**Gay queen of the earth ,**
同性恋 女王 的 这 地球 ,

地球上的同性恋女王，

[kʌm] [fɔːθ] , [frɒm; frəm] [gleɪd] [ɔː(r)][glen] , [frɒm; frəm] [veɪl] [ɔː(r)] [hɪl] , [frɒm; frəm][bɒg][ɔː(r)][fen] ,

| **Come** | **forth** | **,** | **from** | **glade** | **or** | **glen** | **,** | **from** | **vale** | **or** | **hill** | **,** | **from** | **bog** | **or** | **fen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 前进 | , | 从 | 林间空地 | 或者 | 格伦 | , | 从 | 谷 | 或者 | 爬坡道 | , | 从 | 沼泽 | 或者 | 分 | , |

从林间空地或峡谷，从山谷或山丘，从沼泽或泥炭地走出来吧！

[ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ðaɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [wɒnd] [haɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

| **And** | **flutter** | **thy** | **magical** | **wand** | **high** | **over** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扑 | 你的 | 神奇 | 魔杖 | 高的 | 超过 | 全部 | . |

挥动你的魔法棒，照亮一切。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] , [wɪð] [ðaɪ] ['wʌndəf(ə)l] [treɪn] ,

| **But** | **lo** | **!** | **now** | **thou** | **art** | **come** | **,** | **with** | **thy** | **wonderful** | **train** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 洛 | ! | 现在 | 你 | 艺术 | 来 | , | 和 | 你的 | 精彩的 | 火车 | , |

但是，瞧！你来了，带着你那华丽的随从！

['nevə(r)][səʊ] [breɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [geɪ] .

| **Never** | **so** | **bright** | **and** | **never** | **so** | **gay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 所以 | 明亮的 | 和 | 绝不 | 所以 | 同性恋 | . |

从未如此耀眼，也从未如此欢快。

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɜːθ] ,

| **Goddess** | **of** | **mirth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 女神 | 的 | 欢笑 | , |

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| **Gay** | **queen** | **of** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 女王 | 的 | 这 | 地球 | , |

地球上的同性恋女王，

[ðaɪ] [θrəʊn] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

| **Thy** | **throne** | **they** | **prepare** | **in** | **the** | **heights** | **of** | **the** | **air** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 王座 | 他们 | 准备 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 空气 |

他们在空中为你预备宝座

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ] . [ [sɪks] ]

| **For** | **thine** | **inauguration** | **day** | **.** | **[** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 就职典礼 | 天 | . | [ | 6 | ] |

在你的就职典礼日。[6]

[ðaɪ] ['wʌndəf(ə)l] [reɪn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| **Thy** | **wonderful** | **reign** | **has** | **begun** | **with** | **the** | **rise** | **of** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 精彩的 | 在位 | 有 | 开始 | 和 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 太阳 | , |

你奇妙的统治随着太阳的升起而开始，

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bʌt; bət][weɪt][ɒn] [ðiː] [naʊ] ,

| **All** | **heaven** | **and** | **earth** | **but** | **wait** | **on** | **thee** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天堂 | 和 | 地球 | 但 | 等待 | 在 | 你 | 现在 | , |

天地万物都只等你了，

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɜːθ] ,

| **Goddess** | **of** | **mirth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 女神 | 的 | 欢笑 | , |

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| **Gay** | **queen** | **of** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 女王 | 的 | 这 | 地球 | , |

地球上的同性恋女王，

[aɪ] [smel] [ðaɪ] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['əʊdərəs] ['baʊəz]

| **I** | **smell** | **thy** | **sweet** | **flowers** | **and** | **thy** | **odorous** | **bowers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 你的 | 甜的 | 花朵 | 和 | 你的 | 有气味的 | 鲍尔斯 |

我闻到了你甜美的花朵和你芬芳的凉亭。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] .

| And | see | the | green | trees | before | thee | to | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 绿色的 | 树木 | 前 | 你 | 到 | 弓 | . |

看看你面前的青树，向它们鞠躬致敬。

[ðə; ði]['rəubinz][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːrəweɪ] [həʊm] ,

| The | robins | have | come | from | their | faraway | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知更鸟 | 有 | 来 | 从 | 他们的 | 离这很远 | 家 | , |

知更鸟们从遥远的家乡飞来，

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðeə(r)] [swiːt] [sɔːŋz] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [əˈgen] .

| And | I | hear | their | sweet | songs | to | burst | forth | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 他们的 | 甜的 | 歌曲 | 到 | 爆裂 | 前进 | 再次 | . |

我仿佛又听到了它们甜美的歌声。

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɜːθ] ,

| Goddess | of | mirth | , |
|---|---|---|---|
| 女神 | 的 | 欢笑 | , |

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| Gay | queen | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 女王 | 的 | 这 | 地球 | , |

地球上的同性恋女王，

[ðaʊ] [ðeə(r)] [təʊnz] [raɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æʒə(r)] [skaɪz]

| Thou | mak'st | their | tones | rise | up | to | the | azure | skies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制造 | 他们的 | 音调 | 上升 | 向上 | 到 | 这 | 蔚蓝 | 天空 |

你使他们的歌声升腾至蔚蓝的天空

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒŋkɔː(r)] [ðaɪn] [ɔːˈkestrəl] [treɪn] .

| That | they | may | encore | thine | orchestral | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 安可 | 你的 | 管弦乐 | 火车 | . |

愿他们再次欣赏你的管弦乐作品。

[mɑːtʃ] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪstərəs] [klaʊdz] [laɪk] ['ɔːtəmz] ['sɪlvəri] [ʃraʊdz] ,

| March | spreads | her | boisterous | clouds | like | Autumn's | silvery | shrouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 传播 | 她 | 喧闹的 | 云 | 喜欢 | 秋天的 | 银色 | 裹尸布 | , |

三月的喧嚣云层如同秋天的银色裹尸布般铺展开来。

[ænd; ənd] ['wɪslz] [hɜː(r); hə(r)][wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðaɪ] [spft] , ['bɑːmi] [heə(r)] , —

| And | whistles | her | winds | through | thy | soft | , | balmy | hair | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哨声 | 她 | 风 | 通过 | 你的 | 柔软的 | , | 芳香 | 头发 | , | — |

微风拂过你柔软、温暖的秀发，——

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɜːθ] ,

| Goddess | of | mirth | , |
|---|---|---|---|
| 女神 | 的 | 欢笑 | , |

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| Gay | queen | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 女王 | 的 | 这 | 地球 | , |

地球上的同性恋女王，

[ðen] [suːn] [ðaɪ] [spft] ['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪz] ['baʊəz]

| Then | soon | thy | soft | April | showers | make | way | for | May's | bowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 很快 | 你的 | 柔软的 | 四月 | 淋浴 | 制作 | 方式 | 为了 | 五月份 | 鲍尔斯 |

随后，四月的绵绵细雨渐渐消散，五月的繁花盛开。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] [taɪm] [səʊ][feə(r)] . [ ['sɛvən] ]

| And | nature | but | waits | for | June | time | so | fair | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 但 | 等待 | 为了 | 六月 | 时间 | 所以 | 公平的 | . | [ | 7 | ] |

大自然却在等待着美好的六月时光。[7]

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] , [əʊ]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Spring | , | Spring | , | O | gentle | Spring | , | thou | art | dearest | of | all | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | , | 春天 | , | 哦 | 温和的 | 春天 | , | 你 | 艺术 | 亲爱的 | 的 | 全部 | 到 | 我 | , |

春天，春天，温柔的春天，你是我最亲爱的。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðaɪn] , [aɪ] [niːl] [æt; ət][ðaɪ] [ʃraɪn] , —

| A | subject | of | thine | , | I | kneel | at | thy | shrine | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主题 | 的 | 你的 | , | 我 | 下跪 | 在 | 你的 | 神社 | , | — |

作为你的子民，我跪在你的神龛前，——

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [mɜːθ] ,

| Goddess | of | mirth | , |
|---|---|---|---|
| 女神 | 的 | 欢笑 | , |

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| Gay | queen | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 女王 | 的 | 这 | 地球 | , |

地球上的同性恋女王，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [smaɪl] , [æz; əz][aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪl]

| I | shall | wait | for | thy | smile | , | as | I | watch | the | long | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 等待 | 为了 | 你的 | 微笑 | , | 作为 | 我 | 手表 | 这 | 长的 | 尽管 |

我将等待你的微笑，静静地守望这漫长的时光。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [rɪ'tɜːn] [wen] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] . [ [eit] ]

| To | see | thee | return | when | again | I | shall | call | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 你 | 返回 | 什么时候 | 再次 | 我 | 将 | 称呼 | . | [ | 8 | ] |

期待你再次光临。[8]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)]

| THE | SPIRIT | OF | WAR |
|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 战争 |

战争精神

[həʊ] ! [həʊ] !

| Ho | ! | ho | ! |
|---|---|---|---|
| 何 | ! | 何 | ! |

嚯！嚯！

[aɪ] [kʌm] [ɪn]['fjʊəri][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm]

| I | come | in | fury | as | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 在 | 愤怒 | 作为 | 这 | 风暴 |

我如暴风雨般怒吼而来

[ænd; ənd] [siːk] ['ɜːrθs] ['neɪʃnz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

| And | seek | earth's | nations | east | and | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 地球的 | 国家 | 东方 | 和 | 西方 | . |

并寻求地球东西方的列国。

[aɪ] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| I | breathe | the | breath | of | fire | within | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呼吸 | 这 | 气息 | 的 | 火 | 之内 | 他们 | 全部 | , |

我将火焰的气息注入他们所有人体内。

[ænd; ənd][lʊə(r)][tuː; tə] [ɑːmz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [best] .

| And | lure | to | arms | the | proud'st | - | and | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饵 | 到 | 武器 | 这 | - | 和 | 最好的 | . | |

并诱使最骄傲、最优秀的人拿起武器。

[aɪ] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['gɪldɪd] ['pæləs] ,

| I | swoop | down | on | their | gilded | palaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 俯冲 | 向下 | 在 | 他们的 | 镀金 | 宫殿 | , |

我俯冲而下，袭击了他们金碧辉煌的宫殿，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

| And | shake | the | monarchs | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇 | 这 | 君主 | 的 | 这 | 世界 | ; |

撼动世界君主;

[aɪ] [raʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][kɒts][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [iːz]

| I | rouse | them | from | their | cots | of | peace | and | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 唤醒 | 他们 | 从 | 他们的 | 婴儿床 | 的 | 和平 | 和 | 舒适 |

我把他们从安宁舒适的床上唤醒。

[ænd; ənd][set][ðeə(r)] ['bəʊstɪŋ] [flægz] [ ˌʌn'fəːl ] .

| And | set | their | boasting | flags | unfurled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们的 | 吹嘘 | 旗帜 | 展开 | . |

他们展开了炫耀的旗帜。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['hæpi] [hoʊmz][aɪ] [nɒk] ,

| Upon | the | doors | of | happy | homes | I | knock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 门 | 的 | 快乐的 | 房屋 | 我 | 敲 | , |

我敲响幸福家庭的大门,

[ænd; ənd][men][ɒv; əv]['vælə(r)][duː; də][aɪ][kɔːl]

| And | men | of | valor | do | I | call |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 的 | 勇气 | 做 | 我 | 称呼 |

我呼唤的是英勇的战士们。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['feləu'men] ,

| To | take | the | stand | against | their | fellowmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 站立 | 反对 | 他们的 | 同胞们 | , |

挺身而出反对自己的同胞,

[tuː; tə] [spɪl] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| To | spill | their | blood | and | spill | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 洒 | 他们的 | 血 | 和 | 洒 | 它 | 全部 | . |

让他们血流成河，把一切都揭露出来。

[aɪ][wend][maɪ] [flaɪt] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] , ['kwaɪət] ['fiːldz]

| I | wend | my | flight | to | peaceful | , | quiet | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 温德 | 我的 | 航班 | 到 | 和平 | , | 安静的 | 字段 |

我的飞机飞往宁静祥和的田野。

[weə(r)] ['tɪləz] ['evə(r)] ['taɪələs] [tɔɪl] ;

| Where | tillers | ever | tireless | toil | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 耕耘机 | 曾经 | 不知疲倦 | 辛劳 | ; |

耕耘者们不知疲倦地辛勤劳作;

[aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [liːv] [ðeə(r)] [ plau ] [ænd; ənd] [hoʊmz] [bɪ'haɪnd] ,

| I | bid | them | leave | their | plows | and | homes | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出价 | 他们 | 离开 | 他们的 | 犁 | 和 | 房屋 | 在后面 | , |

我命令他们放下犁铧和家园,

[ænd; ənd] [stiːl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɑːmz] [ɒv; əv] [spɔɪl] .

| And | steel | themselves | with | arms | of | spoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钢 | 他们自己 | 和 | 武器 | 的 | 剧透 | . |

他们用掠夺来的武器武装自己。

[ðen] ['nɜːsɪŋ] [ 'beib ] [æt; ət] ['mʌðəz] - [brests] [aɪ] [tʌtʃ] ,

| Then | nursing | babes | at | mothers | ' | breasts | I | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 护理 | 宝贝们 | 在 | 母亲们 | - | 乳房 | 我 | 触碰 | , |

然后我触摸吮吸母亲乳房的婴儿,

[fɔː(r); fə(r)] [laʊd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [duː; də][aɪ][kɔːl] ;

| For | loud | their | fathers | do | I | call | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大声 | 他们的 | 父亲们 | 做 | 我 | 称呼 | ; |

我大声呼唤他们的父亲;

[ai] [rek] [nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz]
**I reck not of their mothers ' tear - stained eyes**
我 雷克 不是 的 他们的 母亲们 - 撕 - 染色 眼睛

我并不在意他们母亲泪痕斑斑的眼睛。

[wen] [ðəʊz] [du:; də][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:l] .
**When those do in the battle fall .**
什么时候 那些 做 在 这 战斗 落下 .

当那些人在战斗中倒下时。

[ai] [swi:p] ['ɔr] ['pi:sf(ə)l] ['sɪtɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
**I sweep o'er peaceful cities great and strong ,**
我 扫 超过 和平 城市 伟大的 和 强的 ,

我横扫伟大而强大的和平城市，

[hu:z] ['taʊəz] [ˌaʊt'tɒp][ðə; ði] [blu:] - [rɪbd] [skaɪ] ;
**Whose towers outtop the blue - ribbed sky ;**
谁 塔楼 领先 这 蓝色的 - 罗纹 天空 ;

那些耸立在蓝带天空之上的高塔；

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][graɪnd][aʊt] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel]
**I give the word to grind out shot and shell**
我 给 这 单词 到 研磨 出去 射击 和 壳

我下令开始研磨弹丸和炮弹。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ləʊli] , ['hʌmb(ə)l][laɪ] . [ [naɪn] ]
**Until they lowly , humble lie . [ 9 ]**
直到 他们 卑微的 , 谦逊的 说谎 . [ 9 ]

直到他们卑微地、谦卑地躺下。[9]

[ðə; ði] ['maɪti] ['neɪʃnz] [tu:; tə][maɪ] [wɪŋz] [aɪ][kɔ:l] , —
**The mighty nations to my wings I call , —**
这 强大的 国家 到 我的 翅膀 我 称呼 , —

我呼唤强大的国家到我身边，——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [men] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
**A hundred million men of war**
一个 百 百万 男人 的 战争

一亿战争人员

[tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['helpləs] - [genst] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [deθ] , —
**To struggle helpless ' gainst the sword of death , —**
到 斗争 无助 - 对抗 这 剑 的 死亡 , —

徒劳地与死神之剑搏斗——

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [spel] [ðeɪ] ['fɔ:lən] [ɑ:(r); ə(r)] .
**Beneath my spell they fallen are .**
下面 我的 拼写 他们 倒下 是 .

他们都已臣服于我的魔咒之下。

['ɔr] ['eɪʒəz] [strænd][aɪ] [spred] [maɪn] ['i:glət] [wɪŋz] ,
**O'er Asia's strand I spread mine eaglet wings ,**
超过 亚洲的 链 我 传播 矿 雏鹰 翅膀 ,

亚洲的海岸我展开我的鹰翼，

['ɔr] ['ɒstriə] , ['ɪŋglənd] , [frɑ:ns] [ænd; ənd] [speɪn] ;
**O'er Austria , England , France and Spain ;**
超过 奥地利 , 英格兰 , 法国 和 西班牙 ;

奥地利、英国、法国和西班牙；

[ðen] [du:; də][aɪ] [tʌtʃ] [dʒə'pæn][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ,
**Then do I touch Japan and Mexico ,**
然后 做 我 触碰 日本 和 墨西哥 ,

那么，我是否应该去日本和墨西哥呢?

[ðen] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəps] [sɔɪl] [ə'gen] .
**Then back to Europe's soil again .**
然后 后退 到 欧洲的 土壤 再次 .

然后又回到了欧洲的土地上。

[maɪ] [mɔː] [ɪz]['evə(r)] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] ,
**My maw is ever empty for their blood ,**
我的 嘴 是 曾经 空的 为了 他们的 血 ,

我的嘴里永远渴望他们的鲜血，

“ [ɒn] ! [ɒn] !
**“ On ! on !**
“ 在 ! 在 !

“冲啊！冲啊！”

” [ai][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [njuːə] [preɪ] ;
**” I cry for newer prey ;**
” 我 哭 为了 较新的 猎物 ;

”我渴望新的猎物；

[maɪ]['mɑːstə(r)] [mɑːz] [dʌθ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld]
**My master Mars doth urge me take the field**
我的 掌握 火星 确实 敦促 我 拿 这 场地

我的主人战神玛尔斯敦促我出征。

[maɪ'self][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] .
**Myself to slaughter and to slay .**
我 到 屠宰 和 到 杀戮 .

我要屠戮自己，杀戮自己。

[ə'weɪ] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [-] [hænd] ,
**Away with peace and arbitration's hand ,**
离开 和 和平 和 仲裁的 手 ,

摒弃和平与仲裁之手，

- [niːθ] [huːz] [peɪl] [spel] [ai] ['enviəs] [kweɪk] :
**' Neath whose pale spell I envious quake :**
- 尼斯 谁 苍白 拼写 我 羡慕 地震 :

”在她苍白的魔咒下，我嫉妒得颤抖：”

[ðeɪ] ['əʊnli][deə(r)][tuː; tə] [krɒs] [maɪ] - [pɑːθ] ;
**They only dare to cross my boist'rous path ;**
他们 仅有的 敢 到 叉 我的 - 小路 ;

他们只敢阻挡我喧闹的道路；

[ðem; ðəm][kæn; kən][ai]['nevə(r)][bend][nɔː(r)] [breɪk] .
**Them can I never bend nor break .**
他们 能 我 绝不 弯曲 也不 休息 .

它们我永远不会弯曲或折断。

[bʌt; bət][ɒn][ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [riːk] [ɪz] ['or]
**But on I go , and when my wreak is o'er**
但 在 我 去 , 和 什么时候 我的 破坏 是 超过

但我仍要前行，当我的灾难结束之时

[ænd; ənd] [mɑːz] [ ri'kwait ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪn] ,
**And Mars requites me for my pain ,**
和 火星 回报 我 为了 我的 疼痛 ,

火星会补偿我的痛苦，

[tuː; tə] [wɔːrz] [ded] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [ 'sepəlkə ] [ai][kraɪ] :
**To war's dead corps and sepulchres I cry :**
到 战争的 死的 兵团 和 墓穴 我 哭 :

我向战争中死去的尸体和坟墓哭泣：

“ [greɪt] [gɒd] , [wɒt] [fuːlz] [hæv; həv] ['mɔːtəlz] [biːn] ！ ” [ - ]
**“ Great God , what fools have mortals been ! ” [ 10 ]**
“ 伟大的 上帝 , 什么 傻瓜 有 凡人 到过 ！ ” [ - ]

“伟大的上帝啊，凡人是多么愚蠢啊！”[10]

[ðə; ðɪ] [ 'flauərit ] - [kə'mjuːniən]
**THE FLOWERETS ' COMMUNION**
这 小花 - 圣餐

小花童的圣餐

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɪlsaɪd] ,
**There is a solitary hillside ,**
那里 是 一个 孤 山坡 ,

那里有一座孤零零的山坡，

[weə(r)] , ['bluːmɪŋ] [geɪ] ,
**Where flow'rets , blooming gay ,**
在哪里 花朵 , 盛开 同性恋 ,

哪里有花，盛开的同性恋，

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɪð] ['iːgə(r)] [praɪd]
**Have watched the sky with eager pride**
有 观看 这 天空 和 渴望的 自豪

曾满怀热情和自豪地仰望天空。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .
**From dawn till close of day .**
从 黎明 直到 关闭 的 天 .

从日出到日落。

[nəʊ] [wɑːndrɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [siː] ,
**No wand'ring stranger do they see ,**
不 魔杖戒指 陌生人 做 他们 看 ,

他们没有看到任何游荡的陌生人，

[huː] [tredz] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs] ,
**Who treads that silent place ,**
WHO 踏板 那 沉默的 地方 ,

谁踏足那寂静之地?

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mædʒəsti]
**To look upon their majesty**
到 看 之上 他们的 威严

瞻仰他们的威严

[ɔː(r)] [vjuː] [ðeə(r)] ['reɪdiənt] [feɪs] .
**Or view their radiant face .**
或者 看法 他们的 辐射状 脸 .

或者看看他们容光焕发的脸庞。

[bʌt; bət] [jet] , , [duː; də] [ðeɪ] [bluːm]
**But yet , unplaintive , do they bloom**
但 然而 , 不抱怨的 , 做 他们 盛开

然而，它们却默默绽放。

[ænd; ənd] [smaɪl] [aʊt] - [genst] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , —
**And smile out ' gainst the sky , —**
和 微笑 出去 - 对抗 这 天空 , —

对着天空微笑，——

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [duː; də] [teɪk] [ðeə(r)] [sɒŋ]
**From them the birds do take their song**
从 他们 这 鸟类 做 拿 他们的 歌曲

鸟儿的歌声正是从它们那里学来的。

[ænd; ənd] ['biːz] [ðeə(r)] ['hʌni] [plaɪ] .

| And | bees | their | honey | ply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜜蜂 | 他们的 | 蜂蜜 | 胶合板 | . |

还有蜜蜂酿造的蜂蜜。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ 'sʌnbiːm ] [feə(r)] ,

| Then | come | the | little | sunbeams | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 这 | 小的 | 阳光 | 公平的 | , |

然后，阳光洒下来，灿烂地照耀着大地。

['liːpɪŋ] ['or] [ðə; ði]['krʌmb(ə)ld] [wɔːl] ,

| Leaping | o'er | the | crumbled | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 超过 | 这 | 崩溃了 | 墙 | , |

跃过坍塌的墙壁，

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] ['dɑːnsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

| And | gayly | dancing | here | and | there |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同性恋地 | 跳舞 | 这里 | 和 | 那里 |

而且到处都有人欢快地跳舞。

[sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [kɔːl] .

| Spring | at | the | flow'rets | ' | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 在 | 这 | 花朵 | - | 称呼 | . |

春天，应允花的召唤。

[ðen] [swiːt] [kə'mjuːniən] [duː; də] [ðeɪ] [həʊld] ,

| Then | sweet | communion | do | they | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 甜的 | 圣餐 | 做 | 他们 | 抓住 | , |

然后他们举行了甜蜜的交流仪式。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ 'sʌnbiːm ] [ðeə(r)] ;

| The | flowers | and | sunbeams | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 和 | 阳光 | 那里 | ; |

那里的鲜花和阳光;

[ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] [stuːp] [tuː; tə][plɑːnt][ðeə(r)][lɪps]

| The | sunbeams | stoop | to | plant | their | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 哈腰 | 到 | 植物 | 他们的 | 嘴唇 |

阳光俯身，轻吻着嘴唇

[ə'pɒn][ðə; ði] [feə(r)] .

| Upon | the | flow'rets | fair | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 花朵 | 公平的 | . |

在鲜花盛开的季节。

[ðeɪ] [briːð] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] [laɪf]

| They | breathe | into | the | sunbeams | life |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呼吸 | 进入 | 这 | 阳光 | 生活 |

它们将生命气息注入阳光之中。

[tuː; tə][trɪp] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][pleɪn] ,

| To | trip | athwart | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旅行 | 横穿 | 这 | 清楚的 | , |

横穿平原，

[tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [ 'revəlri ]

| To | sparkle | in | their | dazzling | revelries |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 火花 | 在 | 他们的 | 耀眼的 | 狂欢 |

在他们绚丽多彩的狂欢中闪耀

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] . [ - ]

| And | round | and | round | again | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 再次 | . | [ | - | ] |

就这样循环往复。[11]

[glæd]['haɪmən][dʒɔɪnz][ðem; ðəm][ðeə(r)] - [niːθ] ['hev(ə)n]

| Glad | Hymen | joins | them | there | ' | neath | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 处女膜 | 加入 | 他们 | 那里 | - | 下方 | 天堂 |

喜乐的婚姻也加入了他们在天下的行列。

[ænd; ənd] [siːlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] :

| And | seals | them | with | her | love | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 封印 | 他们 | 和 | 她 | 爱 | : |

并用她的爱将它们封印起来:

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æməti] ,

| And | as | the | issue | of | their | amity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 问题 | 的 | 他们的 | 和睦 | , |

而这关系到他们之间的友谊。

[dʒɔɪ] [rɪŋz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

| Joy | rings | to | heaven | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 戒指 | 到 | 天堂 | 多于 | . |

喜悦之声响彻云霄。

[əʊ][jiː; ji] [huː] [ɪn] ['ɜːrθs] ['ləʊnli] [veɪlz]

| O | ye | who | in | earth's | lonely | vales |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | WHO | 在 | 地球的 | 孤独 | 山谷 |

哦，你们这些在地球孤寂山谷中的人啊

[duː; də] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['pleɪntɪv] [gəʊ] ,

| Do | struggling | , | plaintive | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 挣扎 | , | 哀怨 | 去 | , |

挣扎着，哀怨地走吧

[θɪŋk] [nɒt] [ðaɪn] ['hʌmb(ə)l]['merɪts] [les]

| Think | not | thine | humble | merits | less |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不是 | 你的 | 谦逊的 | 优点 | 较少的 |

不要低估你卑微的功绩。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [braɪt] [gləʊ] .

| Than | in | the | world's | bright | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 世界的 | 明亮的 | 辉光 | . |

比世界璀璨的光芒更甚。

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ləʊnsəm] , [sɔː(r)] ,

| And | ye | who | are | most | lonesome | , | sore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | WHO | 是 | 最多 | 寂寞 | , | 疮 | , |

而你们这些最孤独、最痛苦的人，

[duː; də][nɒt] [dɪ'speərɪŋ] [wend] , —

| Do | not | despairing | wend | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 绝望 | 温德 | , | — |

不要绝望地徘徊，——

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['flaʊə(r)][ðeə(r)] [dɑːts] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [feə(r)] ,

| For | every | flower | there | darts | a | sunbeam | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 花 | 那里 | 飞镖 | 一个 | 阳光 | 公平的 | , |

每朵花都有一缕阳光洒下，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [səʊl] , [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [frend] . [ - ]

| For | every | soul | , | a | helping | friend | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 灵魂 | , | 一个 | 帮助 | 朋友 | . | [ | - | ] |

每个人都有一位乐于助人的朋友。[12]

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf]

| THE | RIDDLE | OF | LIFE |
|---|---|---|---|
| 这 | 谜语 | 的 | 生活 |

生命的谜题

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] , [spə'rædɪk] [θɪŋ] [ɪz][mæn] ,
**Oh , what a weak , sporadic thing is man ,**
哦 , 什么 一个 虚弱的 , 零星的 事物 是 男人 ,

哦，人真是个软弱、反复无常的东西啊！

[bɜːst] [fɔːθ] [ə'pɒn] [laɪfs] ['trʌbləs] [siː] !
**Burst forth upon life's troublous sea !**
爆裂 前进 之上 生活的 麻烦的 海 !

勇闯人生的波涛汹涌之海！

[ˌʌn'ɑːskt] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ʌn'wɪʃt] [ˌðeə'frɒm] [hiː; hi][gəʊz] , —
**Unasked he comes , unwished therefrom he goes , —**
未经询问 他 来 , 不情愿的 由此 他 去 , —

他不请自来，也不请自去。

[əʊ] , ['wɪðə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['destəni] ?
**Oh , whither is his destiny ?**
哦 , 往哪里去 是 他的 命运 ?

哦，他的命运将何去何从？

[aɪ][pʊt][maɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [briːz]
**I put my riddle to the flying breeze**
我 放 我的 谜语 到 这 飞行 微风

我把谜语抛给飞扬的微风。

[ðæt] ['flʌrid] [pɑːst] [wɪð] ['eəri] [wɪŋ] ;
**That flurried past with airy wing ;**
那 恍 过去的 和 轻盈的 翼 ;

那一阵轻盈的飞翔，带着飘逸的翅膀；

[maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fliːsi] [klaʊdz]
**My words were borne back on the fleecy clouds**
我的 字 是 出生 后退 在 这 羊毛 云

我的话语乘着轻柔的云朵飘了回来。

[huː] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] .
**Who laughed to scorn my questioning .**
WHO 笑了 到 轻蔑 我的 提问 .

谁嘲笑我的提问？

[aɪ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [piːk]
**I asked it of the lordful mountain peak**
我 问 它 的 这 尊贵的 山 顶峰

我向雄伟的山峰提出了这个问题

[huː] [leɪz] [hɪz; ɪz][hɔː(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] ;
**Who lays his hoar face to the sky ;**
WHO 躺下 他的 白霜 脸 到 这 天空 ;

谁将他苍老的脸庞仰望天空；

[hiː; hi]['əʊnli] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz]['æt.lən] ['ʃəuldəz] [beə(r)] ,
**He only shrugged his Atlan shoulders bare ,**
他 仅有的 耸了耸肩 他的 亚特兰 肩膀 裸 ,

他只是耸了耸肩，露出了亚特兰人的肩膀。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] .
**And answered me a mournful sigh .**
和 回答 我 一个 悲哀 叹 .

他叹了口气，发出了一声悲伤的叹息。

[aɪ] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [siː]
**I plied it to the deep and surging sea**
我 合拢 它 到 这 深的 和 滔滔 海

我把它倾入深邃汹涌的大海。

[weə(r)] ['mɪrɪədz] [slept] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] [greɪv] ;
**Where myriads slept in her watery grave ;**
在哪里 无数 睡着了 在 她 水状的 严重 ;

无数生灵长眠于她的水葬之中;

[ʃiː; ʃi] [rɔːd] [ænd; ənd] [spjuːm] , [ænd; ənd] [splæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːrdʒiz] ['haɪə(r)] ,
**She roared and spumed , and splashed her surges higher ,**
她 咆哮 和 泡沫 , 和 溅起 她 涌动 更高 ,

她咆哮着，激起水花，浪花越涨越高。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .
**And answer none to me she gave .**
和 回答 没有任何 到 我 她 给予 .

她没有回答我任何问题。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [aɪ] [geɪzd] ,
**Then to the heavens with upturned face I gazed ,**
然后 到 这 天 和 翻转 脸 我 凝视 ,

然后我仰望苍穹,

[ænd; ənd] ['revərənt] [ɑːskt] [maɪ] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] ;
**And reverent asked my God in prayer ;**
和 虔诚的 问 我的 上帝 在 祷告 ;

我虔诚地向上帝祈祷;

[ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [briːðd] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [lʌv] ,
**A still , small voice breathed back to me in love ,**
一个 仍然 , 小的 嗓音 呼吸 后退 到 我 在 爱 ,

一个轻柔细小的声音充满爱意地回应着我,

“ [weɪt] , [tʃaɪld] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] ['betə(r)] [ðeə(r)] . ” [ - ]
**“ Wait , child ; thou shalt know better there . ” [ 13 ]**
“ 等待 , 孩子 ; 你 应 知道 更好的 那里 . ” [ - ]

“等等，孩子；到了那里你就会明白了。”[13]

[kə'lʌmbiəz] [flæg]
**COLUMBIA'S FLAG**
哥伦比亚大学的 旗帜

哥伦比亚的旗帜

[lets] [reɪz] [kə'lʌmbiəz] ['bænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz]
**Let's raise Columbia's banner to the clouds**
我们来吧 增加 哥伦比亚大学的 横幅 到 这 云

让我们高举哥伦比亚的旗帜，飞向云端

[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ;
**And hoist her colors in the skies ;**
和 提升 她 颜色 在 这 天空 ;

并将她的旗帜高高飘扬在天空;

[let] ['evri] ['pætriət] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['æʒə(r)] [stænd] ;
**Let every patriot ' neath her azure stand ;**
让 每一个 爱国者 - 下方 她 蔚蓝 站立 ;

让每一位爱国者都屹立在她蔚蓝的旗帜下;

[let] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] !
**Let never a foe upon her rise !**
让 绝不 一个 敌人 之上 她 上升 !

绝不让敌人在她面前崛起!

[lets] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['embləm] ['praʊdli] [ɒn] ['aʊə(r)] [brests] ;
**Let's wear her emblem proudly on our breasts ;**
我们来吧 穿 她 徽 自豪地 在 我们的 乳房 ;

让我们骄傲地将她的徽章佩戴在胸前;

[lets] [stiːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['vælə(r)] [truː] .

| Let's | steel | our | hearts | with | valor | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 钢 | 我们的 | 心 | 和 | 勇气 | 真的 | . |

让我们用真正的勇气来坚定我们的心。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['lɪbəti]

| As | long | as | she | doth | guard | our | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 确实 | 警卫 | 我们的 | 自由 |

只要她守护着我们的自由

[wɪð] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] !

| With | the | tints | of | the | red | , | white | and | blue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 色调 | 的 | 这 | 红色的 | , | 白色的 | 和 | 蓝色的 | ! |

带着红色、白色和蓝色的色调!

['weðə(r)] [ɪn] [piːs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [rɔː(r)] ,

| Whether | in | peace | or | in | the | battle's | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 和平 | 或者 | 在 | 这 | 战斗的 | 吼 | , |

无论是在和平时期还是在战火纷飞的战场上,

[biː; bi][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɔɪl] !

| Be | she | the | guardian | of | our | soil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 这 | 监护人 | 的 | 我们的 | 土壤 | ! |

愿她成为我们土地的守护者!

[speə(r)][nɒt]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [hɑːθ] ;

| Spare | not | our | lives | to | save | our | country's | hearth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空闲的 | 不是 | 我们的 | 生活 | 到 | 节省 | 我们的 | 该国的 | 炉 | ; |

为了拯救祖国的家园,我们甘愿牺牲自己的生命;

[ʃɜːk] [nɒt][ðə; ði]['hævək][ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl] !

| Shirk | not | the | havoc | and | the | toil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推脱 | 不是 | 这 | 混乱 | 和 | 这 | 辛劳 | ! |

不要逃避灾难和辛劳!

[dɪə(r)][flæg] , [ðaʊ] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [praɪd] ,

| Dear | flag | , | thou | emblem | of | a | nation's | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 旗帜 | , | 你 | 徽 | 的 | 一个 | 国家的 | 自豪 | , |

亲爱的国旗,你是一个国家骄傲的象征,

[seɪl] ['praʊdli] ['or] [ðə; ði] ['skætəd] [meɪn] ,

| Sail | proudly | o'er | the | scattered | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆 | 自豪地 | 超过 | 这 | 疏散 | 主要的 | , |

骄傲地航行在波涛汹涌的大海上,

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ɔːl] [kə'lʌmbiəz] [sʌnz][tuː; tə] [ðiː] ,

| And | gather | all | Columbia's | sons | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收集 | 全部 | 哥伦比亚大学的 | 儿子们 | 到 | 你 | , |

将哥伦比亚的所有子民召集到你身边,

[ðæt] ['nevə(r)] [meɪ] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [weɪn] !

| That | never | may | our | freedom | wane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 可能 | 我们的 | 自由 | 衰落 | ! |

愿我们的自由永不衰落!

[gəʊ] [reɪz] [kə'lʌmbiəz] ['bænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

| Go | raise | Columbia's | banner | to | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 增加 | 哥伦比亚大学的 | 横幅 | 到 | 这 | 云 | , |

去把哥伦比亚的旗帜高高举向云端吧!

[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] !

| And | hoist | her | colors | in | the | skies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提升 | 她 | 颜色 | 在 | 这 | 天空 | ! |

让她的旗帜在天空中飘扬!

[let] ['evri] ['pætriət] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['æʒə(r)][stænd] ;
**Let every patriot ' neath her azure stand ;**
让 每一个 爱国者 - 下方 她 蔚蓝 站立 ;

让每一位爱国者都屹立在她蔚蓝的旗帜下;

[let] ['nevə(r)][ə; eɪ][fəʊ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][raɪz] ! [ - ]
**Let never a foe upon her rise ! [ 14 ]**
让 绝不 一个 敌人 之上 她 上升 ! [ - ]

绝不让敌人在她面前崛起！[14]

[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['saɪəns]
**THE BAR OF SCIENCE**
这 酒吧 的 科学

科学界的标杆

[huː] [ θwɔːt ] [ðaɪ] [wɪl] ?
**Who thwarts thy will ?**
WHO 挫败 你的 将要 ?

谁阻挠你的意志?

[əʊ] ['saɪəns] , [huː] [kæn; kən][stɒp] [ðaɪn] ['ɒnwəd] [swiːp] ,
**O Science , who can stop thine onward sweep ,**
哦 科学 , WHO 能 停止 你的 向前 扫 ,

科学啊，谁能阻止你不断向前发展?

[ɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ][bɑː(r)] - [fɔː(r)] [ðaɪn] [æm'bɪʃəs] [weɪz] ?
**Or lay a bar ' fore thine ambitious ways ?**
或者 躺 一个 酒吧 - 前 你的 雄心勃勃 方式 ?

还是在你雄心勃勃的道路上设置障碍?

[əʊ] , [huː] [wɪl] [flɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [daʊn] [tuː; tə] [ðiː]
**Oh , who will fling the gauntlet down to thee**
哦 , WHO 将要 一扔 这 手套 向下 到 你

哦，谁会向你发起挑战?

[ænd; ənd][deə(r)] [ɪ'stɒp] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [fiːts] [ɒv; əv] [skɪl]
**And dare estop thee in thy feats of skill**
和 敢 禁止反言 你 在 你的 壮举 的 技能

竟敢阻止你展现你的技艺

[ðæt] [ðaʊ] [səʊ][bəʊld] - ?
**That thou so bold perform'st ?**
那 你 所以 大胆的 - ?

你竟敢如此大胆地表演?

[nʌn] , [nʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
**None , none of man ,**
没有任何 , 没有任何 的 男人 ,

没有，没有一个人，

[bʌt; bət][gɒd] [ə'ləʊn] .
**But God alone .**
但 上帝 独自的 .

唯有上帝。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['mɪstəriz]
**He knows what mysteries**
他 知道 什么 谜团

他知道哪些秘密

[tuː; tə]['skʌt(ə)l][frɒm; frəm][ðaɪ] [saɪt] .
**To scuttle from thy sight .**
到 偷偷溜走 从 你的 视线 .

赶紧逃离你的视线。

[wɜːrt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**Were't not for Him ,**
不是 不是 为了 他 ,

若非为了祂，

[ðaʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [gləʊb][ɒv; əv][mæn] ;
**Thou would'st unmine the whole great globe of man ;**
你 会 - 这 所有的 伟大的 地球 的 男人 ;

你竟想开采整个人类世界的资源；

[drɔː] ['fɪgəz] ['or] [ðə; ði] [muːnz] [freɪl] , ['vɜːd(ə)nt][mæp] ;
**Draw figures o'er the moon's frail , verdant map ;**
画 数据 超过 这 月亮的 脆弱 , 葱茏 地图 ;

在月球脆弱而翠绿的地图上绘制图形；

[baɪnd][ɔːl][ðə; ði]['plænɪts][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɜːrθs] [greɪt] [ɔːb] ;
**Bind all the planets to our earth's great orb ;**
绑定 全部 这 行星 到 我们的 地球的 伟大的 球体 ;

将所有行星与我们地球的巨大轨道联系起来；

[ænd; ənd] , ['kuːlɪŋ] , [friːz] [ðə; ði] [sʌnz] [məʊst] ['tɒrɪd] [hiːt] ,
**And , cooling , freeze the sun's most torrid heat ,**
和 , 冷却 , 冻结 这 太阳的 最多 热带 热 ,

而且，冷却作用还能冻结太阳最炽热的热量。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['greɪtə(r)]['faɪə(r)] .
**Or give it greater fire .**
或者 给 它 更大的 火 .

或者加大火力。

- [tʃeɪn] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ;
**Thou'd'st chain the thunderbolt ;**
- 链 这 霹雳 ;

你本可以锁住雷霆；

[kætʃ] ['hɛvənz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [greɪt] [liːʃ]
**Catch heaven's lightning in thine own great leash**
抓住 天 闪电 在 你的 自己的 伟大的 牵引绳

用你强大的缰绳捕捉天堂的闪电

[fɔː(r); fə(r)][mænz] [dɪ'vaɪzɪŋ] [smɪθs] .
**For man's devising smiths .**
为了 男人的 设计 史密斯 .

为人类的工匠而设计。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [preɪz] [ðiː]
**But let us praise thee**
但 让 我们 称赞 你

但让我们赞美你

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaɪ][deə(r)] - [ɔːl] , [duː; də] - [ɔːl] [skɪl] [hæθ] [rɔːt]
**For what thy dare - all , do - all skill hath wrought**
为了 什么 你的 敢 - 全部 , 做 - 全部 技能 有 锻

因为你那无所不能、无所不能的技能所创造的一切

[ɒn] [ɜːθ] [ə'ləʊn] .
**On earth alone .**
在 地球 独自的 .

仅在地球上。

[ðaʊst] [bɪlt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] ,
**Thou'st built the flying planes ,**
汝 建造 这 飞行 飞机 ,

你制造了飞行飞机，

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʃɪps] — [dɑːk]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ - ]
**The heaving ships — dark instruments of war ; [ 15 ]**
这 起伏 船舶 — 黑暗的 仪器 的 战争 ; [ - ]

颠簸的船只——黑暗的战争工具；[15]

[ðaʊst] [rɔːt] [ðə; ði] ['grɑːftɪŋ] [ɒv; əv][mænz] [hɑːts] [ænd; ənd][breɪnz] ,
**Thou'st wrought the grafting of man's hearts and brains ,**
汝 锻 这 嫁接 的 男人的 心 和 大脑 ,

你完成了人类心灵与大脑的融合，

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [braɪt] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [reə(r)] ,
**The coinage of bright pearls and rubies rare ,**
这 铸币 的 明亮的 珍珠 和 红宝石 稀有的 ,

铸造的亮丽珍珠和红宝石十分罕见，

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [treɪnz] , [ðə; ði] ['hɔːsləs] ['viːək(ə)lz] , —
**The speeding trains , the horseless vehicles , —**
这 超速 火车 , 这 无马 车辆 , —

疾驰的火车，无马的交通工具，——

[bʌt; bət] [nɔːt] - [genst] [gɑːdz] [greɪt] [wɪl] .
**But naught ' gainst God's great will .**
但 零 - 对抗 神的 伟大的 将要 .

但这丝毫不违背上帝的伟大旨意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊst] [nɒt] [riːtʃt]
**For thou'st not reached**
为了 你 不是 达到

因为你尚未抵达

[weə(r)] [ðaʊ] [skɔːn] ['aʊə(r)] [greɪt] [kri'eɪtərz] [skɪl] ,
**Where thou can'st scorn our great Creator's skill ,**
在哪里 你 不能 轻蔑 我们的 伟大的 创作者的 技能 ,

你无法轻视我们伟大造物主的技艺，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [noʊst] [nɒt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
**For thou know'st not the essence of the soul ,**
为了 你 知道 不是 这 本质 的 这 灵魂 ,

因为你并不了解灵魂的本质，

[ðæt] [wɪtʃ] - [boʊv][ɔːl][hiː; hi][həʊldz][fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] .
**That which ' bove all he holds firm in his mighty hand .**
那 哪个 - 上方 全部 他 持有 公司 在 他的 强大的 手 .

他最珍视的，是他牢牢掌握在他强有力的手中的。

[jeɪ] , [jeɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['vɔːntɪd] [bəʊst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
**Yea , yea , with all thy vaunted boast of power ,**
是的 , 是的 , 和 全部 你的 吹嘘 夸 的 力量 ,

是啊，是啊，尽管你吹嘘自己拥有强大的力量，

[ðaʊ] [kænst][nɒt][hɪz; ɪz] - ['hændiwɜːk] [ˌaʊt'duː] , —
**Thou canst not His great'st handiwork outdo , —**
你 罐 不是 他的 - 手工制品 胜过 , —

你无法超越祂最伟大的杰作，——

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ɛə] [meɪk] [mæn] ! [ - ]
**Thou canst not e'er make man ! [ 16 ]**
你 罐 不是 曾经 制作 男人 ! [ - ]

你永远不能造人！[16]

[ðə; ði] [kɔːd] [ˌʌn'sʌŋ]
**THE CHORD UNSUNG**
这 弦 无名英雄

未唱的和弦

[əʊ][let][ˌem 'iː][ɒn][sʌm; səm]['mɪstɪk] [haɪt] [ə'bʌv]

| O | let | me | on | some | mystic | height | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 让 | 我 | 在 | 一些 | 神秘 | 高度 | 多于 |

哦，让我登上某种神秘的高处吧。

[kəm'pəʊz] , [maɪ][səʊl] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [leɪ] !

| Compose | , | my | soul | , | a | perfect | lay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撰写 | , | 我的 | 灵魂 | , | 一个 | 完美的 | 躺 | ! |

我的灵魂啊，谱写一首完美的乐章吧!

[əʊ][let][ˌem 'iː][raɪz][ænd; ənd]['evə(r)] ['ɒnwəd] [raɪz]

| O | let | me | rise | and | ever | onward | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 让 | 我 | 上升 | 和 | 曾经 | 向前 | 上升 |

哦，让我崛起，永远向上攀登

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][fˈeəɹəst] , ['pɜːfɪkt] [deɪ] !

| Unto | the | fairest | , | perfect | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最公平 | , | 完美的 | 天 | ! |

祝您拥有最美好、最完美的一天!

[maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [swel] [wɪð] [swiːt] , [kən'kɔːdənt] [təʊnz] ,

| My | heart | doth | swell | with | sweet | , | concordant | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 确实 | 膨胀 | 和 | 甜的 | , | 协和 | 音调 | , |

我的心中充满了甜蜜和谐的旋律，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [bɜːst] [aʊt][ɪn] [sɒŋ] ;

| And | I | would | fain | burst | out | in | song | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 欣然 | 爆裂 | 出去 | 在 | 歌曲 | ; |

我真想放声歌唱;

[bʌt; bət][maɪ] [wiːk] [səʊl][kæn; kən]['nevə(r)][raɪz][ðə; ði] [haɪt]

| But | my | weak | soul | can | never | rise | the | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 虚弱的 | 灵魂 | 能 | 绝不 | 上升 | 这 | 高度 |

但我脆弱的灵魂永远无法达到那样的高度

[weə(r)] [sʌtʃ] [streɪnz] [bɪ'lɒŋ] .

| Where | such | Æolian | strains | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这样的 | 艾奥利亚人 | 菌株 | 属于 | . |

这些风神气息的植物属于哪里?

[ɒft] [hæv; həv][ai][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['siːʃɔːrz] [strænd]

| Oft | have | I | sat | upon | the | seashore's | strand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 有 | 我 | 卫星 | 之上 | 这 | 海滨的 | 链 |

我常常坐在海边。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [maɪ][praʊd] [hɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] ,

| And | strung | my | proud | harp | to | the | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 串 | 我的 | 自豪的 | 竖琴 | 到 | 这 | 海浪 | , |

我将骄傲的竖琴弦拨向波浪，

[waɪl] [ðə; ði] [ 'biləu ] [rəʊld] [ɪn]['splendə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt]

| While | the | billows | rolled | in | splendor | at | my | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 波澜 | 滚动 | 在 | 辉煌 | 在 | 我的 | 脚 |

当波涛在我脚下壮丽地翻滚时

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [dɪd][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] [leɪv] .

| And | the | salt | sea | did | my | cushion | lave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盐 | 海 | 做过 | 我的 | 软垫 | 澡 | . |

咸咸的海水把我的靠垫都冲走了。

[ðen] [strʌk] [ai][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪd]

| Then | struck | I | out | upon | the | surging | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 击 | 我 | 出去 | 之上 | 这 | 滔滔 | 潮 |

于是我纵身跃入汹涌的潮水之中。

[maɪ] ['swiːtɪst] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɑːp] [ænd; ənd] [wɒnd] , —

| My | sweetest | notes | of | harp | and | wand | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最甜美的 | 笔记 | 的 | 竖琴 | 和 | 魔杖 | , | — |

我最甜美的竖琴与魔杖的音符，——

[bʌt; bət] [maɪ] [wiːk] [θiːmz] [fel] [məʊst] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi]

| But | my | weak | themes | fell | most | far | short | the | minstrelsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 虚弱的 | 主题 | 跌倒 | 最多 | 远的 | 短的 | 这 | 吟游诗人 |

但我那些薄弱的主题与吟游诗人的水平相去甚远。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'lestiəl] [streɪnz] [bɪ'jɒnd] . [ - ]

| Of | those | celestial | strains | beyond | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 天体 | 菌株 | 超过 | . | [ | - | ] |

那些遥远的天籁之音。[17]

[ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs]

| THE | OASIS |
|---|---|
| 这 | 绿洲 |

绿洲

[əʊ] [wɒt] [maɪld] [iːz] [ðiːz] ['ʃædəʊi] [pɑːmz] [ə'fɔːd] , —

| O | what | mild | ease | these | shadowy | palms | afford | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么 | 温和的 | 舒适 | 这些 | 阴暗的 | 棕榈树 | 买得起 | , | — |

哦，这些荫蔽的棕榈树带来了多么温柔的慰藉啊！

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [fɪgz] , [ðə; ði] ['pælət] ['temptɪŋ] [nʌts] ,

| The | luscious | figs | , | the | palate | tempting | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜美 | 无花果 | , | 这 | 味蕾 | 诱人的 | 坚果 | , |

鲜嫩多汁的无花果，诱人的坚果，

[ðə; ði] ['bæb(ə)lɪŋ] [rɪl] , [frɒm; frəm] [huːz] [ʌn'endɪŋ] [sɔːs]

| The | babbling | rill | , | from | whose | unending | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡说 | 溪流 | , | 从 | 谁 | 无尽的 | 来源 |

潺潺溪流，源自无尽的源头

[sʌtʃ] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ gʌʃ ] [fɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwentʃ]

| Such | cooling | water | gushes | forth | that | it | would | quench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 冷却 | 水 | 滔滔不绝 | 前进 | 那 | 它 | 会 | 淬火 |

如此大量的冷却水喷涌而出，足以将其浇灭。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['stɪdʒiən] [ θəːst ] .

| Ten | thousand | Stygian | thirsts | . |
|---|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 冥河 | 口渴 | . |

一万个冥河般的渴望。

[wɒt] [rer] [dʒɔɪ] !

| What | rarest | joy | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 最稀有 | 喜悦 | ! |

多么难得的快乐！

[wɒt] [sɒft] [rɪ'triːt] [ɪz] [hɪə(r)] !

| What | soft | retreat | is | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 柔软的 | 撤退 | 是 | 这里 | ! |

这里简直是轻度休憩！

[nəʊ] - [kɔːt] ,

| No | flatt'ring | court | , |
|---|---|---|---|
| 不 | - | 法庭 | , |

没有平坦的环形球场，

[nəʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [pɒmp] [bɪ'niːθ] [huːz] - [hænd]

| No | vain | and | idle | pomp | beneath | whose | flow'ry | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 徒劳 | 和 | 闲置的 | 盛大场面 | 下面 | 谁 | - | 手 |

在她那花团锦簇的手下，没有虚荣和闲散的浮华。

[ðə; ði] - ['sɜ:pənt] [kri:ps] [ˌʌn'si:n] ! [ - ]
**The** **vip'rous** **serpent** **creeps** **unseen** **!** **[** **18** **]**
这 - 蛇 令人毛骨悚然 看不见 ! [ - ]

毒蛇悄无声息地潜行！[18]

[pʊʃ] ['ɒnwəd]
**PUSH** **ONWARD**
推 向前

勇往直前

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] ['wɪəri] ,
**No** **matter** **if** **your** **heart** **be** **weary** **,**
不 事情 如果 你的 心 是 厌倦 ,

即使你内心疲惫不堪，

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] [bi:; bi] ['drɪəri] ;
**No** **matter** **if** **your** **hopes** **be** **dreary** **;**
不 事情 如果 你的 希望 是 凄凉 ;

无论你的希望多么渺茫；

[θru:] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [həʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ il ] ,
**Through** **an** **avalanche** **of** **hopes** **,** **and** **fears** **,** **and** **ills** **,**
通过 一个 雪崩 的 希望 , 和 恐惧 , 和 疾病 ,

在希望、恐惧和苦难如雪崩般袭来之际，

[ænd; ənd] ['stʌbən] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [hɑ:ʃ] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪlz] , —
**And** **stubborn** **critics** **,** **and** **harsh** **opposing** **wills** **,** **—**
和 固执的 评论家 , 和 残酷的 反对 遗嘱 , —

还有固执的批评者和顽固的反对意志，——

[pʊʃ] ['ɒnwəd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] [æt; ət] [lɑ:st] !
**Push** **onward** **;** **you** **will** **win** **at** **last** **!**
推 向前 ; 你 将要 赢 在 最后的 !

坚持下去，你终将胜利！

[nəʊ][ju:z][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fi:tɪd] , —
**No** **use** **to** **say** **you** **are** **defeated** **,** **—**
不 使用 到 说 你 是 战败 , —

说自己失败了也没用。

[ju:v] [fɔ:t] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tri:tɪd] ;
**You've** **fought** **too** **far** **to** **be** **retreated** **;**
你已经 战斗 也 远的 到 是 撤退 ;

你们已经战斗到最后一刻，没有退路了；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ə'hed] [ə; eɪ][rəʊz] [ ri:ð ] [ 'lɔrəl, 'lɔ:- ][laɪz] ,
**For** **you** **ahead** **a** **rose** **wreathed** **laurel** **lies** **,**
为了 你 前方 一个 玫瑰 花环 月桂树 谎言 ,

前方为你铺设着一朵玫瑰花环和一顶月桂花环，

[ə'kʌmplɪʃt] [həʊps] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] ['væliənt] [praɪz] , —
**Accomplished** **hopes** **and** **victory's** **valiant** **prize** **,** **—**
完成 希望 和 胜利的 英勇 奖 , —

希望成真，胜利的奖赏——

[pʊʃ] ['ɒnwəd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] [æt; ət] [lɑ:st] !
**Push** **onward** **;** **you** **will** **win** **at** **last** **!**
推 向前 ; 你 将要 赢 在 最后的 !

坚持下去，你终将胜利！

[əʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [məʊst] ['bɜ:d(ə)n] ['leɪdn] ,
**O** **soul** **of** **man** **,** **most** **burden** **laden** **,**
哦 灵魂 的 男人 , 最多 负担 满载 ,

哦，人类的灵魂，肩负着最沉重的负担，

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [stændz] , [ə; eɪ] ['kɔɪ.ɪʃ] ['meɪdn]
**Know thou that fortune stands , a coyish maiden**
知道 你 那 财富 站立 , 一个 腼腆 少女

你要知道，命运女神正伫立着，一位羞涩的少女。

[huː] [haɪdz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ fraun ] [ðæt] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [smaɪl]
**Who hides beneath her frowns that wished - for smile**
WHO 隐藏 下面 她 皱眉 那 希望 - 为了 微笑

谁在紧锁的眉头下藏着那渴望已久的笑容

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , —
**She waits to shower on you just all the while , —**
她 等待 到 淋浴 在 你 只是 全部 这 尽管 , —

她一直等着给你洗澡，——

[pʊʃ] ['ɒnwəd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [æt; ət] [lɑːst] ! [ - ]
**Push onward ; you will win at last ! [ 19 ]**
推 向前 ; 你 将要 赢 在 最后的 ! [ - ]

坚持下去，你终将胜利！[19]

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**SING IT**
唱歌 它

唱出来

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] , —
**If you've a good song to be sung , —**
如果 你已经 一个 好的 歌曲 到 是 唱 , —

如果你有一首好歌想唱，——

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['rɒlɪkɪŋ] [tʃɪə(r)]
**A song of laughter or of rollicking cheer**
一个 歌曲 的 笑声 或者 的 欢快的 欢呼

一首欢笑之歌或一首喧闹的欢呼之歌

[tuː; tə] [raʊz] [tuː; tə] [smaɪlz] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
**To rouse to smiles this world so dark and drear ,**
到 唤醒 到 微笑 这 世界 所以 黑暗的 和 凄凉 ,

为了让这黑暗凄凉的世界重现笑容，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [griːf] [frɒm; frəm] ['sɔːroʊz] ['bɪtə(r)] [kʌp]
**A song that takes the grief from sorrow's bitter cup**
一个 歌曲 那 需要 这 悲伤 从 悲伤的 苦的 杯子

一首能抚慰悲伤苦杯的歌

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ʌp] , —
**And turns the bloom of joy and pleasure up , —**
和 转弯 这 盛开 的 喜悦 和 乐趣 向上 , —

并使喜悦和快乐的花蕾绽放得更加灿烂，——

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**Sing it !**
唱歌 它 !

唱出来！

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] , —
**If you've a good song to be sung , —**
如果 你已经 一个 好的 歌曲 到 是 唱 , —

如果你有一首好歌想唱，——

[wɒt] ['mætəz] [haʊ] [ʌn'tjuːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
**What matters how untuned your lyre may be ,**
什么 事情 如何 未调谐 你的 竖琴 可能 是 ,

你的竖琴音准有多差并不重要，

[wɒt] ['mætəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [dis'kɔːdəntli] ,
**What matters that it rings discordantly ,**
什么 事情 那 它 戒指 不和谐地 ,

重要的是它发出不和谐的声音。

['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['welɪŋ] ['or]
**Only that your heart is welling o'er**
仅有的 那 你的 心 是 井 超过

只是你的心在潸然泪下

[wɪð] ['dʒɔɪəs] [streɪnz] [ðæt] [meɪ] [fɪl] [aʊt] [laɪfs] [skɔː(r)] , —
**With joyous strains that may fill out life's score , —**
和 欢乐 菌株 那 可能 充满 出去 生活的 分数 , —

伴随着欢快的旋律，或许能为人生谱写一曲动人的乐章——

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! [ - ]
**Sing it ! [ 20 ]**
唱歌 它 ! [ - ]

唱出来！[20]

[ðə; ði] ['ɔːriəʊl]
**THE ORIOLE**
这 黄鹂

金莺

[bɜːd][ɒv; əv][ðaɪ] ['prɪti] ['pluːmɪdʒ] , [ðaʊ]
**Bird of thy pretty plumage , thou**
鸟 的 你的 漂亮的 羽毛 , 你

你这羽翼美丽的鸟儿，

[ɑːt] [ðaʊ] [nəʊ]['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [krəʊ] ?
**Art thou no prouder than the crow ?**
艺术 你 不 更骄傲 比 这 乌鸦 ?

你难道不比乌鸦更骄傲吗?

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] ['hjuːmən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] , —
**If thou wert human , thou'dst surely be , —**
如果 你 沃特 人类 , 你 一定 是 , —

如果你是人，你肯定就是——

[menz] ['enviəs] [weɪz] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [səʊ] ,
**Men's envious ways would make thee so ,**
男士 羡慕 方式 会 制作 你 所以 ,

男人的嫉妒会让你变成这样，

[bʌt; bət] - [tɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ;
**But ' tis much better as thou art ;**
但 - 的 很多 更好的 作为 你 艺术 ;

但你现在的样子要好得多;

[ðen] [ɑːt] [ðaʊ] [nɔːt] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] , —
**Then art thou naught but satisfied , —**
然后 艺术 你 零 但 使满意 , —

那么你岂不心满意足了吗?

[ðaʊ] - [nəʊ][peɪn] , [nɔː(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ;
**Thou feel'st no pain , nor aching heart ;**
你 - 不 疼痛 , 也不 疼痛 心 ;

你感觉不到任何痛苦，也没有心痛;

[ðaʊ] [hæst][nəʊ][wɒnt] , [nɔː(r)]['blaɪndɪŋ] [praɪd] . [ - ]
**Thou hast no want , nor blinding pride . [ 21 ]**
你 哈斯特 不 想 , 也不 失明 自豪 . [ - ]

你既无匮乏，也无骄傲。[21]

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz]
**SMILES** **AND** **TEARS**
微笑 和 眼泪

笑容与泪水

[əʊ] [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] [smaɪlz] [wiː; wi] [smaɪl] [tuː; tə] - [deɪ]
**O** **that** **these** **precious** **smiles** **we** **smile** **to** **-** **day**
哦 那 这些 宝贵的 微笑 我们 微笑 到 - 天

愿我们今天都能绽放这些珍贵的笑容。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] , — [kʊd; kəd] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] ;
**Were** **always** **smiles** **,** **—** **could** **last** **for** **aye** **and** **aye** **;**
是 总是 微笑 , — 可以 最后的 为了 是的 和 是的 ;

总是面带笑容，——可以一直持续下去；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bəʊl] [wɪl] [breɪk] ,
**But** **ah** **!** **too** **soon** **the** **golden** **bowl** **will** **break** **,**
但 啊 ! 也 很快 这 金的 碗 将要 休息 ,

但是啊！金碗很快就会破碎。

[ænd; ənd] [ɜːst] [glæd] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [wɪð] ['sɒrəʊ] [kweɪk] .
**And** **erst** **glad** **hearts** **shall** **then** **with** **sorrow** **quake** **.**
和 最初 高兴的 心 将 然后 和 悲哀 地震 .

昔日欢欣雀跃的心，此刻也将因悲伤而颤抖。

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [sʌtʃ] [dɑːk] [klaʊdz] [haɪd] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
**that** **such** **dark** **clouds** **hide** **'** **neath** **the** **sun**
那 这样的 黑暗的 云 隐藏 - 下方 这 太阳

那些乌云就隐藏在阳光之下

- [hɪm] [iːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [dʌn] ;
**T'obscure** **him** **e'en** **before** **his** **race** **is** **done** **;**
- 他 e'en 前 他的 种族 是 完毕 ;

甚至在他比赛结束之前就让他隐匿起来；

[bʌt; bət] - [tɪz] [məʊst] [truː] , — [ə; eɪ] [truːθ] [tuː] [sæd] [tuː; tə] [seɪ] , —
**But** **'** **tis** **most** **true** **,** **—** **a** **truth** **too** **sad** **to** **say** **,** **—**
但 - 的 最多 真的 , — 一个 真相 也 伤心 到 说 , —

但这是千真万确的——一个令人悲哀的事实——

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [smaɪl] , [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [smaɪl] [ɔːl'weɪ] . [ - ]
**That** **we** **who** **smile** **,** **shall** **never** **smile** **alway** **.** **[** **22** **]**
那 我们 WHO 微笑 , 将 绝不 微笑 总是 . [ - ]

我们这些微笑的人，永远不会永远微笑。[22]

[biː; bi] [strɒŋ]
**BE** **STRONG**
是 强的

坚强起来

[biː; bi] [strɒŋ] , [əʊ] [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [biː; bi] [strɒŋ] !
**Be** **strong** **,** **O** **man** **of** **earth** **,** **be** **strong** **!**
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强！

[ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [θruː] [ðaɪ] [wɪl] ;
**And** **rise** **to** **triumph** **through** **thy** **will** **;**
和 上升 到 胜利 通过 你的 将要 ;

凭借你的意志，崛起并取得胜利；

[jeɪ] , [draɪv] [ðə; ði] [ ˈkɔŋkə ] [ˈtemptə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [səʊl]
**Yea , drive the conquering tempter from thy soul**
是的 , 驾驶 这 征服 诱惑者 从 你的 灵魂

是的，将那征服一切的诱惑者从你的灵魂中驱逐出去。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ðiː] [nəʊ] [ɪl] .
**That he may do to thee no ill .**
那 他 可能 做 到 你 不 患病的 .

愿他不伤害你。

[biː; bi] [strɒŋ] , [əʊ] [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [biː; bi] [strɒŋ] !
**Be strong , O man of earth , be strong !**
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强！

[let] [ˈvɜːrtʃuːz] [ˈseptə(r)] [gaɪd] [ðaɪ] [hænd] ;
**Let virtue's sceptre guide thy hand ;**
让 美德 权杖 指导 你的 手 ;

让美德的权杖指引你的手；

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] , [frɒm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːn] , [duː; də] [ðaʊ]
**From morn till night , from night till morn , do thou**
从 早晨 直到 夜晚 , 从 夜晚 直到 早晨 , 做 你

从早到晚，从晚到早，你

[ˌʌnˈdɔːntɪd] - [genst] [bruːt] [ˈiːv(ə)l] [stænd] .
**Undaunted ' gainst brute evil stand .**
无所畏惧 - 对抗 蛮力 邪恶的 站立 .

面对残暴的邪恶，毫不畏惧。

[biː; bi] [strɒŋ] , [əʊ] [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [biː; bi] [strɒŋ] !
**Be strong , O man of earth , be strong !**
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强！

[grɪp] [ˈstedəli] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [tɑːsk]
**Grip steadily to that noble task**
紧握 稳步 到 那 高贵 任务

坚定地完成这项崇高的任务

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɒnt] [ðæt] [ˈɑːgjuːz] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl]
**To fight the want that argues in thy soul**
到 斗争 这 想 那 论点 在 你的 灵魂

对抗你灵魂深处的欲望

[tuː; tə] [let] [iːtʃ] [ˈsɪnɪŋ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .
**To let each sinning be the last .**
到 让 每个 犯罪 是 这 最后的 .

让每一次犯罪都成为最后一次。

[biː; bi] [strɒŋ] , [əʊ] [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [biː; bi] [strɒŋ] !
**Be strong , O man of earth , be strong !**
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪˈself] [əˈləʊn] [pəˈzes] ,
**Not for thyself alone possess ,**
不是 为了 你自己 独自的 具有 ,

不要只为自己拥有，

[bʌt; bət] [let] [ðaɪ] [ˈvæliənt] [ˈtrəufiz] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn]
**But let thy valiant trophies be a sign**
但 让 你的 英勇 奖杯 是 一个 符号

但愿你英勇的战利品成为一个标志

['briːðɪŋ] ['vælə(r)][ɪn][ðaɪ] ['brʌðərz] [brest] .
**Breathing valor in thy brother's breast .**
呼吸 勇气 在 你的 兄弟 胸部 .

将勇气注入你兄弟的胸膛。

[biː; bi] [strɒŋ] , [əʊ][mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] , [biː; bi] [strɒŋ] !
**Be strong , O man of earth , be strong !**
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强!

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd][səʊl] , [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] .
**In mind and soul , in heart and brain .**
在 头脑 和 灵魂 , 在 心 和 脑 .

在思想和灵魂深处，在心灵和大脑中。

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [lɒs] , [breɪv] [mæn] , [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] ,
**Thou hast no loss , brave man , in combating ,**
你 哈斯特 不 损失 , 勇敢的 男人 , 在 对抗 ,

勇敢的战士，你在战斗中毫无损失。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][geɪn] . [ - ]
**But lo ! thou hast the world to gain . [ 23 ]**
但 洛 ! 你 哈斯特 这 世界 到 获得 . [ - ]

但是，你却获得了全世界。[23]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [driːm]
**THE CHILDREN'S DREAM**
这 孩子们的 梦

孩子的梦想

[fɑːst] , [fɑːst] [ə'sliːp] , — [dʌn] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ɜːθli] [k'eəz] ;
**Fast , fast asleep , — done are their earthly cares ;**
快速地 , 快速地 睡着了 , — 完毕 是 他们的 尘世的 关心 ;

很快，很快睡着了，——他们尘世的烦恼都已结束;

[tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv] ['driːmlænd] [naʊ] [ðeɪ] [gəʊ] ,
**To realms of dreamland now they go ,**
到 领域 的 梦境 现在 他们 去 ,

他们现在进入了梦境的国度。

[weə(r)] ['spraɪtli] [elvz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪəd] ['gɔblɪnz] [geɪ]
**Where sprightly elves and long beard goblins gay**
在哪里 轻快的 精灵 和 长的 胡须 哥布林 同性恋

活泼的精灵和长胡子哥布林在哪里?

[duː; də] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ɒn] [laɪt] ['tɪptəʊ] .
**Do dance around on light tiptoe .**
做 舞蹈 大约 在 光 脚尖 .

踮起脚尖轻轻地跳舞。

[ə'nɒn][æn; ən][elf] [dʌθ] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [wɒnd] ,
**Anon an elf doth stretch her silvery wand ,**
匿名 一个 精灵 确实 拉紧 她 银色 魔杖 ,

不一会儿，一个精灵伸出了她银色的魔杖。

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'muːnbiːm ] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
**Made of the moonbeams bright and fair ,**
制成 的 这 月光 明亮的 和 公平的 ,

由明亮皎洁的月光构成，

[ænd; ənd][ləʊ] !
**And lo !**
和 洛 !

瞧!

[ðeɪ] - [dʒɪn] [ðeə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['bjuːtiəs] [θɪŋz]
**they ' gin their dreams of beauteous things**
他们 - 杜松子酒 他们的 梦境 的 美丽的 事物

他们开始梦想美好的事物

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðeə(r)] [sɒft] ['daʊni] [heə(r)] .
**As she touches their soft downy hair .**
作为 她 触摸 他们的 柔软的 绒毛状 头发 .

她抚摸着他们柔软的绒毛。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [nɒd] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'saɪd] ,
**The curtains of Nod are drawn aside ,**
这 窗帘 的 点头 是 绘制 旁边 ,

诺德的帷幔被拉开，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - [ruːm] , —
**And there is the fairies ' room , —**
和 那里 是 这 仙女 - 房间 , —

还有仙女们的房间，——

[gəʊld] [ 'tinsəl ] ['krɪsməs] [triːz] , [ænd; ənd] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,
**Gold tinseled Christmas trees , and dolls and toys ,**
金子 镀金的 圣诞节 树木 , 和 娃娃 和 玩具 ,

镀金的圣诞树，以及玩偶和玩具，

[braɪt] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm] .
**Bright picture books and flowers in bloom .**
明亮的 图片 图书 和 花朵 在 盛开 .

色彩鲜艳的图画书和盛开的鲜花。

[əʊ'eɪsiːz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
**Oases of delight !**
绿洲 的 喜 !

令人愉悦的绿洲！

[əʊ]['blɪsf(ə)l] ['aʊəz] !
**O blissful hours !**
哦 幸福的 小时 !

啊，多么美好的时光！

[əʊ] ['hæpi] , [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]['feərilænd] ,
**O happy , wished - for fairyland ,**
哦 快乐的 , 希望 - 为了 仙境 ,

哦，幸福的、梦寐以求的仙境！

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] ,
**Where they may live in dreams the whole night long ,**
在哪里 他们 可能 居住 在 梦境 这 所有的 夜晚 长的 ,

他们或许会整夜生活在梦境中，

[ænd; ənd][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['elfɪʃ] [bænd] . [ - ]
**And hold communion with the elfish band . [ 24 ]**
和 抓住 圣餐 和 这 精灵鱼 乐队 . [ - ]

与精灵族进行交流。[24]

[ðen] [tuː; tə] [njuː] [dʒɔɪz] [ðeɪ] ['weɪkən][pn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
**Then to new joys they waken on the morrow ,**
然后 到 新的 喜悦 他们 唤醒 在 这 明天 ,

然后，第二天醒来，他们又迎来了新的喜悦。

[frɒm; frəm] [relmz] [ɒv; əv] [driːmz] [tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv] [pleɪ] .
**From realms of dreams to realms of play .**
从 领域 的 梦境 到 领域 的 玩 .

从梦境世界到游戏世界。

[əʊ] [ fiːst ] [ɒv; əv][dʒɔɪz] !
**O** **feasts** **of** **joys** **!**
哦 盛宴 的 喜悦 !

啊，欢乐的盛宴!

['fɛəriz] - ['fænsiz] [tʃɑːm] [baɪ] [naɪt] ,
**Fairies** **'** **fancies** **charm** **by** **night** **,**
仙女 - 幻想 魅力 经过 夜晚 ,

仙女们在夜晚展现迷人的魅力，

[ænd; ənd]['riːəl] [tɒɪz] - ['ræptʃə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] .
**And** **real** **toys** **'** **rapture** **them** **by** **day** **.**
和 真实的 玩具 - 狂喜 他们 经过 天 .

而真正的玩具则在白天让他们欣喜若狂。

[əʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [tʃaɪld] [ə'gen] [tə'naɪt] , —
**O** **to** **be** **a** **laughing** **child** **again** **tonight** **,** **—**
哦 到 是 一个 笑 孩子 再次 今晚 , —

今晚真想再次做个爱笑的孩子!

[fər'evə(r)][ɪz][ðə; ði] [grəʊn] [foʊks] [preə(r)] , —
**Forever** **is** **the** **grown** **folk's** **prayer** **,** **—**
永远 是 这 生长 民众的 祷告 , —

永恒是成年人的祈祷，——

[ðæt] ['aʊə(r)] [driːmz] [biː; bi][ɔːl][ɒv; əv] ['pleʒəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪz] ,
**That** **our** **dreams** **be** **all** **of** **pleasures** **and** **of** **joys** **,**
那 我们的 梦境 是 全部 的 快乐 和 的 喜悦 ,

愿我们的梦境充满快乐和喜悦，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] ! [ - ]
**And** **our** **waking** **hours** **still** **find** **them** **there** **!** **[** **25** **]**
和 我们的 醒来 小时 仍然 寻找 他们 那里 ! [ - ]

即使我们醒着的时候，仍然能在那里找到它们! [25]

[tuː; tə] [pəʊp] ['paɪəs]
**TO** **POPE** **PIUS**
到 教皇 皮乌斯

致教宗庇护十二世

[eks]
**X**
X

X

[əʊ] [ɪl] - [stɑːd] [pəʊp] !
**O** **ill** **-** **starred** **Pope** **!**
哦 患病的 - 星形 教皇 !

哦，命运多舛的教皇!

[frɒm; frəm] [ðiː] [ɔːl]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [reft]
**From** **thee** **all** **power** **was** **reft**
从 你 全部 力量 曾是 反射

你夺走了一切权力。

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [men] .
**To** **quell** **the** **slaughter** **of** **earth's** **men** **.**
到 荡平 这 屠宰 的 地球的 男人 .

平息对地球人的屠杀。

[ə'ləʊn] [ðaʊ] - [ðeə(r)] ['niːdləs] ['sʌfərɪŋz] ,
**Alone** **thou** **grieved'st** **their** **needless** **sufferings** **,**
独自的 你 - 他们的 不必要 苦难 ,

唯有你一人为他们不必要的痛苦而悲伤，

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] [kwɑːmz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['mɔːt(ə)l][ken] .

| **And** | **racking** | **qualms** | **beyond** | **all** | **mortal** | **ken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 货架 | 疑虑 | 超过 | 全部 | 凡人 | 肯 | . |

以及超出凡人理解范围的痛苦疑虑。

['pɒntɪf] [suː'priːm; sjuː'priːm] !

| **Pontiff** | **Supreme** | **!** |
|---|---|---|
| 教皇 | 最高 | ! |

教宗至尊!

[blest] [biː; bi] [ðaɪ] ['revərənt] [neɪm]

| **Blest** | **be** | **thy** | **reverent** | **name** |
|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 是 | 你的 | 虔诚的 | 姓名 |

愿你神圣的名受颂扬

[huː] - [greɪt] [tɑːsks][məʊst]['həʊlɪli] ,

| **Who** | **wroughtst** | **great** | **tasks** | **most** | **holily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | - | 伟大的 | 任务 | 最多 | 神圣地 | , |

谁以最神圣的方式完成了伟大的任务，

[bʌt; bət] [kʊdst] [nɒt] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [piːs]

| **But** | **couldst** | **not** | **make** | **men** | **think** | **the** | **thoughts** | **of** | **peace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 制作 | 男人 | 思考 | 这 | 想法 | 的 | 和平 |

但却无法使人们产生和平的念头。

[wen] [ðeɪ] [ɪn] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [səʊ] ['maɪtɪli] .

| **When** | **they** | **in** | **blood** | **were** | **steeped** | **so** | **mightily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 在 | 血 | 是 | 浸泡 | 所以 | 非常 | . |

当他们被鲜血浸透时。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðaɪ] ['priːdisesəz] [sweɪd]

| **In** | **ancient** | **days** | **thy** | **predecessors** | **swayed** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 天 | 你的 | 前任 | 摇摆 |

在远古时代，你的先辈们曾摇摆不定。

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)] ['ɜːrθs] ['hɒrɪd] [wˈɔːz] [tuː; tə] [kwel] ,

| **The** | **power** | **earth's** | **horrid** | **wars** | **to** | **quell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 地球的 | 可怕的 | 战争 | 到 | 荡平 | , |

平息地球上可怕战争的力量

[bʌt; bət] [ɑː] , [ə'læs] !

| **But** | **ah** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | , | 唉 | ! |

但是，唉!

[ðeə(r)] [maɪt] [ɪz][bʌt; bət] [rɪ'membrəns] [dɪm] ,

| **their** | **might** | **is** | **but** | **remembrance** | **dim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 可能 | 是 | 但 | 纪念 | 暗淡 | , |

他们的威名如今只剩下模糊的记忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [bruːt] [ɑːmz] [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [tel] .

| **And** | **now** | **brute** | **arms** | **their** | **triumphs** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 蛮力 | 武器 | 他们的 | 胜利 | 告诉 | . |

如今，他们的胜利是用蛮力来宣告的。

[əʊ] ['maɪti] ['mɔnəks] !

| **O** | **mighty** | **monarchs** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | 强大的 | 君主 | ! |

伟大的君主们啊!

[jɔːz] , [jɔːz] [ɪz][ðə; ðɪ] [bleɪm]

| **Yours** | **,** | **yours** | **is** | **the** | **blame** |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | 你的 | 是 | 这 | 责备 |

都是你的错，都是你的错。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['həʊli]['paɪəs] [lɒst] ,
**That we have holy Pius lost ,**
那 我们 有 圣 庇护 丢失的 ,

我们失去了圣庇护十世，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv] [stɜːd] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ðæt] ['rækt] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
**For ye have stirred the wars that racked his frame ,**
为了 是的 有 搅拌 这 战争 那 架子 他的 框架 ,

因为你们挑起了战乱，使他的身躯饱受摧残。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf][ɪz] [naʊ] - [kɒst] . [ - ]
**And his great life is now th'atoning cost . [ 26 ]**
和 他的 伟大的 生活 是 现在 - 成本 . [ - ]

而他伟大的一生如今却要付出沉重的代价。[26]

['enməti]
**ENMITY**
敌意

敌意

[seɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] ['mɔːt(ə)l][juːz][ɪz]['enməti] ?
**Say , of what mortal use is enmity ?**
说 , 的 什么 凡人 使用 是 敌意 ?

试问，仇恨对凡人来说有什么用处?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [siːn] [tuː] ['mɪdʒɪt] [ænts][ɪn][straɪf] ,
**Hast thou not seen two midget ants in strife ,**
哈斯特 你 不是 已见 二 侏儒 蚂蚁 在 冲突 ,

你难道没见过两只小蚂蚁打架吗?

[kən'tendɪŋ] ['or] [ðə; ði]['pet(ə)l][ɪn][ðə; ði] [veɪl] , —
**Contending o'er the petal in the vale , —**
争吵 超过 这 花瓣 在 这 谷 , —

在山谷中争夺花瓣——

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [tɔɪl][ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [lɒŋ] ,
**See how they toil and sweat , and struggle long ,**
看 如何 他们 辛劳 和 汗 , 和 斗争 长的 ,

看看他们是如何辛勤劳作、挥汗如雨，长期奋斗的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(The sinking of the Titanic, and other poems)

## 第2/3页

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [zɪg] - [zæg] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] [sləʊp] ,

| And | tumble | zig | - | zag | down | the | hilly | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻滚 | 之字形 | - | 之字形 | 向下 | 这 | 丘陵 | 坡 | , |

然后沿着山坡蜿蜒而下，

[ænd; ənd] [iːn] [duː; də]['tɒtə(r)][ɒn][ðə; ði] - [edʒ] ,

| And | e'en | do | totter | on | the | streamlet's | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | e'en | 做 | 蹒跚 | 在 | 这 | - | 边缘 | , |

甚至在溪流边缘摇摇晃晃，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['lɪlipʌt] [dʌθ] [wɪn]

| Until | at | length | one | Lilliput | doth | win |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 一 | 利立普特 | 确实 | 赢 |

直到最后，一个利立浦特人获胜

[baɪ][wʌn] [greɪt] [strəʊk] ,

| By | one | great | stroke | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 伟大的 | 中风 | , |

一举成功，

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl]

| when | lo | ! | a | sudden | gale |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 洛 | ！ | 一个 | 突然 | 大风 |

突然，一阵狂风袭来！

[dʌθ] [wɪsk] [ɪts] [greɪt] [nəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlˌtɑːps] [saɪd] ,

| Doth | whisk | its | great | nose | down | the | hilltop's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 拂 | 它是 | 伟大的 | 鼻子 | 向下 | 这 | 山顶的 | 边 | , |

多斯用它巨大的鼻子扫下山顶，

[ænd; ənd] [pʌfs] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [ə'weɪ] .

| And | puffs | the | victor | and | the | prize | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泡芙 | 这 | 胜利者 | 和 | 这 | 奖 | 离开 | . |

然后把胜利者和奖品都吹走了。

[səʊ][ɒft][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɜːld] [rests] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][grɑːsp]

| So | oft | the | giant | world | wrests | from | our | grasp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经常 | 这 | 巨大的 | 世界 | 摔跤 | 从 | 我们的 | 抓牢 |

所以，这庞大的世界常常从我们手中夺走。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siːk] [ɪn] ['tiːdiəs] ['raɪv(ə)lri] ;

| The | things | we | seek | in | tedious | rivalry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 我们 | 寻找 | 在 | 乏味 | 对抗 | ; |

我们在乏味的竞争中追求的东西；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][ænts][ə; eɪ] - [tɪlt] ,

| And | like | the | foolish | little | ants | a | - | tilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 这 | 愚蠢 | 小的 | 蚂蚁 | 一个 | - | 倾斜 | , |

就像那些愚蠢的小蚂蚁倾斜着一样，

[greɪt] ['dʒʌstɪs] - [boʊv] , [huː] [ ləuð ] [sʌtʃ] ['nɒkʃəs] [straɪf] ,

| Great | Justice | ' | bove | , | who | loathes | such | noxious | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 正义 | - | 上方 | , | WHO | 厌恶 | 这样的 | 有害的 | 冲突 | , |

天上的大公，您厌恶这种有害的纷争，

[dʌθ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [luːz] [ðə; ði] [praɪz] [wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə] [geɪn] ,

| **Doth** | **make** | **us** | **lose** | **the** | **prize** | **we** | **strove** | **to** | **gain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 制作 | 我们 | 失去 | 这 | 奖 | 我们 | 努力 | 到 | 获得 | , |

这会让我们失去我们努力争取来的奖赏吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [dʌθ] [ˌeɪ diː 'diː] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] . [ - ]

| **And** | **to** | **defeat** | **doth** | **add** | **discomfiture** | **.** | **[** | **27** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 击败 | 确实 | 添加 | 沮丧 | . | [ | - | ] |

失败会带来挫败感。[27]

[waɪ] [griːv] ?

| **WHY** | **GRIEVE** | **?** |
|---|---|---|
| 为什么 | 悲伤 | ? |

为什么要悲伤?

[waɪ] [wiːp] [wiː; wi] [wen] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

| **Why** | **weep** | **we** | **when** | **a** | **spirit** | **flies** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 哭泣 | 我们 | 什么时候 | 一个 | 精神 | 苍蝇 | 离开 | , |

灵魂飞逝，我们为何哭泣?

[waɪ] [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [siːs] ['kraɪɪŋ] , —

| **Why** | **can** | **we** | **not** | **cease** | **crying** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 能 | 我们 | 不是 | 停止 | 哭泣 | , | — |

为什么我们无法停止哭泣? ——

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [fʊl] [fɔːm] ,

| **For** | **life** | **is** | **but** | **the** | **soul's** | **full** | **form** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生活 | 是 | 但 | 这 | 灵魂的 | 满的 | 形式 | , |

因为生命不过是灵魂的完整形态,

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ?

| **And** | **death** | **is** | **but** | **the** | **dying** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 是 | 但 | 这 | 垂死 | ? |

死亡不就是垂死吗?

[ðə; ði] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ]

| **The** | **pallid** | **face** | **and** | **closed** | **eye** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 脸 | 和 | 关闭 | 眼睛 |

苍白的脸和紧闭的眼睛

[pruːv] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mænz] [kə'rɪə(r)] ,

| **Prove** | **not** | **the** | **end** | **of** | **man's** | **career** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 不是 | 这 | 结尾 | 的 | 男人的 | 职业 | , |

不要证明这是人类生涯的终点。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [mɑːk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [laɪf]

| **But** | **only** | **mark** | **the** | **spirit's** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 标记 | 这 | 精神的 | 生活 |

但只标记灵魂的生命

[ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sfɪə(r)] . [ - ]

| **Uplifted** | **to** | **a** | **higher** | **sphere** | **.** | **[** | **28** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 到 | 一个 | 更高 | 领域 | . | [ | - | ] |

提升到更高的境界。[28]

[ðə; ði] [təʊl] [ɒv; əv] ['mædʒəsti]

| **THE** | **TOLL** | **OF** | **MAJESTY** |
|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 的 | 威严 |

威严的代价

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [kɪŋ] !

| **Poor** | **suffering** | **king** | **!** |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 痛苦 | 国王 | ! |

可怜的国王!

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .

| **His** | **misery** | **is** | **his** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 苦难 | 是 | 他的 | 朋友 | . |

他的痛苦是他的朋友。

[hɪm] [dʌθ] [hi:; hi] [gest]

| **Him** | **doth** | **he** | **guest** |
|---|---|---|---|
| 他 | 确实 | 他 | 客人 |

他招待他

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .

| **The** | **whole** | **day** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 天 | 长的 | . |

一整天。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [wɒnt] [nɒt] [i:z] ,

| **His** | **subjects** | **want** | **not** | **ease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主题 | 想 | 不是 | 舒适 | , |

他的臣民不求安逸，

[nɔ:(r)] [i:t] [ðeə(r)] ['mesɪz] ['dʒɔɪləs] [raʊnd] [ðeə(r)] [bɔ:dz]

| **Nor** | **eat** | **their** | **messes** | **joyless** | **round** | **their** | **boards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 吃 | 他们的 | 混乱 | 悄 | 圆形的 | 他们的 | 板 |

他们也不会毫无兴致地吃掉他们围在板子旁的残羹剩饭。

[waɪl] [hi:; hi] [dʌθ] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [dɪʃ] ,

| **While** | **he** | **doth** | **thrust** | **aside** | **the** | **daintiest** | **dish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 确实 | 推力 | 旁边 | 这 | 最精致的 | 盘子 | , |

当他把最精致的菜肴放到一边时，

[hu:z] ['hɑ:dnəs] [dʌθ] [ðə; ði] ['pɛzənts] [krʌst] [ɪk'si:d] ,

| **Whose** | **hardness** | **doth** | **the** | **peasant's** | **crust** | **exceed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 硬度 | 确实 | 这 | 农民的 | 地壳 | 超过 | , |

谁的坚硬程度超过了农民的面包皮？

[ɔ:(r)][bəʊlts][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['tremjələs] [heɪst] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

| **Or** | **bolts** | **it** | **down** | **in** | **tremulous** | **haste** | **and** | **fear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 螺栓 | 它 | 向下 | 在 | 颤抖的 | 匆忙 | 和 | 害怕 | , |

或者带着颤抖和恐惧，匆忙地把它固定好。

[aɪz] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['si:krət] ['enəmɪz] .

| **Eyes** | **trained** | **for** | **secret** | **enemies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 受过训练 | 为了 | 秘密 | 敌人 | . |

训练有素的眼睛，能够发现隐藏的敌人。

[hu:] [nəʊz] ?

| **Who** | **knows** | **?** |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? |

谁知道呢？

[sʌm; səm] [sni:k] [ə'sæsɪnz] [sti:l] [meɪ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

| **Some** | **sneak** | **assassin's** | **steel** | **may** | **strike** | **his** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 潜行 | 刺客的 | 钢 | 可能 | 罢工 | 他的 | 心 | , |

某个潜行刺客的利刃或许会刺穿他的心脏。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [ru:d] [bɒm] [meɪ] [rend] [ðə; ði] ['kæsəlz] [beɪs]

| **Or** | **some** | **rude** | **bomb** | **may** | **rend** | **the** | **castle's** | **base** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 粗鲁的 | 炸弹 | 可能 | 撕裂 | 这 | 城堡的 | 根据 |

或者，一枚威力巨大的炸弹可能会炸毁城堡的地基。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| **But** | **to** | **attempt** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 试图 | 他的 | 生活 | . |

但他却试图结束自己的生命。

[gɒd] , [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**God , save the king ,**
上帝 , 节省 这 国王 ,

上帝保佑国王!

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd]['septə(r)] [raɪt] ,
**That he may use his throne and sceptre right ,**
那 他 可能 使用 他的 王座 和 权杖 正确的 ,

使他能够正确地使用他的王位和权杖,

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ðʌs] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [tremblɪŋ] [sleɪv] ,
**And be not thus the nation's trembling slave ,**
和 是 不是 因此 这 国家的 发抖 奴隶 ,

不要成为国家战战兢兢的奴隶,

[bʌt; bət][biː; bi][ɪts] [strɒgɪst] ['paʊə(r)] ! [ - ]
**But be its strongest power ! [ 29 ]**
但 是 它是 最强 力量 ! [ - ]

但要成为它最强大的力量![29]

[æm'bɪʃ(ə)n]
**AMBITION**
志向

志向

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
**Ambition is a man - of - war ,**
志向 是 一个 男人 - 的 - 战争 ,

野心是一艘战舰,

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bætri] ,
**And constant will her battery ,**
和 持续的 将要 她 电池 ,

她的电池始终保持运转,

[hɑːd] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ]
**Hard pressing down upon the foe**
难的 紧迫 向下 之上 这 敌人

猛烈向敌人施压

[ə'pɒn] [laɪfs] [waɪd][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [siː] .
**Upon life's wide and rolling sea .**
之上 生活的 宽的 和 滚动 海 .

在人生广阔而波涛汹涌的大海上。

[nəʊ] ['stɜːdi] [kɔɪlz] [nɔː(r)] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz]
**No sturdy coils nor clanking chains**
不 结实的 线圈 也不 叮当作响 链条

没有结实的线圈,也没有叮当作响的链条

[kæn; kən]['evə(r)][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
**Can ever bind her to the shore ;**
能 曾经 绑定 她 到 这 支撑 ;

永远无法将她束缚在岸边;

[θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,
**Through storm and tempest , wind and wave ,**
通过 风暴 和 暴风雨 , 风 和 海浪 ,

历经暴风雨、狂风巨浪,

[ʃiː; ʃi] [ plau ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['or] .
**She plows the waters o'er .**
她 犁 这 水 超过 .

她犁过水面。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][krɑ:ft] [ʃɪl] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] ,
**There** **is** **no** **craft** **she'll** **not** **engage** **,**
那里 是 不 工艺 壳 不是 从事 ,

没有她不参与的工艺。

[nɔ:(r)] [k'eəz] [haʊ] [brɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌlk] [ɔ:(r)][mɑ:st] ,
**Nor** **cares** **how** **broad** **her** **bulk** **or** **mast** **,**
也不 关心 如何 广阔 她 大部分 或者 桅杆 ,

她不在乎自己的体型或桅杆有多宽,

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['bʌk(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]
**For** **she** **will** **buckle** **to** **her** **side**
为了 她 将要 扣上 到 她 边

因为她会向侧面屈服

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪn][æt; ət][lɑ:st] . [ - ]
**And** **in** **the** **struggle** **win** **at** **last** **.** **[** **30** **]**
和 在 这 斗争 赢 在 最后的 . [ - ]

最终在斗争中取得了胜利。[30]

[nəʊ] [ðaɪ'self]
**KNOW** **THYSELF**
知道 你自己

认识你自己

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] ['evri] ['hju:mən][laɪf] ,
**There** **is** **a** **key** **to** **every** **human** **life** **,**
那里 是 一个 钥匙 到 每一个 人类 生活 ,

每个人的生命都有一把钥匙。

[ə; eɪ][dɔ:(r)][tu:; tə] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:t] ;
**A** **door** **to** **every** **human** **heart** **;**
一个 门 到 每一个 人类 心 ;

通往每个人心灵的大门;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] ['aʊə(r)] ['mɪstəriz] [ʌn'bɑ:]
**And** **those** **who** **would** **our** **mysteries** **unbar**
和 那些 WHO 会 我们的 谜团 解除限制

以及那些想要揭开我们神秘面纱的人

[du:; də][bʌt; bət] ['eseɪ] [ðə; ði] ['lɑkˌsmɪθs] [ɑ:t] .
**Do** **but** **essay** **the** **locksmith's** **art** **.**
做 但 散文 这 锁匠 艺术 .

但一定要尝试一下锁匠的技艺。

[waɪz] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [həʊldz][ðə; ði] [ki:z] [ðæt] [əʊp]
**Wise** **is** **the** **man** **who** **holds** **the** **keys** **that** **ope**
明智的 是 这 男人 WHO 持有 这 钥匙 那 开放

掌握开启大门的钥匙的人才是智者。

[wɒt] ['hɪd(ə)n] [θɔ:ts] ['aʊə(r)] [səʊlz] [pə'zes] ,
**What** **hidden** **thoughts** **our** **souls** **possess** **,**
什么 隐 想法 我们的 灵魂 具有 ,

我们灵魂深处究竟隐藏着怎样的想法?

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['waɪzə(r)] , ['nəublə] [smɪθ]
**But** **he** **is** **still** **the** **wiser** **,** **nobler** **smith**
但 他 是 仍然 这 更明智 , 更高贵 史密斯

但他仍然是那位更睿智、更高尚的铁匠。

[hu:] [kæn; kən] [ˌʌn'lɒk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [best] . [ - ]
**Who** **can** **unlock** **his** **own** **heart** **best** **.** **[** **31** **]**
WHO 能 开锁 他的 自己的 心 最好的 . [ - ]

谁最能打开自己的心扉。[31]

['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
**BLESSINGS IN DISGUISE**
祝福 在 伪装

塞翁失马，焉知非福

[haʊ] [kæn; kən] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [biː; bi]
**How can misfortune but a blessing be**
如何 能 不幸 但 一个 祝福 是

不幸怎能不是一种祝福呢?

[ænd; ənd] [slaɪt] ['mɪshæps][biː; bi] [kɔːld] [ˌʌn'kaɪnd] ?
**And slight mishaps be called unkind ?**
和 轻微 事故 是 称为 不友善 ?

轻微的失误就被认为是不友善吗?

[ɒft] [ðə; ði] ['lesnz] [wiː; wi] [lɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['iːv(ə)l] [tɜːn]
**Oft the lessons we learn in a single evil turn**
经常 这 课程 我们 学习 在 一个 单身的 邪恶的 转动

我们常常从一次邪恶的转折中学到教训。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [sək'ses] [kəm'baɪnd] .
**Are more than all success combined .**
是 更多的 比 全部 成功 合并 .

比所有成功加起来都多。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['lɔːdli] [ 'benizən ]
**If only we knew the lordly benisons**
如果 仅有的 我们 知道 这 尊贵的 贝尼森

如果我们知道那些尊贵的恩惠就好了

[ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
**That come from the tempest , the winds and the rain ,**
那 来 从 这 暴风雨 , 这 风 和 这 雨 ,

那是来自暴风雨、狂风和暴雨的。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [kɜːs] [ðə; ði][klaʊd] - [reft] ['hevənz] [səʊ] ,
**We would not curse the cloud - reft heavens so ,**
我们 会 不是 诅咒 这 云 - 反射 天 所以 ,

我们不会如此诅咒云雾缭绕的苍穹。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kævənəs] [depθs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [prə'feɪn] . [ - ]
**Nor the cavernous depths of earth profane . [ 32 ]**
也不 这 洞穴状的 深度 的 地球 亵渎 . [ - ]

地球深处的洞穴也不亵渎。[32]

[dɪ'siːvɪŋ] ['meidnz]
**DECEIVING MAIDENS**
欺骗 少女们

欺骗的少女

[ɑː] ! ['traɪʌmf] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['flaʊə(r)] ,
**Ah ! triumph is a summer's flower ,**
啊 ! 胜利 是 一个 夏季 花 ,

啊！胜利是夏日之花。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪz] [sək'ses] ;
**And short - lived is success ;**
和 短的 - 居住地 是 成功 ;

成功是短暂的;

[ðeə(r)][pet(ə)lz] [feɪd] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]
**Their petals fade but in an hour**
他们的 花瓣 褪色 但 在 一个 小时

它们的花瓣凋零，但一个小时后.....

[ænd; ənd]['wɪðə(r)]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

| And | wither | into | nothingness | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 枯萎 | 进入 | 虚无 | . |

然后凋零，归于虚无。

[tuː] ['blʌʃɪŋ] ['meidnz] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , —

| Two | blushing | maidens | fair | are | they | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 脸红 | 少女们 | 公平的 | 是 | 他们 | , | — |

她们是两个羞红了脸的漂亮少女，——

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðeə(r)][kɪn] ,

| The | fairest | of | their | kin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最公平 | 的 | 他们的 | 亲属 | , |

他们族中最美丽的，

[səʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] [ruːz]

| So | skilled | in | the | art | of | a | lover's | ruse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 熟练 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 一个 | 恋人的 | 诡计 |

如此精通情人计的艺术

[ðæt] [wiː; wi] [wuː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['reəli] [wɪn] . [ - ]

| That | we | woo | them | , | but | rarely | win | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 哇 | 他们 | , | 但 | 很少 | 赢 | . | [ | - | ] |

我们努力争取他们，但很少能赢得他们。[33]

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n]

| THE | SOLUTION |
|---|---|
| 这 | 解决方案 |

解决方案

[tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , — [ðæt][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] . — ['ʃeɪkspɪə(r)] .

| To | be | , | or | not | to | be | , | — | that | is | the | question | . | — | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | , | 或者 | 不是 | 到 | 是 | , | — | 那 | 是 | 这 | 问题 | . | — | 莎士比亚 | . |

生存还是毁灭，这是一个问题。——莎士比亚

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] ['strʌg(ə)l] [hɪə(r)] ?

| Why | should | man | struggle | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 男人 | 斗争 | 这里 | ? |

人为何要在这里挣扎?

[ɪznt][nɒt][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [ɪn][laɪf] ,

| Is't | not | the | hope | of | something | yet | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不是 | 这 | 希望 | 的 | 某物 | 然而 | 在 | 生活 | , |

难道人生中还没有对某些事物抱有希望吗?

[sʌm; səm] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [sʌm; səm][hə'rəʊɪk] [fiːt]

| Some | great | achievement | , | some | heroic | feat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伟大的 | 成就 | , | 一些 | 英勇 | 特技 |

一些伟大的成就，一些英勇的事迹

[wɪtʃ] - [ 'sʌkə ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

| Which | worth'ly | succors | to | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | - | 救助 | 到 | 人类 | , |

这对人类来说是值得称道的援助，

[ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [dɪmd] , [ɪk'spaɪərɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf]

| That | lights | the | dimmed | , | expiring | spark | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 灯 | 这 | 调暗 | , | 到期 | 火花 | 的 | 生活 |

那点燃了生命中昏暗、即将熄灭的火花。

[ænd; ənd][bɪdz][juː 'es] [stɪl] [siːk] [ɪn] [əd'vɜːsəti]

| And | bids | us | still | seek | in | adversity |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 我们 | 仍然 | 寻找 | 在 | 逆境 |

并劝勉我们在逆境中继续寻求

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][əˈtəʊn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈɜːrɪŋ] [pɑːst]
**The means to atone for all our erring past**
这 方法 到 赎罪 为了 全部 我们的 犯错 过去的

弥补我们过去所有过错的途径

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,
**And strive to gain the haven of the blest ,**
和 努力 到 获得 这 避风港 的 这 祝福 ,

努力争取获得至福的庇护所，

[ðə; ði] [soʊlz] [məʊst] [ˈglɔːriəs] [praɪz] , — [ðæt] [θɪŋ] [ɪtˈtɜːn] ?
**The soul's most glorious prize , — that thing eterne ?**
这 灵魂的 最多 辉煌 奖 , — 那 事物 永恒 ?

灵魂最荣耀的奖赏——那永恒之物?

[kʌt] [ɒf] [baɪ][wʌn] [wiːk] , [freɪl] , - [genst] - [ˈneɪtʃə(r)][ækt] , —
**Cut off by one weak , frail , ' gainst - nature act , —**
切 离开 经过 一 虚弱的 , 脆弱 , - 对抗 - 自然 行为 , —

被一次软弱无力、违背自然规律的行为所终结——

[baɪ][juːz][ɒv; əv] [sɒːd] , [ɔː(r)] [gʌn] , [ɔː(r)] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈvaɪəl] , —
**By use of sword , or gun , or poisoned vial , —**
经过 使用 的 剑 , 或者 枪 , 或者 中毒 小瓶 , —

用刀剑、枪支或毒药瓶——

[wɒt] [həʊp] [ɪgˈzɪsts][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][wɪn] ,
**What hope exists the prize of life to win ,**
什么 希望 存在 这 奖 的 生活 到 赢 ,

还有什么希望能够赢得人生的奖赏?

[wen] [ˈevri] [miːnz] [ˈðerfɔː] [ɪz] [restid] - [wei] ,
**When every means therefor is wrested ' way ,**
什么时候 每一个 方法 因此 是 夺取 - 方式 ,

当所有实现目标的手段都被剥夺之后，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [laɪfs] [streŋθ] [ebz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːpɪŋ] [kleɪ] ? [ - ]
**And our life's strength ebbs out in the warping clay ? [ 34 ]**
和 我们的 生活的 力量 潮汐 出去 在 这 变形 黏土 ? [ - ]

我们的生命力是否在变形的黏土中消逝了？[34]

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt]
**A WOMAN'S HEART**
一个 女性的 心

女人的心

[wɒt] [ˈmɪst(ə)ri] !
**What mystery !**
什么 神秘 !

真是个谜!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][məʊst][streɪndʒ] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
**It is to me a most strange questioning ,**
它 是 到 我 一个 最多 奇怪的 提问 ,

我觉得这个问题很奇怪。

[ðæt] [mæn] [wʊd] [həʊld] [wɒt] [hɑːts] [hiː; hi] [ ˈkæptiveit ]
**That man would hold what hearts he captivates**
那 男人 会 抓住 什么 心 他 引人入胜

那个人会永远留住他所俘获的人的心。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , — [ðen] [pʌfs] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
**But for a little while , — then puffs them off ,**
但 为了 一个 小的 尽管 , — 然后 泡芙 他们 离开 ,

但过了一会儿，——然后它们就消失了，

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [weɪn] ,

| As | one | by | one | they | in | his | estimation | wane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 经过 | 一 | 他们 | 在 | 他的 | 估算 | 衰落 | , |

在他眼中，他们一个接一个地衰落了。

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['vɪktəriz] ,

| And | turns | his | mind | to | other | victories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 他的 | 头脑 | 到 | 其他 | 胜利 | , |

然后他将注意力转移到其他胜利上，

[nɔ:(r)]['evə(r)] [k'eəz] [haʊ] ['ɪnfɪnət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , —

| Nor | ever | cares | how | infinite | they | are | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 关心 | 如何 | 无限 | 他们 | 是 | , | — |

也从不在乎它们有多么无穷无尽，——

[jeɪ] , [laɪk][ðə; ði][praʊd] [ə'tɪlə] [dʌθ] [hi:; hi][stænd] ,

| Yea | , | like | the | proud | Atilla | doth | he | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 喜欢 | 这 | 自豪的 | 阿提拉 | 确实 | 他 | 站立 | , |

是的，他像骄傲的阿提拉一样屹立不倒。

[hu:] [kaʊnts] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] ,

| Who | counts | his | victims | captured | by | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 计数 | 他的 | 受害者 | 捕获 | 经过 | 这 | 剑 | , |

谁来统计他用刀剑俘虏的受害者?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['kɒŋkwest] [fɪld] , [ hwet ] ['or] [hɪz; ɪz] [sti:l]

| And | then | , | with | conquest | filled | , | whets | o'er | his | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 征服 | 已填 | , | 磨刀石 | 超过 | 他的 | 钢 |

然后，在征服的喜悦中，他磨砺着自己的钢铁。

[ænd; ənd] , ['nevə(r)]['seɪtɪd] , [saɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][mɔ:(r)] :

| And | , | never | sated | , | sighs | for | subjects | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 绝不 | 满足 | , | 叹息 | 为了 | 主题 | 更多的 | : |

而且，他似乎永远不知满足，还叹息着想要探索更多主题:

[jet] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [səʊ] ['gaɪlləs] [tru:] ,

| Yet | woman | , | with | her | heart | so | guileless | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 女士 | , | 和 | 她 | 心 | 所以 | 朴实 | 真的 | , |

然而，女人，她那颗纯真无邪的心，

[wʊd] [həʊld][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][hɪm] [ˌðeə'tu:] [ʃɪd] [klɪŋ]

| Would | hold | but | one | , | and | him | thereto | she'd | cling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 抓住 | 但 | 一 | , | 和 | 他 | 到 | 棚 | 黏着 |

她只会拥有一个，而且会紧紧依偎着他。

[θru:] [laɪf][ɔ:(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:dʒɪn][səʊl] ,

| Through | life | or | death | , | and | keep | her | virgin | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 生活 | 或者 | 死亡 | , | 和 | 保持 | 她 | 处女 | 灵魂 | , |

无论生死，都要保持她纯洁的灵魂。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] , [ɛə] ['spɒtləs] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd]

| In | memory | of | him | , | e'er | spotless | and | unstained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 他 | , | 曾经 | 一尘不染 | 和 | 未染色 |

谨以此纪念他，他永远纯洁无瑕。

[baɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lʌv] . [ - ]

| By | taint | of | foreign | love | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 污点 | 的 | 外国的 | 爱 | . | [ | - | ] |

因染上了异国情怀。[35]

[laɪfs] ['mɪʃ(ə)n]

| LIFE'S | MISSION |
|---|---|
| 生活的 | 使命 |

人生使命

[gəʊ] , [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] ['mɪʃ(ə)n] , [jiː; ji] [huː] [tɔɪl] , —
**Go , seek your earthly mission , ye who toil , —**
去 , 寻找 你的 尘世的 使命 , 是的 WHO 辛劳 , —

去吧，去追寻你们尘世的使命吧，辛勤劳作的人们，——

[dɪ'sɜːn] [waɪ] [gɒd] [hæθ] [pleɪst] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
**Discern why God hath placed you here .**
辨别 为什么 上帝 有 放置 你 这里 .

思考上帝把你放在这里的原因。

[haɪd] [nɒt][ðə; ði]['tælənt][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
**Hide not the talent He hath given you**
隐藏 不是 这 天赋 他 有 给定 你

不要隐藏祂赐予你的才能。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][sləʊθ][ɔː(r)] ['kaʊədli] [fɪə(r)] !
**For idle sloth or cowardly fear !**
为了 闲置的 树懒 或者 胆小 害怕 !

为懒惰无能或胆怯懦弱!

[sʌm; səm] ['wɜːðɪ] [tɑːsk][bʌt; bət] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
**Some worthy task but waits for each to do ,**
一些 值得 任务 但 等待 为了 每个 到 做 ,

有些任务很有意义，但要等每个人都去做。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**To aid the world's great work to - day ;**
到 援助 这 世界的 伟大的 工作 到 - 天 ;

为了助力当今世界的伟大事业;

[pʊt] [fɔːθ] [ðaɪ] [maɪt] [ə'pɒn] [laɪfs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fiːld] ,
**Put forth thy might upon life's struggling field ,**
放 前进 你的 可能 之上 生活的 挣扎 场地 ,

在人生的奋斗战场上全力以赴，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meɪst] [beə(r)][ðə; ði][praɪz] [ə'weɪ] ! [ - ]
**And thou mayst bear the prize away ! [ 36 ]**
和 你 五月 熊 这 奖 离开 ! [ - ]

你将赢得奖赏！[36]

[ðə; ði] ['mægnət]
**THE MAGNET**
这 磁铁

磁铁

[ðə; ði] [gʊd] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ə'dɔːrd] ,
**The good alone are to be loved , adored ,**
这 好的 独自的 是 到 是 喜爱 , 受人喜爱 ,

唯有善良的事物才值得被爱、被崇拜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)]
**For they are pure**
为了 他们 是 纯的

因为它们是纯洁的

[ænd; ənd]['pjʊərəti]['rɑːðə(r)] [drɔːz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn]
**And purity rather draws the eye of man**
和 纯度 相当 平局 这 眼睛 的 男人

纯洁反而更能吸引人的目光。

[ðæn; ðən]['sməʊki] [sʊt] , [wɪtʃ] [gʌmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [səʊl]
**Than smoky soot , which gums the evil soul**
比 烟 煤烟 , 哪个 牙龈 这 邪恶的 灵魂

比起烟雾缭绕的煤灰，它更能黏住邪恶的灵魂。

[ænd; ənd]['blækə(r)] [grəuz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [bɪ'siːm]
**And** **blacker** **grows** **until** **it** **doth** **beseem**
和 更黑 生长 直到 它 确实 似乎

黑色越来越深，直到显得恰到好处。

[grɪm]['pluːtoʊz] ['ləʊðsəm] [pɪt] , [wɪtʃ] [ɒft][dɪd][draɪv]
**Grim** **Pluto's** **loathsome** **pit** **,** **which** **oft** **did** **drive**
严峻 冥王星的 令人厌恶的 坑 , 哪个 经常 做过 驾驶

冥王哈迪斯那令人厌恶的深渊，它常常驱使着

[ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] - [ə'weɪ] . [ - ]
**The** **Gods** **that** **dug't** **away** **.** **[** **37** **]**
这 神 那 - 离开 . [ - ]

那些挖掘出来的神。[37]

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [flaɪt]
**THE** **SWALLOW'S** **FLIGHT**
这 燕子的 航班

燕子的飞行

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [wɪŋz] !
**O** **for** **swift** **wings** **!**
哦 为了 迅速 翅膀 !

啊，愿你拥有迅捷的翅膀！

[əʊ][let][ˌem 'iː][flai][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swɔləuz] , [friː] —
**O** **let** **me** **fly** **as** **are** **the** **swallows** **,** **free** **—**
哦 让 我 飞 作为 是 这 燕子 , 自由的 —

哦，让我像燕子一样自由飞翔吧——

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
**Free** **from** **the** **toil** **and** **turmoil** **of** **the** **world** **!**
自由的 从 这 辛劳 和 动荡 的 这 世界 !

摆脱世俗的辛劳和纷扰！

[let] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,
**Let** **me** **away** **to** **some** **Elysian** **fields** **,**
让 我 离开 到 一些 极乐世界 字段 ,

让我去往极乐世界吧，

[weə(r)] [ai] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [leɪ] .
**Where** **I** **may** **sing** **the** **swallow's** **lay** **.**
在哪里 我 可能 唱歌 这 燕子的 躺 .

我可以在那里唱起燕子的歌谣。

[əʊ][dʒɔɪ] !
**O** **joy** **!**
哦 喜悦 !

哦，喜悦！

[haʊ] ['hev(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪtɪŋ] , ['nestlɪŋ] [ðeə(r)] ,
**How** **heavenly** **to** **be** **flitting** **,** **nestling** **there** **,**
如何 天上 到 是 飞掠 , 雏鸟 那里 ,

在那里飞翔、栖息是多么美好啊！

[weə(r)] [wʌn] [mait] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][æm'brəʊziəl][sʌn] ;
**Where** **one** **might** **sing** **unto** **the** **ambrosial** **sun** **;**
在哪里 一 可能 唱歌 到 这 甘露 太阳 ;

人们可以在那里向甘美的太阳歌唱；

[ɔː(r)] [straɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] , [laɪnd] [wɪð] ['fliːsi] [klaʊdz] ;
**Or** **stride** **her** **chariot** **,** **lined** **with** **fleecy** **clouds** **;**
或者 步幅 她 战车 , 衬里 和 羊毛 云 ;

或者乘坐她那辆饰有绒毛云朵的战车；

[teɪst] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] [æz; əz] [nɛə] [hæθ] ['mɔ:t(ə)l] [nəʊn] ,
**Taste such delights as ne'er hath mortal known ,**
品尝 这样的 美味 作为 从未 有 凡人 已知 ,

品尝凡人从未体验过的美味，

[frɒm; frəm] - [kʌp][ɔ:(r)]['dʒu:noʊz] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] ,
**From Hebe's cup or Juno's flowing bowl ,**
从 - 杯子 或者 朱诺的 流动 碗 ,

从赫柏的杯中，或朱诺的盛满鲜美的碗中，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] ! [ - ]
**For all eternity ! [ 38 ]**
为了 全部 永恒 ! [ - ]

直到永远！[38]

[ðə; ði] ['poʊɪts] [rɪ'wɔ:d]
**THE POET'S REWARD**
这 诗人的 报酬

诗人的奖赏

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [nɪ'glektɪd] ['pəʊɪt][wʌns][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
**A poor , neglected poet once there lived ,**
一个 贫穷的 , 被忽视的 诗人 一次 那里 居住地 ,

从前那里住着一位贫穷、无人问津的诗人。

[hu:] [tu:; tə][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [sæŋ] ;
**Who to the souls of millions sang ;**
WHO 到 这 灵魂 的 百万 唱 ;

谁为千百万人的灵魂歌唱;

[hi:; hi] [tʃɪəd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [i:zd] [ðeə(r)] ['restləs] [maɪndz]
**He cheered their hearts and eased their restless minds**
他 欢呼 他们的 心 和 缓解 他们的 不安 思想

他鼓舞了他们的士气，抚慰了他们不安的心灵。

[wɪð] [nɛə] [dɪs'kɔ:dənt] [nəʊt][nɔ:(r)] [twæŋ] .
**With ne'er discordant note nor twang .**
和 从未 不和谐的 笔记 也不 颤音 .

没有不和谐的音符，也没有刺耳的颤音。

[jet] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] [greɪt] [gʊdz] [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
**Yet little of this world's great goods he asked ,**
然而 小的 的 这 世界的 伟大的 商品 他 问 ,

然而，他却很少奢求世间美好的事物。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stɪl] [ˌðeər'ɒv] [dɪd][geɪn] .
**And littler still thereof did gain .**
和 小 仍然 其中 做过 获得 .

而从中获得的益处就更少了。

[hi:; hi][left][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [fɪld] ,
**He left the world with joy and pleasure filled ,**
他 左边 这 世界 和 喜悦 和 乐趣 已填 ,

他带着喜悦和快乐离开了这个世界。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɪts] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪts][peɪn] .
**But took its sorrow and its pain .**
但 采取 它是 悲哀 和 它是 疼痛 .

但它也承受了悲伤和痛苦。

[jet] [aɪ][du:; də] [nəʊ] [hi:; hi] ['leɪbəd] [nɒt][ɪn][veɪn] ,
**Yet I do know he labored not in vain ,**
然而 我 做 知道 他 辛勤劳作 不是 在 徒劳 ,

但我知道他的努力没有白费。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə][wɪn][wɒz; wəz] [lɒŋ] ， —
**Though his reward to win was long ， —**
尽管 他的 报酬 到 赢 曾是 长的 ， —

虽然他赢得胜利的回报来得很漫长，——

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [ə'bʌv] ，[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tʃærəti] ，
**For God above ， in His great charity ，**
为了 上帝 多于 ， 在 他的 伟大的 慈善机构 ，

因为至高无上的上帝，出于祂伟大的慈爱，

[dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] . [ - ]
**Did make His angels sing his song . [ 39 ]**
做过 制作 他的 天使 唱歌 他的 歌曲 . [ - ]

祂使祂的天使唱祂的歌。[39]

[ðə; ði] ['lʌvərz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
**THE LOVER'S BENEDICTION**
这 恋人的 祝福

爱人的祝福

[dʒɔɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] !
**Joy to you ， my pretty one !**
喜悦 到 你 ， 我的 漂亮的 一 !

祝你快乐，我的小美人！

， ['rʌf(ə)lz] ， [ɔ:l] [ə'gləʊ] ，
**Fluffles ， ruffles ， all aglow ，**
绒毛 ， 褶边 ， 全部 闪耀 ，

绒毛，褶皱，闪闪发光，

[hɑ:t] [ə; eɪ] - ['bi:tɪŋ] [tu:] - [fɔ:(r)][taɪm] ， —
**Heart a - beating two - four time ， —**
心 一个 - 殴打 二 - 四 时间 ， —

心跳两四次，——

[dʒɔɪ][bi:; bi] [jɔ:z] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][bi:; bi][maɪn]
**Joy be yours ， and joy be mine**
喜悦 是 你的 ， 和 喜悦 是 矿

愿你喜乐，愿我喜乐。

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['dʒɔɪəs] [səʊ] .
**To see you joyous so .**
到 看 你 欢乐 所以 .

看到你这么开心，我感到很欣慰。

[laɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]
**Life to you be full of cheer**
生活 到 你 是 满的 的 欢呼

愿你的生活充满欢乐

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ，
**In the love that you have found ，**
在 这 爱 那 你 有 成立 ，

在你所找到的爱情中，

['evri] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi] [dʌθ] [ʃəʊ]
**Every smile that he doth shew**
每一个 微笑 那 他 确实 展示

他露出的每一个笑容

[hæθ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [di:p] [tu:; tə][ju:; jʊ]
**Hath a meaning deep to you**
有 一个 意义 深的 到 你

对你而言意义深远

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɪts] ['reɪdiəns] - [raʊnd] .

| As | it | sheds | its | radiance | ' | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 棚屋 | 它是 | 辐射 | - | 圆形的 | . |

它散发着光芒。

[meɪ] [lɒŋ] ['æn(ə)lz] [bles] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

| May | long | annals | bless | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 长的 | 志 | 保佑 | 你的 | 生活 | , |

愿你一生幸福安康。

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fret] [ɔː(r)] [fjuːm] !

| May | you | never | fret | or | fume | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 绝不 | 烦恼 | 或者 | 烟 | ! |

愿你永远无忧无虑，无怨无怒!

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz][biː; bi]['evə(r)] [fʊl] ,

| May | your | joys | be | ever | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 喜悦 | 是 | 曾经 | 满的 | , |

愿你永远充满喜乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [nəʊ]['lesə(r)] [dʌl]

| And | his | love | no | lesser | dull |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 爱 | 不 | 较少 | 乏味的 |

而他的爱也同样乏味。

[ðæn; ðən][ɪts] [naʊ] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [bluːm] ! [ - ]

| Than | its | now | most | perfect | bloom | ! | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它是 | 现在 | 最多 | 完美的 | 盛开 | ! | [ | - | ] |

比它现在最完美的盛开还要好! [40]

['neɪtʃərz] [tʃɪə(r)]

| NATURE'S | CHEER |
|---|---|
| 自然的 | 欢呼 |

大自然的欢欣

[əʊ] , [wen] [ai] [saɪ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [grəʊ] ,

| Oh | , | when | I | sigh | and | melancholy | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么时候 | 我 | 叹 | 和 | 忧郁 | 生长 | , |

哦，当我叹息，忧郁渐生时，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [həʊps] [tɜːn] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪə] ,

| And | all | my | hopes | turn | brown | and | sere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 希望 | 转动 | 棕色的 | 和 | 塞雷 | , |

我的所有希望都变得枯萎凋零，

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːt]

| It | sends | a | thrill | of | gladness | in | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发送 | 一个 | 刺激 | 的 | 欢乐 | 在 | 我的 | 心 |

它让我心中涌起一阵喜悦。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['neɪtʃə(r)][hɪə(r)] .

| To | think | that | we | have | nature | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 我们 | 有 | 自然 | 这里 | . |

想想我们这里还有大自然。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ai][gəʊ][ə; eɪ] - ['rəʊmɪŋ] ,

| Then | in | the | fields | I | go | a | - | roaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 字段 | 我 | 去 | 一个 | - | 漫游 | , |

然后我就到田野里漫步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʻɒpt] [wʊdz] [ə; eɪ] - [pleɪ] :

| And | in | the | high | topped | woods | a | - | play | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 高的 | 顶峰 | 树林 | 一个 | - | 玩 | : |

在高耸的树林里玩耍:

[ə'weɪ] [wɪð] [k'eəz] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [naʊ] ,

| Away | with | cares | and | melancholy | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 关心 | 和 | 忧郁 | 现在 | , |

抛开烦恼和忧愁，

[ai] [nəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɔ:l'weɪ] .

| I | know | I'd | like | to | live | alway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | ID | 喜欢 | 到 | 居住 | 总是 | . |

我知道我希望永远活着。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [du:; də] [sɪŋ] [ˌem 'i:] [swi:t] [sɔ:ŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] ,

| The | birds | do | sing | me | sweet | songs | from | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 做 | 唱歌 | 我 | 甜的 | 歌曲 | 从 | 这 | 树木 | , |

鸟儿在树上为我唱着甜美的歌，

[ðə; ði] ['bi:z] [ænd; ənd] ['ləʊkəsts] [hʌm] [ðeə(r)] [best] .

| The | bees | and | locusts | hum | their | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 和 | 蝗虫 | 哼 | 他们的 | 最好的 | . |

蜜蜂和蝗虫嗡嗡地鸣叫着。

[əʊ] , [kæn; kən] [haɪ] ['hev(ə)n] [tɒp] [ði:z] [pjʊə(r)] [ɪ'lɪziən] [tʃɑ:ms] ,

| Oh | , | can | high | heaven | top | these | pure | Elysian | charms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 能 | 高的 | 天堂 | 顶部 | 这些 | 纯的 | 极乐世界 | 魅力 | , |

哦，天堂的美景怎能胜过这纯粹的极乐世界?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [blest] ?

| Can | it | be | happier | and | more | blest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 更快乐 | 和 | 更多的 | 祝福 | ? |

还能更幸福、更美好吗?

[ðen] [du:; də] [ai] [θæŋk] [maɪ] [dɪə(r)] [rɪ'di:mə(r)]

| Then | do | I | thank | my | dear | Redeemer |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做 | 我 | 感谢 | 我的 | 亲爱的 | 救世主 |

那么，我该如何感谢我亲爱的救赎主呢?

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

| That | he | hath | giv'n | this | world | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 给予 | 这 | 世界 | 的 | 我们的 | , |

他赐予了我们这个世界，

[weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [si:k] ['aʊə(r)] [səʊlz] - [fʊl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

| Where | we | may | seek | our | souls | ' | full | consolation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可能 | 寻找 | 我们的 | 灵魂 | - | 满的 | 安慰 |

我们可在此处寻求灵魂的完全慰藉

[ɪn] [relmz] [ɒv; əv] [bɜ·dz] , [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] . [ - ]

| In | realms | of | birds | , | and | trees | , | and | flowers | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 领域 | 的 | 鸟类 | , | 和 | 树木 | , | 和 | 花朵 | . | [ | - | ] |

在鸟类、树木和花卉的领域。[41]

[ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l]

| THE | WAR | ETERNAL |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | 永恒 |

永恒之战

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl] [nɛə] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] ,

| The | strife | of | man | will | ne'er | be | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 的 | 男人 | 将要 | 从未 | 是 | 超过 | , |

人类的斗争永远不会结束。

[ðəʊ] [ɔ:l] ['ɜ:rθs] [wˈɔ:z] [bi:; bi] [gɒn]

| Though | all | earth's | wars | be | gone |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 地球的 | 战争 | 是 | 已消失 |

即使地球上所有的战争都已结束

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['səʊldʒəz][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd]
**And countless soldiers have departed**
和 无数 士兵 有 已离开

无数士兵已经离去。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒn] , —
**Unto the farther on , —**
到 这 更远 在 , —

再往前走，——

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [ə'reɪ] [mʌst; məst] [ɛə] [biː; bi] [pəʊzɪŋ]
**For life's array must e'er be posing**
为了 生活的 大批 必须 曾经 是 摆姿势

因为人生百态必然永远都在上演

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][sɪn] ,
**Against the wiles of sin ,**
反对 这 诡计 的 罪 ,

抵御罪恶的诡计，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['liːdʒənz]
**The devil and his mighty legions**
这 魔鬼 和 他的 强大的 军团

魔鬼和他的强大军团

[huː] [straɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][wɪn] .
**Who strive the world to win .**
WHO 努力 这 世界 到 赢 .

谁为赢得世界而奋斗。

[faɪt] [ɒn] !
**Fight on !**
斗争 在 !

战斗到底!

[faɪt] [ɒn] !
**fight on !**
斗争 在 !

继续战斗!

- [tɪz]['əʊnli]['vælə(r)]
**' Tis only valor**
- 的 仅有的 勇气

只有勇气

[wɪtʃ] [wɪnz][ðə; ði] - [praɪz] ;
**Which wins the cov'ted prize ;**
哪个 胜利 这 - 奖 ;

谁将赢得梦寐以求的奖项?

- [tɪz]['əʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs]
**' Tis only love and perfect service**
- 的 仅有的 爱 和 完美的 服务

只有爱和完美的服侍

[ðæt] [kraʊnz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
**That crowns us in the skies .**
那 皇冠 我们 在 这 天空 .

那将我们高高举起，升入天堂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːmz][ɑː(r); ə(r)] ['klæʃɪŋ]
**Within the distance arms are clashing**
之内 这 距离 武器 是 冲突

远处，武器正在交锋。

[ænd; ənd] [freʃ] [blʌd] [mɑːz] [ðə; ði] [sɒd] , —
**And fresh blood mars the sod , —**
和 新鲜的 血 火星 这 草皮 , —

鲜血染红了草皮，——

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l]
**' Tis but the war of good and evil**
- 的 但 这 战争 的 好的 和 邪恶的

这不过是善与恶的战争。

[ɒn] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [gɒd] .
**On battlefields of God .**
在 战场 的 上帝 .

在上帝的战场上。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
**Oh , there is comfort in the struggle ,**
哦 , 那里 是 舒适 在 这 斗争 ,

哦，奋斗中也有慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] ['aʊə(r)] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ;
**For Christ's our aide - de - camp ;**
为了 基督的 我们的 助手 - 德 - 营 ;

基督的助手；

[wɪð] [hoʊsts] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] ,
**With hosts of God's own saints and angels ,**
和 主持人 的 神的 自己的 圣徒 和 天使 ,

与上帝的众多圣徒和天使一起，

[wiː; wi] ['bæt(ə)l] [nɒt] [ə'ləʊn] .
**We battle not alone .**
我们 战斗 不是 独自的 .

我们并非孤军奋战。

[gəʊ] [pres] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['liːdʒən]
**Go press amidst the foremost legion**
去 按 在……之中 这 首先 军团

前往最前列的军团进行媒体报道

[wɪtʃ] ['maːtʃiz] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
**Which marches on before ;**
哪个 游行 在 前 ;

在前面继续前进；

[gəʊ] [drɔː] [ðaɪ] [sɒːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ;
**Go draw thy sword against the evil one ;**
去 画 你的 剑 反对 这 邪恶的 一 ;

去拔剑攻击那恶者；

[pruːv] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['vɪktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ! [ - ]
**Prove thou a victor in the war ! [ 42 ]**
证明 你 一个 胜利者 在 这 战争 ! [ - ]

证明你在战争中是胜利者！[42]

['eɪndʒl] ['mjuːzɪk]
**ANGEL MUSIC**
天使 音乐

天使音乐

[əʊ] , [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk]
**Oh , I hear the sweetest music**
哦 , 我 听到 这 最甜美的 音乐

哦，我听到了最甜美的音乐

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪkwɪd][eə(r)] ,
**Floating on the liquid air ,**
漂浮的 在 这 液体 空气 ,

漂浮在液态空气上，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] [lɒst] [ɪn]['fænsi] —
**And my mind is lost in fancy —**
和 我的 头脑 是 丢失的 在 想要 —

我的思绪沉浸在幻想中——

- [tɪz][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
**' Tis my loved one sitting there .**
- 的 我的 喜爱 一 坐着 那里 .

坐在那里的是我的爱人。

[ðen] [aɪ] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ,
**Then I gaze upon her tresses ,**
然后 我 目光 之上 她 头发 ,

然后我凝视着她的秀发，

[driːm] [ɒv; əv]['feəri][lændz] ,
**Dream of fairy lands ,**
梦 的 仙女 土地 ,

梦见仙境，

- [niːθ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['eɪndʒl]['mjuːzɪk]
**' Neath the spell of angel music**
- 尼斯 这 拼写 的 天使 音乐

在天使音乐的魔力下

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] .
**Played by angel hands .**
玩 经过 天使 双手 .

由天使之手演奏。

['dʒɔɪəs] [θɔːts] [dɪ'spel][maɪ] ['sædnəs] ;
**Joyous thoughts dispel my sadness ;**
欢乐 想法 打消 我的 悲伤 ;

快乐的思绪驱散了我的悲伤；

[ɔːl][ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mɜːrθsəm] [gliː]
**All is joy and mirthsome glee**
全部 是 喜悦 和 欢乐 高兴

到处都是欢乐和无比的喜悦。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [nəʊts]
**As her fingers touch the heart notes**
作为 她 手指 触碰 这 心 笔记

当她的手指触碰到心形音符

[wɪð] [ɪn'ræptʃəd] ['mɪnstrəlsi] ;
**With enraptured minstrelsy ;**
和 眉飞色舞 吟游诗人 ;

伴随着如痴如醉的吟唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['hev(ə)n]
**And the earth is more a heaven**
和 这 地球 是 更多的 一个 天堂

而地球更像是天堂。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['bærən] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [strænd] ,
**Than a barren , struggling strand ,**
比 一个 荒芜 , 挣扎 链 ,

比起贫瘠、挣扎的海岸，

- [niːθ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['eɪndʒl]['mjuːzɪk]
' **Neath the strains of angel music**
- 尼斯 这 菌株 的 天使 音乐

在天使乐章的伴奏下

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] .
**Played by angel hands .**
玩 经过 天使 双手 .

由天使之手演奏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [tuː; tə] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
**Then she glides to notes of sadness ,**
然后 她 滑翔 到 笔记 的 悲伤 ,

然后她滑入悲伤的音符中，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [strʌk] [wɪð] [peɪn]
**And my heart is struck with pain**
和 我的 心 是 击 和 疼痛

我的心痛不已。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] ['bæləd]
**As she plays some touching ballad**
作为 她 演出 一些 接触 民谣

她弹奏着一首感人的民谣

[ɔː(r)] ['or] [sʌm; səm] [pə'θetɪk] [streɪn] .
**Or o'er some pathetic strain .**
或者 超过 一些 可怜的 拉紧 .

或者因为某种可悲的压力。

[jet] [ðə; ði] [tɪəz] [aɪ] [ʃed] [ɑː(r); ə(r)][glæd][wʌnz] ,
**Yet the tears I shed are glad ones ,**
然而 这 眼泪 我 棚 是 高兴的 一个 ,

然而，我流下的却是喜悦的泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz]
**And I know she understands**
和 我 知道 她 明白

我知道她明白。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]
**That I am happy in the music**
那 我 是 快乐的 在 这 音乐

我在音乐中感到快乐

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] . [ - ]
**Played by angel hands . [ 43 ]**
玩 经过 天使 双手 . [ - ]

由天使之手演奏。[43]

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði]['gæmət]['əʊvə(r)] ,
**Thus she runs the gamut over ,**
因此 她 跑步 这 范围 超过 ,

因此，她涉猎广泛。

['sweɪɪŋ] ['siːsləs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
**Swaying ceaseless to and fro**
摇晃 不停歇 到 和 弗

不停地来回摇晃

[tɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tjuːnd] [ænd; ənd] ['kɔːdɪd]
**Till my heart is tuned and chorded**
直到 我的 心 是 调谐 和 和弦

直到我的心被调音和弦奏响

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [juː 'es] [gləʊ] :

| To | the | love | that | makes | us | glow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 爱 | 那 | 制作 | 我们 | 辉光 | : |

致那让我们容光焕发的爱:

[jes] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['tempəd] ,

| Yes | , | she | knows | my | heart | is | tempered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 知道 | 我的 | 心 | 是 | 淬火 | , |

是的，她知道我心肠比较硬。

['trebli] [lɒst] [ɪn] ['lʌvz] [dɪ'mɑːndz] ,

| Trebly | lost | in | love's | demands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三重奏 | 丢失的 | 在 | 爱的 | 需求 | , |

特雷布利迷失在爱情的重压之下，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['eɪndʒl]['mjuːzɪk]

| In | the | charm | of | angel | music |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 魅力 | 的 | 天使 | 音乐 |

在天使音乐的魅力中

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] .

| Played | by | angel | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 经过 | 天使 | 双手 | . |

由天使之手演奏。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [ɪn]['juːniən]

| Thus | our | hearts | are | sealed | in | union |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们的 | 心 | 是 | 密封 | 在 | 联盟 |

因此，我们的心紧紧相连。

[ɪn] [ðəʊz] ['dʒɔɪəs] [streɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

| In | those | joyous | strains | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 欢乐 | 菌株 | 的 | 爱 | , |

在那欢快的爱情旋律中，

[ænd; ənd][ai][hɑːd][kæn; kən][weɪt][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]

| And | I | hard | can | wait | the | closing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 难的 | 能 | 等待 | 这 | 结束 |

我迫不及待地想看到它结束。

[maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv] :

| My | unbounded | love | to | prove | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 无界 | 爱 | 到 | 证明 | : |

我无尽的爱想要证明:

[fɔː(r); fə(r)][ai][weɪt][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][ɑːmz]

| For | I | wait | to | clasp | her | in | my | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 等待 | 到 | 搭扣 | 她 | 在 | 我的 | 武器 |

我等着将她拥入怀中

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] — [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mɑːndz] , —

| And | a | kiss | — | to | make | demands | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 吻 | — | 到 | 制作 | 需求 | , | — |

一个吻——用来提出要求，——

[smɔːl] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk]

| Small | payment | for | that | heavenly | music |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 支付 | 为了 | 那 | 天上 | 音乐 |

这点钱就能换来如此美妙的音乐

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] . [ - ]

| Played | by | angel | hands | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 经过 | 天使 | 双手 | . | [ | - | ] |

由天使之手演奏。[44]

[θriː] [nems]
**THREE NAMES**
三 姓名

三个名字

[ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] ,
**A bird , a child , and a bed of purple flowers ,**
一个 鸟 , 一个 孩子 , 和 一个 床 的 紫色的 花朵 ,

一只鸟，一个孩子，还有一丛紫色的花。

[ai] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][səʊ] [griːn] [ænd; ənd][səʊ] [braɪt] .
**I found in a garden so green and so bright .**
我 成立 在 一个 花园 所以 绿色的 和 所以 明亮的 .

我在一个绿意盎然、阳光明媚的花园里发现了它。

[wɪð] ['dʒent(ə)l][step][tuː; tə][ðem; ðəm][ai] [muːvd] [ænd; ənd] [spəʊk] , —
**With gentle step to them I moved and spoke , —**
和 温和的 步 到 他们 我 已搬 和 辐 , —

我轻手轻脚地走到他们跟前，开口说道：

[ɔːl] [θriː] [dɪd]['tremb(ə)l][æt; ət][maɪ] [saɪt] .
**All three did tremble at my sight .**
全部 三 做过 颤抖 在 我的 视线 .

他们三个看到我都浑身颤抖。

“ [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] ;
**“ Oh , come to me , my pretty little flowers ;**
“ 哦 , 来 到 我 , 我的 漂亮的 小的 花朵 ;

“哦，到我身边来吧，我美丽的小花儿们；

[ænd; ənd] [pliːz] , [pliːz] [briːð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**And please , please breathe your name to me .**
和 请 , 请 呼吸 你的 姓名 到 我 .

请你，请你轻声告诉我你的名字。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ;
**I want to know you better than I do ;**
我 想 到 知道 你 更好的 比 我 做 ;

我想更了解你；

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['strendʒər] [biː; bi] .
**I think we should not strangers be .**
我 思考 我们 应该 不是 陌生人 是 .

我认为我们不应该互不相识。

“ [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] ,
**“ Oh , come to me , my pretty blue - eyed child ,**
“ 哦 , 来 到 我 , 我的 漂亮的 蓝色的 - 眼睛 孩子 ,

“哦，到我身边来吧，我漂亮的蓝眼睛孩子，

[ænd; ənd] [lɪsp] [ðaɪn] [əʊn] [swiːt] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**And lisp thine own sweet name to me ;**
和 口齿不清 你的 自己的 甜的 姓名 到 我 ;

请轻声唤我你甜美的名字；

[ðaɪ]['gəʊldən] [ 'riŋlit ] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['eɪndʒl][smaɪlz]
**Thy golden ringlets and thine angel smiles**
你的 金的 环状物 和 你的 天使 微笑

你金色的卷发和你天使般的笑容

[dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['bleɪzənri] .
**Deserve a greater blazonry .**
应得 一个 更大的 纹章学 .

值得更隆重的纹章。

“ [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈprɪti] [keɪdʒd][bɜːd] ,
**“ Oh , come to me , my pretty caged bird ,**
“ 哦 , 来 到 我 , 我的 漂亮的 笼中 鸟 ,

“哦，到我身边来吧，我美丽的笼中鸟儿。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn][ðaɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
**And sing thy name in thy song to me ;**
和 唱歌 你的 姓名 在 你的 歌曲 到 我 ;

在你的歌声中歌颂你的名;

[ðaʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈswiːtɪst] [sɔːŋz] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] ,
**Thou sing'st the sweetest songs I ever heard ,**
你 - 这 最甜美的 歌曲 我 曾经 听到 ,

你唱着我听过最甜美的歌，

[bʌt; bət][aɪˈd] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiː] .
**But I'd know more than that of thee .**
但 ID 知道 更多的 比 那 的 你 .

但我对你了解得比这更多。

” [səʊ][wʌn][baɪ][wʌn] [iːtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] [ʌp]
**” So one by one each gave her secret up**
” 所以 一 经过 一 每个 给予 她 秘密 向上

于是，她们一个接一个地吐露了自己的秘密。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [aɪ][felt] [wɒz; wəz] [truː] .
**With a confidence I felt was true .**
和 一个 信心 我 毛毡 曾是 真的 .

我确信自己的信心是真实的。

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [briːðd] [ˈvaɪələt] ; [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;
**The flowers breathed violet ; the child spoke the same ;**
这 花朵 呼吸 紫色 ; 这 孩子 辐 这 相同的 ;

花朵散发着紫色的气息；孩子说着同样的话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːd] [ðeəˈæt] [sæŋ] [ˈvaɪələt] [tuː] . [ - ]
**And the bird thereat sang violet too . [ 45 ]**
和 这 鸟 那里 唱 紫色 也 . [ - ]

那里的鸟儿也唱着紫罗兰的歌。[45]

[ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ɒv; əv] [truːθ]
**THE SMILES OF TRUTH**
这 微笑 的 真相

真理的微笑

[əʊ] , [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [hɑːt]
**Oh , give to me the simple heart**
哦 , 给 到 我 这 简单的 心

哦，请赐予我一颗纯朴的心

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ɪts] [smaɪl] , —
**Where there is meaning in its smile , —**
在哪里 那里 是 意义 在 它是 微笑 , —

如果它的微笑蕴含着意义，——

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ðæt] [pruːvz] - [twʊd] [duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd]
**The heart that proves ' twould do me good**
这 心 那 证明 - 特沃德 做 我 好的

那颗证明“对我有益”的心

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɔː(r)] [gaɪl] .
**Without a thought of fraud or guile .**
没有 一个 想法 的 欺诈罪 或者 诡计 .

丝毫没有欺诈或诡计的念头。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [glæd][maɪ] [səʊl]
**Those are the smiles that glad my soul**
那些 是 这 微笑 那 高兴的 我的 灵魂

那些笑容令我的灵魂感到愉悦。

- [boʊv] [ɔːl][glæd] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [nəʊ] ;
**' Bove all glad things on earth I know ;**
- 博韦 全部 高兴的 事物 在 地球 我 知道 ;

世间一切快乐之事，我皆知；

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [feɪθ] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [jet] ,
**They give me faith in friendship yet ,**
他们 给 我 信仰 在 友谊 然而 ,

他们让我重拾对友谊的信心。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ siːm ] [fɔːls] [ɪn] [ʃəʊ] .
**When all the world seems false in show .**
什么时候 全部 这 世界 似乎 错误的 在 展示 .

当整个世界看起来都像是一场虚假的表演。

[əʊ] , [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɑːt]
**Oh , give to me the simple heart**
哦 , 给 到 我 这 简单的 心

哦，请赐予我一颗纯朴的心

[huːz] [smaɪlz] [hæv; həv] [depθ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][end] , —
**Whose smiles have depth without an end , —**
谁 微笑 有 深度 没有 一个 结尾 , —

他的笑容深邃而悠长，——

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [biːm] [frɒm; frəm][gɒd]
**Those are the smiles that beam from God**
那些 是 这 微笑 那 光束 从 上帝

那是来自上帝的微笑

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tend] . [ - ]
**And make our souls to heaven tend . [ 46 ]**
和 制作 我们的 灵魂 到 天堂 趋向 . [ - ]

并使我们灵魂向天堂进发。[46]

[ə; eɪ] ['təʊkən]
**A TOKEN**
一个 令牌

代币

['aʊə(r)] [lændz] [fɜːst] ['leɪdiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
**Our land's first lady's in her grave .**
我们的 土地的 第一的 女士的 在 她 严重 .

我们国家的第一夫人已经长眠地下。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]
**She lives**
她 生活

她住

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**Far from the tumult of the world ,**
远的 从 这 骚乱 的 这 世界 ,

远离尘嚣，

[weə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [rek] [nɒt][ðə; ði] [helθ] ,
**Where those great deeds of love wreck not the health ,**
在哪里 那些 伟大的 契约 的 爱 破坏 不是 这 健康 ,

如果那些伟大的爱的行为没有损害健康，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [təʊmz] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪm'pɜrld] .

| But | are | in | tomes | of | gold | impearled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 巨著 | 的 | 金子 | 受威胁的 | . |

但它们被镌刻在金碧辉煌的典籍中。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][laɪf][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

| A | noble | sacrifice | to | life | she | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 牺牲 | 到 | 生活 | 她 | 制成 | , |

她为生命做出了崇高的牺牲。

[weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks][ˌaʊt'dɪd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

| Wherein | her | tasks | outdid | her | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 她 | 任务 | 胜出 | 她 | 力量 | . |

她的任务超出了她的能力范围。

[wɒt] ['pɪti] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [səʊ] [suːn] ,

| What | pity | , | then | , | that | she | must | leave | so | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 遗憾 | , | 然后 | , | 那 | 她 | 必须 | 离开 | 所以 | 很快 | , |

真可惜，她这么快就要离开了。

[eə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

| Ere | that | her | life | had | reached | its | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 那 | 她 | 生活 | 有 | 达到 | 它是 | 长度 | . |

在她生命的尽头之前。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [waɪf] ,

| A | gracious | mother | and | a | loyal | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲切 | 母亲 | 和 | 一个 | 忠诚 | 妻子 | , |

一位慈爱的母亲和一位忠诚的妻子，

['tʃerɪʃt] [baɪ][ɔːl][bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

| Cherished | by | all | both | far | and | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍爱 | 经过 | 全部 | 两个都 | 远的 | 和 | 靠近 | , |

深受远近所有人的喜爱，

[let] [hɜː(r); hə(r)][reə(r)][laɪf] [ʃaɪn] ['or] ['aʊə(r)] ['wiːpɪŋ] [lænd] ;

| Let | her | rare | life | shine | o'er | our | weeping | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 稀有的 | 生活 | 闪耀 | 超过 | 我们的 | 哭泣 | 土地 | ; |

让她的珍贵生命照耀我们这片哭泣的土地；

[let] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [neɪm] [biː; bi]['evə(r)][dɪə(r)] !

| Let | her | great | name | be | ever | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 伟大的 | 姓名 | 是 | 曾经 | 亲爱的 | ! |

愿她伟大的名字永远被人铭记！

[dɪə(r)] ['prezɪdənt] !

| Dear | President | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 总统 | ! |

尊敬的总统先生！

[wɪð] [ðiː] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ mɔːn, məun ]

| With | thee | a | nation | mourns |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 一个 | 国家 | 哀悼 |

举国哀悼

[ænd; ənd] [ʃedz] [kaɪnd] ['tɪəˌdrɔps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)] ,

| And | sheds | kind | teardrops | on | her | bier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚屋 | 种类 | 泪滴 | 在 | 她 | 柩 | , |

她将温柔的泪珠洒在她的灵柩上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðə; ði] ['gʊdli] [waɪf][ɒv; əv] [ɜːθ]

| For | thou | hast | lost | the | goodliest | wife | of | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 哈斯特 | 丢失的 | 这 | 最好的 | 妻子 | 的 | 地球 |

因为你失去了世上最贤惠的妻子。

[ænd; ənd] [ɑːt] [left] - [ləʊn] , [dɪsˈkɒnsələt] , [hɪə(r)] . [ - ]
**And art left ' lone , disconsolate , here . [ 47 ]**
和 艺术 左边 - 孤独 , 沮丧的 , 这里 . [ - ]

而艺术则孤零零地留在这里，凄凉寂寞。[47]

[ðə; ði] ['paɪrət] [ænt]
**THE PIRATE ANT**
这 海盗 蚂蚁

海盗蚂蚁

[əʊ] , [siː] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ,
**Oh , see her bear her heavy burden ,**
哦 , 看 她 熊 她 重的 负担 ,

哦，看她承受着多么沉重的负担，

[ˌʌnˈdɔːntɪd] - [genst] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [briːz] ;
**Undaunted ' gainst the stirring breeze ;**
无所畏惧 - 对抗 这 搅拌 微风 ;

面对阵阵微风，毫不畏惧;

[ðə; ði] - [ kweik ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [ʃeɪks]
**The cordlet quakes and tremulous shakes**
这 - 地震 和 颤抖的 奶昔

绳索震动和颤抖

[æz; əz][ðə; ði] [ 'kwivə ] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] .
**As the antlet quivers with the trees .**
作为 这 小蚂蚁 箭筒 和 这 树木 .

蚂蚁随着树木颤动。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] ['plɒdɪŋ] ['ɒnwəd] ,
**Yet still she keeps on plodding onward ,**
然而 仍然 她 保持 在 缓慢地 向前 ,

但她依然坚持不懈地向前走。

[səʊ] [lait] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [lɪm] ;
**So light in heart and free of limb ;**
所以 光 在 心 和 自由的 的 肢 ;

心境轻松，四肢无拘无束;

[ 'mʌsl ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['kæptʃəd] [flai] ,
**Muscling in her arms a captured fly ,**
肌肉 在 她 武器 一个 捕获 飞 ,

她用尽全力抱起一只捉到的苍蝇，

[ʃiː; ʃi] [seɪlz] , — [ə; eɪ] ['paɪrət] ['mærɪtaɪm] .
**She sails , — a pirate maritime .**
她 帆 , — 一个 海盗 海上 .

她扬帆远航，——一位海上海盗。

[əʊ] [tɔɪl] [məʊst] [greɪt] , — [əʊ] ['dɪstəns] ['ɪnfɪnət] !
**O toil most great , — O distance infinite !**
哦 辛劳 最多 伟大的 , — 哦 距离 无限 !

哦，最伟大的辛劳！——哦，无限的距离！

[frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪz] [strʌŋ] ,
**From tree to tree the cord is strung ,**
从 树 到 树 这 绳索 是 串 ,

绳子从一棵树拉到另一棵树，

[bʌt; bət] [nɔːt] [ di'sweid ] [ðə; ði] ['plʌki] [ænt]
**But naught dissuades the plucky ant**
但 零 劝阻 这 勇敢的 蚂蚁

但没有什么能阻止这只勇敢的蚂蚁。

[huː] [raɪdz] [ðə; ði] [rəʊp] [ðə; ði] [triːz] [əˈmʌŋ] .
**Who rides the rope the trees among .**
WHO 骑行 这 绳索 这 树木 之中 .

谁在树林间驾驭绳索?

[hiːv] [həʊ] !
**Heave ho !**
举 何 !

嘿!

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪə(r)] ,
**the wind is rising higher ,**
这 风 是 上升 更高 ,

风力越来越大了。

[ænd; ənd] [θiːf] [ænd; ənd] [preɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [gɒn] ;
**And thief and prey are almost gone ;**
和 贼 和 猎物 是 几乎 已消失 ;

盗贼和猎物几乎都消失了;

[bʌt; bət] [stɑːk] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst]
**But stark she clingeth to the mast**
但 斯塔克 她 紧紧抓住 到 这 桅杆

但她却紧紧地依偎在桅杆上。

[ænd; ənd] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪsləs] [ˈbuːti] [həʊm] .
**And bears her priceless booty home .**
和 熊 她 无价 赃物 家 .

她带着自己无价的战利品回家了。

[ðʌs] [let] [men] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ænt]
**Thus let men lesson from the tiny ant**
因此 让 男人 课 从 这 微小的 蚂蚁

因此，人类应该向渺小的蚂蚁学习。

[huː] [dʌθ] [ʌnˈwɪərid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [bend] ;
**Who doth unwearied to her task bend ;**
WHO 确实 不知疲倦 到 她 任务 弯曲 ;

她不知疲倦地为自己的职责而努力;

[nəʊ] [tɔɪl] [tuː] [greɪt] , [nəʊ] [tɑːsk] [tuː] [lɒŋ] ,
**No toil too great , no task too long ,**
不 辛劳 也 伟大的 , 不 任务 也 长的 ,

没有太艰巨的劳动，没有太漫长的任务。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ˈnəʊbli] - [tuː; tə] [end] ! [ - ]
**But she doth nobly bring't to end ! [ 48 ]**
但 她 确实 高贵地 - 到 结尾 ! [ - ]

但她高尚地结束了这一切! [48]

[ˈskɪŋkə] [rəʊd]
**SKINKER ROAD**
斯金克 路

斯金克路

[ˈskɪŋkə] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] [held] [ɪn] [ˌes ˈtiː] .
**Skinker Road was chosen as the Midway of the World's Fair held in St .**
斯金克 路 曾是 选定 作为 这 中途 的 这 世界的 公平的 握住 在 英石 .
[ˈluːɪs] ,
**Louis ,**
路易斯 ,

斯金克路被选为在圣路易斯举办的世界博览会的中心地带。

[mɪ'zʊəri] , [ɪn] - .
**Missouri , in 1904 .**
密苏里州 , 在 - .

1904 年的密苏里州。

[əʊ] ['skɪŋkə] [rəʊd] , [ðaʊ] [rəʊd] [ɒv; əv] [rəʊdz] ,
**O Skinker Road , thou road of roads ,**
哦 斯金克 路 , 你 路 的 道路 ,

哦，斯金克路，你这条路中之路，

[ðaʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
**Thou way of wondrous ways ,**
你 方式 的 奇妙的 方式 ,

你，奇妙之路，

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
**The highway of the pioneers ,**
这 公路 的 这 先驱者 ,

先驱者的公路

[ðə; ði] " [ˌmɪd'weɪ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] [pleɪs] ,
**The " Midway " of the World's Fair place ,**
这 " 中途 " 的 这 世界的 公平的 地方 ,

世界博览会的"中途岛"

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] , —
**The choicest of the chosen few , —**
这 精选 的 这 选定 很少 , —

少数精选中的精选——

[baɪ] [ðaɪ] ['rʌstɪk] ['bjuːti] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [kraʊnd] ;
**By thy rustic beauty wast thou crowned ;**
经过 你的 乡村 美丽 浪费 你 加冕 ;

你因质朴的美貌而加冕；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ tɔɪl ] [fiːt]
**But now I hear the beat of toiling feet**
但 现在 我 听到 这 打 的 辛勤劳作 脚

但现在我听到了辛勤劳作的脚步声

[ðæt] [reɪz] [ðaɪ] ['fæbrɪks] [raʊnd] .
**That raise thy fabrics round .**
那 增加 你的 布料 圆形的 .

使你的布料隆起。

[əʊ] ['skɪŋkə] [rəʊd] , [ðaʊ] [rəʊd] [ɒv; əv] [rəʊdz] ,
**O Skinker Road , thou road of roads ,**
哦 斯金克 路 , 你 路 的 道路 ,

哦，斯金克路，你这条路中之路，

[ðaʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
**Thou way of wondrous ways ,**
你 方式 的 奇妙的 方式 ,

你，奇妙之路，

[greɪt] ['maɪti] [men] [hæv; həv] [pɑːst] [ðiː] ['or]
**Great mighty men have passed thee o'er**
伟大的 强大的 男人 有 通过了 你 超过

伟大的勇士们已经从你身边经过

[ɪn] [əʊld] [mɪ'zʊriz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .
**In old Missouri's earlier days .**
在 老的 密苏里州的 早些时候 天 .

在古老的密苏里州早期。

[ðaɪ] [neɪm] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪə(r)]
**Thy** **name** **be** **of** **the** **pioneer**
你的 姓名 是 的 这 先锋

愿你的名字成为先驱者的名。

[huː] [fɜːst] [ðaɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['haɪweɪ] [leɪd] ,
**Who** **first** **thy** **charming** **highway** **laid** **,**
WHO 第一的 你的 迷人 公路 铺设 ,

谁先铺设了你那迷人的大道?

[ænd; ənd] [geɪv] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [feɪm]
**And** **gave** **thy** **name** **to** **be** **known** **of** **fame**
和 给予 你的 姓名 到 是 已知 的 名声

你的名字得以传扬，名扬四海。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜːrldz] [ʌn'pærəleld] [pə'reɪd] .
**By** **a** **world's** **unparalleled** **parade** **.**
经过 一个 世界的 无与伦比 游行 .

一场举世无双的盛大游行。

[əʊ] ['skɪŋkə] [rəʊd] , [ðaʊ] [rəʊd][ɒv; əv][rəʊdz] ,
**O** **Skinker** **Road** **,** **thou** **road** **of** **roads** **,**
哦 斯金克 路 , 你 路 的 道路 ,

哦，斯金克路，你这条路中之路，

[ðaʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
**Thou** **way** **of** **wondrous** **ways** **,**
你 方式 的 奇妙的 方式 ,

你，奇妙之路，

[haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðaɪ] ['bjuːti] [feɪd]
**How** **soon** **shall** **all** **thy** **beauty** **fade**
如何 很快 将 全部 你的 美丽 褪色

你的美丽何时才会消逝?

[tuː; tə][fɪt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪz] !
**To** **fit** **thee** **for** **thy** **coming** **days** **!**
到 合身 你 为了 你的 未来 天 !

让你为未来的日子做好准备!

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['prəʊgres] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [snætʃ]
**The** **hand** **of** **progress** **soon** **shall** **snatch**
这 手 的 进步 很快 将 抢夺

进步之手即将攫取

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæŋ] [ðaɪ] [græs] ['or] ,
**The** **trees** **that** **hang** **thy** **grasses** **o'er** **,**
这 树木 那 悬挂 你的 草 超过 ,

垂挂着你青草的树木，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ɪn][treɪn]
**And** **thy** **winding** **lane** **shall** **bear** **in** **train**
和 你的 绕线 车道 将 熊 在 火车

而你蜿蜒的小路将载着火车驶来

[əd'vænsmənts] ['fruːtf(ə)l][stɔː(r)] . [ - ]
**Advancement's** **fruitful** **store** **.** **[** **49** **]**
进步的 卓有成效 店铺 . [ - ]

进步的丰硕成果。[49]

[əʊ] ['skɪŋkə] [rəʊd] , [ðaʊ] [rəʊd][ɒv; əv][rəʊdz] ,
**O** **Skinker** **Road** **,** **thou** **road** **of** **roads** **,**
哦 斯金克 路 , 你 路 的 道路 ,

哦，斯金克路，你这条路中之路，

[ðaʊ] [wei] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
**Thou way of wondrous ways ,**
你 方式 的 奇妙的 方式 ,

你，奇妙之路，

[ɔ:l] [tʌŋz] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ðaɪ] [neɪm] ,
**All tongues on earth shall speak thy name ,**
全部 舌头 在 地球 将 说话 你的 姓名 ,

地上所有语言都要传扬你的名，

[ɔ:l] ['reɪsɪz] [ðeə(r)] [mi:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
**All races there meet face to face .**
全部 种族 那里 见面 脸 到 脸 .

那里所有种族的人都面对面相遇。

[wʌns] [wɒst; wəst] [ðaʊ] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs]
**Once wast thou highway of the pioneers**
一次 浪费 你 公路 的 这 先驱者

你曾是先驱者的大道

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] ,
**In the rugged days of toil and war ,**
在 这 崎岖 天 的 辛劳 和 战争 ,

在艰苦卓绝的劳作和战争年代，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] [feɪm] ,
**But now the lane of a world - wide fame ,**
但 现在 这 车道 的 一个 世界 - 宽的 名声 ,

但现在，他正走在通往世界闻名的道路上。

[ðə; ði] “ [ˌmɪd'weɪ] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] . [ - ] [ - ]
**The “ Midway ” of the Fair . [ 50 ] [ 51 ]**
这 “ 中途 ” 的 这 公平的 . [ - ] [ - ]

博览会的“中途岛”。[50][51]

['hju:mə(r)] [ - ] [ - ]
**HUMOR [ 52 ] [ 53 ]**
幽默 [ - ] [ - ]

幽默[52][53]

[hɪz; ɪz] ['legəsi]
**HIS LEGACY**
他的 遗产

他的遗产

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['legəsi] [ɒv; əv] [fræŋk] [lə'gri:]
**The lavish legacy of Frank Legree**
这 奢华的 遗产 的 坦率 乐格里

弗兰克·勒格里的奢华遗产

[nəʊ] [daʊt] [ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [hɪm] [jet] ;
**No doubt is sorrowing him yet ;**
不 怀疑 是 悲伤 他 然而 ;

毫无疑问，他现在还没有感到悲伤；

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] [ɪn] [gəʊld] ,
**For once he owned a million francs in gold ,**
为了 一次 他 拥有 一个 百万 法郎 在 金子 ,

他曾拥有过价值一百万法郎的黄金。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [əʊz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [det] .
**But now he owes a million debt .**
但 现在 他 欠款 一个 百万 债务 .

但他现在欠下了一百万美元的债务。

[wen] [fɜːst][hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɪn'herɪtəns]

| When | first | he | eyed | his | huge | inheritance |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候第一的 | | 他 | 眼睛 | 他的 | 巨大的 | 遗产 |

他第一次注意到自己巨额的遗产时

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][left][tuː; tə][hɪm][ɪn] [fiː] ,

| His | uncle | left | to | him | in | fee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | 左边 | 到 | 他 | 在 | 费用 | , |

他叔叔留给他一笔遗产，

[hiː; hi][smaɪld][tuː; tə] [siː] [hɪm'self][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] ,

| He | smiled | to | see | himself | a | millionaire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 到 | 看 | 他自己 | 一个 | 百万富翁 | , |

他看到自己成了百万富翁，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][best][sə'saɪəti] .

| And | moved | in | best | society | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 在 | 最好的 | 社会 | . |

并搬进了上流社会。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðen] ,

| He | built | a | tomb | for | his | dear | uncle | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 一个 | 墓 | 为了 | 他的 | 亲爱的 | 叔叔 | 然后 | , |

然后他为他亲爱的叔叔建了一座陵墓。

[ænd; ənd]['epɪtɑːf; -tæf][hɪm] “ [grænd][əʊld][mæn] ,

| And | epitaphed | him | “ | grand | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 墓志铭 | 他 | “ | 盛大 | 老的 | 男人 | , |

并以“伟大的老人”作为墓志铭

” [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [nɛə] [θɔːt] [pv; əv][hɪm]

| ” | Though | in | his | life | he | had | ne'er | thought | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 在 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 从未 | 想法 | 的 | 他 |

尽管他一生中从未想过他

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm]['betə(r)] [ded] [ðæn; ðən] —

| And | liked | him | better | dead | than | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 他 | 更好的 | 死的 | 比 | — |

而且他死了比死了还好——

[ə'laɪv] .

| Alive | . |
|---|---|
| 活 | . |

活。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] , —

| So | then | he | called | his | friends | around | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他 | 称为 | 他的 | 朋友们 | 大约 | , | — |

于是他把朋友们叫了过来——

['peɪtrənz][pv; əv][waɪn][ænd; ənd] [spŋ] [ænd; ənd] [iːz] ;

| Patrons | of | wine | and | song | and | ease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾客 | 的 | 葡萄酒 | 和 | 歌曲 | 和 | 舒适 | ; |

美酒、歌声和安逸的拥趸;

[maɪld][drɪŋks][dɪd] [meɪk] [hɪm] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)] [dʒɪnz] ,

| Mild | drinks | did | make | him | thirst | for | stronger | gins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 饮料 | 做过 | 制作 | 他 | 口渴 | 为了 | 更强 | 杜松子酒 | , |

淡酒反而让他更渴望烈性杜松子酒。

[ænd; ənd] [smɔːl] [dʒægz] [gruː] [prə'træktɪd] [ spriː ] .

| And | small | jags | grew | protracted | sprees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 捷豹 | 生长 | 拖延 | 狂欢 | . |

小规模的暴行逐渐演变成旷日持久的狂潮。

[hiː; hi] ['skwɔndəd] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] ;
**He squandered thousands on the race course ;**
他 挥霍 数千 在 这 种族 课程 ;

他在赛马场上挥霍了数千美元;

[ɪn] [daɪs] [hiː; hi] [lɒst] [æt; ət] ['evri] [θrəʊ] ;
**In dice he lost at every throw ;**
在 骰子 他 丢失的 在 每一个 扔 ;

他掷骰子每次都输;

[hiː; hi] ['skætəd] [tʃeɪndʒ] [laɪk] ['əʊtmiːl] [fed] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] ;
**He scattered change like oatmeal fed to chickens ;**
他 疏散 改变 喜欢 麦片 美联储 到 鸡 ;

他把零钱像喂鸡的燕麦粥一样撒得到处都是;

[hɪz; ɪz] [paɪl] [suːn] ['meltɪd] [daʊn] [laɪk] [snəʊ] — [ - ]
**His pile soon melted down like snow — [ 54 ]**
他的 桩 很快 融化 向下 喜欢 雪 — [ - ]

他的堆积物很快就像雪一样融化了——[54]

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
**In July .**
在 七月 .

七月份。

[hɪz; ɪz] ['bæŋkə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
**His banker sent a gentle invitation**
他的 银行家 发送 一个 温和的 邀请

他的银行家发出了一份温和的邀请。

[tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] - [ə'kaʊnt] .
**To straighten his o'erdrawn account .**
到 拉直 他的 - 帐户 .

偿还他透支的账户。

[hiː; hi] [dɪd] .
**He did .**
他 做过 .

他做到了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn]
**He sent a bullet in his brain**
他 发送 一个 子弹 在 他的 脑

他朝他脑袋开了一枪

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
**And never stopped to ask the amount .**
和 绝不 停止 到 问 这 数量 .

而且从未停下来问过金额。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['legəsi] [ɒv; əv] [fræŋk] [lə'griː]
**The lavish legacy of Frank Legree**
这 奢华的 遗产 的 坦率 乐格里

弗兰克·勒格里的奢华遗产

[nəʊ] [daʊt] [ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [hɪm] [jet] ;
**No doubt is sorrowing him yet ;**
不 怀疑 是 悲伤 他 然而 ;

毫无疑问，他现在还没有感到悲伤;

[luː; ljuː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] ['mɪljən] [fræŋks] [ɪn] [gəʊld] ,
**Lieu of an earthly million francs in gold ,**
利厄 的 一个 尘世的 百万 法郎 在 金子 ,

以价值百万法郎的黄金代替

[hiːz] ['sɜːvɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [lɒst] [det] . [ - ]
**He's serving time for soul lost debt . [ 55 ]**
他是 服务 时间 为了 灵魂 丢失的 债务 . [ - ]

他因灵魂失债而服刑。[55]

[ðə; ði] [wɜːd] [ˌmɪs'speld]
**THE WORD MISSPELLED**
这 单词 拼写错误

拼写错误的单词

[hwənː'er] [juː; jʊ] [mɪs]
**Whene'er you miss**
无论何时 你 错过

无论何时你错过

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [blɪs] ,
**A field of bliss ,**
一个 场地 的 极乐 ,

一片幸福的田野，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [bæd]
**It is not half so bad**
它 是 不是 一半 所以 坏的

其实也没那么糟糕。

[æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm]
**As to presume**
作为 到 怙

至于假设

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
**Your words are known ,**
你的 字 是 已知 ,

你的话语众所周知。

[wen] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] .
**When you but thought you had .**
什么时候 你 但 想法 你 有 .

当你以为你已经拥有的时候。

[wen] [juːv] [plænd] [ʌp]
**When you've planned up**
什么时候 你已经 计划 向上

当你计划好之后

[ə; eɪ] [gʊd] [stænd] [ʌp] ,
**A good stand up ,**
一个 好的 站立 向上 ,

一个优秀的单口喜剧演员，

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,
**And fall to the other end ,**
和 落下 到 这 其他 结尾 ,

然后跌落到另一端，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə'raʊn]
**It brings aroun**
它 带来 周围

它带来了

- [ə; eɪ] ['fʌni] [fraʊn]
**' A funny frown**
- 一个 有趣的 皱眉

"滑稽的皱眉"

[wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt] ['kænɒt] [mend] .
**Which judgment cannot mend .**
哪个 判断 不能 修补 .

这项判决无法弥补。

[jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] - [lɑːf]
**Your playmates ' laugh**
你的 玩伴 - 笑

你的玩伴们笑了

[ɪz]['əʊnli][hɑːf]
**Is only half**
是 仅有的 一半

只有一半

[ðə; ði] ['ʌglinəs] [juː; jʊ] [fiːl] ;
**The ugliness you feel ;**
这 丑陋 你 感觉 ;

你所感受到的丑陋;

[jʊd] [kɪk] [jɔː'self]
**You'd kick yourself**
你会 踢 你自己

你会狠狠地抽自己一巴掌

[laɪk] [ðə; ði] - [ðə; ði][gwelf]
**Like the Ghib the Guelf**
喜欢 这 - 这 圭尔夫

就像吉卜赛艇和圭尔夫

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [pæŋ] [wʊd] [hiːl] .
**If that the pang would heal .**
如果 那 这 疼痛 会 愈合 .

如果那样就能治愈疼痛就好了。

[səʊ] [bɔɪz] , [ai] [seɪ] ,
**So boys , I say ,**
所以 男孩们 , 我 说 ,

所以孩子们，我说，

['stʌdi] [ə'weɪ]
**Study away**
学习 离开

远离尘嚣

[ænd; ənd]['evə(r)] [straɪv] [jɔː(r); jə(r)] [best] ,
**And ever strive your best ,**
和 曾经 努力 你的 最好的 ,

永远努力做到最好。

[səʊ] [jʊl] [biː; bi][glæd]
**So you'll be glad**
所以 你会 是 高兴的

所以你会很高兴的

[ɪn'sted] [ɒv; əv][sæd] ,
**Instead of sad ,**
反而 的 伤心 ,

与其说是悲伤，不如说是.....

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . [ - ]
**And keep your level with the rest . [ 56 ]**
和 保持 你的 等级 和 这 休息 . [ - ]

并保持与其他人相同的水平。[56]

[ðə; ði] - [praɪd]
**THE NABOB'S PRIDE**
这 - 自豪

纳博布的骄傲

[ai] [pɑ:st] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔ:n] ['mænʃ(ə)n][ɒft] ,
**I passed him in his high - born mansion oft ,**
我 通过了 他 在 他的 高的 - 出生 大厦 经常 ,

我经常在他那座高档宅邸里见到他，

[ænd; ənd][ləʊ] !
**And lo !**
和 洛 !

瞧!

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**he would not speak to me ,**
他 会 不是 说话 到 我 ,

他不肯跟我说话。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['peərəntɪdʒ]
**For I was born of humble parentage**
为了 我 曾是 出生 的 谦逊的 亲子关系

因为我出身卑微。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [lækt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
**And my fortune lacked his dignity .**
和 我的 财富 缺乏 他的 尊严 .

我的财富却缺乏他的尊严。

[ðə; ði] [deɪz] [rəʊld] [baɪ] .
**The days rolled by .**
这 天 滚动 经过 .

日子一天天过去。

[wi:; wi]['ɒf(ə)n] [met] [ɪn] [feɪs]
**We often met in face**
我们 经常 遇见 在 脸

我们经常面对面相遇

[ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] ;
**Upon the highway of our town ;**
之上 这 公路 的 我们的 镇 ;

在我们镇上的公路上；

[ai] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪm][kɑ:st][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'i:] ,
**I hoped to see him cast a smile on me ,**
我 希望 到 看 他 投掷 一个 微笑 在 我 ,

我希望能看到他对我微笑。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ ri:p ] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [fraʊn] .
**But only reaped a scowling frown .**
但 仅有的 收获 一个 皱眉 皱眉 .

但得到的只有一张不悦的脸。

[ai] [klentʃt] [maɪ][fɪst] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [pɑ:st] [hɪm][baɪ]
**I clenched my fist , and silent passed him by**
我 紧握 我的 拳头 , 和 沉默的 通过了 他 经过

我攥紧拳头，默默地从他身边走过。

[wɪð] [wɜ:dz] — [pə'hæps] [rɪ'vendʒ] [ɔ:(r)] [spaɪt] ;
**With words — perhaps revenge or spite ;**
和 字 — 也许 复仇 或者 尽管如此 ;

用言语——或许是出于报复或怨恨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [briːðd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][səʊl]
**But they breathed inspiration to my soul**
但 他们 呼吸 灵感 到 我的 灵魂

但他们却为我的灵魂注入了灵感。

[tuː; tə][straɪv][ænd; ənd][set]['aʊə(r)] [skɔːz] [ə'raɪt] .
**To strive and set our scores aright .**
到 努力 和 放 我们的 得分 好的 .

努力奋斗，争取改正我们的错误。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔːt] ['berid] [ɪn][maɪn] ['eɪkɪŋ] [brest] ,
**With such thought buried in mine aching breast ,**
和 这样的 想法 埋葬 在 矿 疼痛 胸部 ,

这样的念头深深埋藏在我疼痛的胸膛里，

[ai] ['leɪbəd] ['siːsləs] [æt; ət][maɪ][tɑːsk] ;
**I labored ceaseless at my task ;**
我 辛勤劳作 不停歇 在 我的 任务 ;

我孜孜不倦地工作着；

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [nɒt] [ˌʌn'envid] [raɪz]
**And saw my fortunes not unenvied rise**
和 锯 我的 财富 不是 不令人羡慕 上升

眼见我的财富增长，令人艳羡不已。

[ʌn'tɪl][nəʊ]['greɪtə(r)][kʊd; kəd][ai][ɑːsk] .
**Until no greater could I ask .**
直到 不 更大的 可以 我 问 .

直到我再也找不到更高的要求为止。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ?
**But what of him ?**
但 什么 的 他 ?

那他呢?

[ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)]['dɪstənt] [pleɪs] ,
**In some far distant place ,**
在 一些 远的 遥远 地方 ,

在遥远的某个地方，

[ə'gen] [æz; əz][ɒft][wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] .
**Again as oft we chanced to meet .**
再次 作为 经常 我们 偶然 到 见面 .

我们又一次偶然相遇了。

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [fləʊn] , [waɪl] [maɪn]['tenfəʊld][hæd; həd] [grəʊn] , —
**His wealth had flown , while mine tenfold had grown , —**
他的 财富 有 飞行 , 尽管 矿 十倍 有 生长 , —

他的财富已然消逝，而我的财富却增长了十倍。

[faʊl] [lʌk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌɪndɪ'skriːt] . [ - ]
**Foul luck had made him indiscreet . [ 57 ]**
犯规 运气 有 制成 他 轻率 . [ - ]

厄运使他变得轻率。[57]

[ai] [pɪkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌtə(r)] , — [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] ,
**I picked him from the gutter , — a sorry sight ,**
我 挑选 他 从 这 排水沟 , — 一个 对不起 视线 ,

我从路边沟里把他捡了起来——那景象真是惨不忍睹。

['riːlɪŋ] [wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] :
**Reeling with wine , and sick and sore :**
卷轴 和 葡萄酒 , 和 生病的 和 疮 :

酒后头晕目眩，浑身病痛：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][snʌg] , [hiː; hi][sed] ,
**And as I passed a snug goldpiece , he said ,**
和 作为 我 通过了 一个 舒适 金片 , 他 说 ,

当我递给他一枚小巧的金币时，他说：

“ [beg][pɑːd] - , [ðæt][aɪ] [njuː] [juː; jʊ][nɒt][bɪˈfɔː(r)] . ” [ - ]
**“ Beg pard ' , that I knew you not before . ” [ 58 ]**
“ 求 帕尔德 - , 那 我 知道 你 不是 前 . ” [ - ]

“Beg pard，真希望我以前不认识你。”[58]

['wɛrtəz] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ]
**HUERTA'S DRINKING SONG**
胡尔塔的 喝 歌曲

胡尔塔的饮酒歌

[ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['vɪərə][kruz] .
**On the day of the siege of Vera Cruz .**
在 这 天 的 这 围城 的 维拉 克鲁兹 .

在韦拉克鲁斯围城战当天。

[biː; bi] ['meri] , [let][jʊː 'es][drɪŋk] [waɪn] ,
**Be merry , let us drink wine ,**
是 欢乐 , 让 我们 喝 葡萄酒 ,

欢庆吧，让我们畅饮美酒!

[ænd; ənd][sɪp] , [sɪp] , [sɪp] ;
**And sip , sip , sip ;**
和 啜饮 , 啜饮 , 啜饮 ;

一口一口地喝;

[fʊl] [suːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][slɪp] ,
**Full soon the days shall slip ,**
满的 很快 这 天 将 滑 ,

时光飞逝，转眼间岁月将尽。

[greɪ] [heəz] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [jʊː 'es] ,
**Gray hairs shall catch us ,**
灰色的 头发 将 抓住 我们 ,

白发终会找上我们，

[grɪm] [deθ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [jʊː 'es]
**Grim death will dispatch us**
严峻 死亡 将要 派遣 我们

死神终将带走我们

[lɒŋ] [eə(r)]['aʊə(r)] ['pleʒəz] [biː; bi] [fʊl] .
**Long ere our pleasures be full .**
长的 埃雷 我们的 快乐 是 满的 .

愿我们的快乐永驻。

[let] [nɒt][ðə; ði][səʊl][biː; bi] [dʌl] , —
**Let not the soul be dull , —**
让 不是 这 灵魂 是 乏味的 , —

不要让灵魂变得迟钝，——

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['meri] ; [let][jʊː 'es][drɪŋk] [waɪn] .
**Therefore be merry ; let us drink wine .**
所以 是 欢乐 ; 让 我们 喝 葡萄酒 .

所以，让我们欢庆吧，畅饮美酒。

[biː; bi] ['meri] , [let][jʊː 'es][drɪŋk] [waɪn] ,
**Be merry , let us drink wine ,**
是 欢乐 , 让 我们 喝 葡萄酒 ,

欢庆吧，让我们畅饮美酒!

[ænd; ənd] [kwɒf] , [kwɒf] , [kwɒf] ;
**And** **quaff** **,** **quaff** **,** **quaff** **;**
和 畅饮 , 畅饮 , 畅饮 ;

然后痛饮，痛饮，痛饮；

[laʊd] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [lɑːf] , —
**Loud** **ring** **your** **cheering** **laugh** **,** **—**
大声 戒指 你的 欢呼 笑 , —

发出响亮的欢呼笑声，——

[keə(r)][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][gɻ'ɪŋgəʊz] ?
**Care** **we** **for** **Gringos** **?**
关心 我们 为了 格林戈斯 ?

我们关心白人吗?

[let] - [ɪm] [kʌm] , [baɪ][dʒɪŋgoʊz] !
**Let** **'** **em** **come** **,** **by** **Jingos** **!**
让 - 呃 来 , 经过 真主党 !

让他们来吧，看在上帝的份上!

[nɛə] [fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,
**Ne'er** **fear** **that** **all** **will** **be** **well** **,**
从未 害怕 那 全部 将要 是 出色地 ,

永远不要担心一切都会好起来。

[wiːl; wil] [lɪk] - [ɪm] [spaɪt] [ɒv; əv] [hel] , —
**We'll** **lick** **'** **em** **spite** **of** **hell** **,** **—**
出色地 舔 - 呃 尽管如此 的 地狱 , —

就算拼了命，我们也要打败他们!

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['meri] ; [let][ˌjuː 'es][drɪŋk] [waɪn] . [ - ]
**Therefore** **be** **merry** **;** **let** **us** **drink** **wine** **.** **[** **59** **]**
所以 是 欢乐 ; 让 我们 喝 葡萄酒 . [ - ]

所以，让我们欢欣鼓舞，畅饮美酒吧! [59]

[hɑːk] [dɜːr]['kaɪzə(r)]
**HOCH** **DER** **KAISER**
霍赫 德尔 凯撒

HOCH DER KAISER

[hɑːk] [dɜːr]['kaɪzə(r)] !
**Hoch** **der** **Kaiser** **!**
霍赫 德尔 凯撒 !

Hoch der Kaiser!

[haʊ] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
**How** **he** **slapped** **his** **son** **,**
如何 他 被掌掴 他的 儿子 ,

他是如何掌掴儿子的，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'gɪn] !
**When** **he** **saw** **the** **war** **begin** **!**
什么时候 他 锯 这 战争 开始 !

当他看到战争爆发时!

[spəʊk] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
**Spoke** **the** **Kaiser** **in** **his** **wrath** **to** **the** **crown** **prince** **,**
辐 这 凯撒 在 他的 愤怒 到 这 王冠 王子 ,

皇帝在盛怒之下对皇太子说道:

“ [wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][ɪn] ! ”
**“** **What** **an** **awful** **mess** **you've** **got** **me** **in** **!** **”**
“ 什么 一个 可怕 混乱 你已经 得到 我 在 ! ”

“你把我弄得真是太糟糕了! ”

“ [skwɒdz][ɒv; əv] ['rʌʃnz] , [ frentʃ ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ **Squads** **of** **Russians** **,** **French** **,** **and** **Englishmen** **,**
“ 球队 的 俄罗斯人 , 法语 , 和 英国人 ,

“由俄罗斯人、法国人和英国人组成的小队，

[sɔ:rdz] [ə; eɪ] - [tɪlt][tu:; tə] [kwel] [ˌju: 'es][ɔ:l] ;
**Swords** **a** **-** **tilt** **to** **quell** **us** **all** **;**
剑 一个 - 倾斜 到 荡平 我们 全部 ;

利剑交锋，意图镇压我们所有人；

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] ,
**Couldn't** **you** **wait** **until** **we** **had** **grown** **stronger** **,**
不能 你 等待 直到 我们 有 生长 更强 ,

你就不能等到我们更强壮一些吗?

[wɪð] [mɔ:(r)][men][ænd; ənd][gʌnz][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][fɔ:l] ?
**With** **more** **men** **and** **guns** **on** **which** **to** **fall** **?**
和 更多的 男人 和 枪支 在 哪个 到 落下 ?

有更多的人和枪可以牺牲?

“ [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪs'pli:zd] ,
“ **I'll** **not** **say** **that** **I** **am** **so** **displeased** **,**
“ 患病的 不是 说 那 我 是 所以 不高兴 ,

“我不会说我非常不高兴，

[ðæt] [ju:v] [leɪd][mɑ:rz]['spɪrɪt][beə(r)] , —
**That** **you've** **laid** **Mar's** **spirit** **bare** **,** **—**
那 你已经 铺设 火星 精神 裸 , —

你已经将玛尔的灵魂彻底揭露了出来，——

- [tɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['nəʊb(ə)l] ['dɔɪtʃər] , —
' **Tis** **the** **will** **of** **every** **noble** **Deutscher** **,** **—**
- 的 这 将要 的 每一个 高贵 德意志人 , —

这是每一位高贵的德意志人的意愿，——

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [ju:st] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][keə(r)] .
**But** **you** **should** **'** **a** **used** **much** **greater** **care** **.**
但 你 应该 - 一个 用过的 很多 更大的 关心 .

但你应该更加小心谨慎。

“ [naʊ] [wɪv] [gɒt][tu:; tə]['bæt(ə)l] , — [wɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] !
“ **Now** **we've** **got** **to** **battle** **,** **—** **we're** **in** **for** **war** **!**
“ 现在 我们已经 得到 到 战斗 , — 是 在 为了 战争 !

“现在我们必须战斗了，——我们准备开战了！”

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [faɪt] .
**But** **I** **guess** **I'll** **let** **you** **fight** **.**
但 我 猜测 患病的 让 你 斗争 .

但我猜我会让你打一场。

- [saɪdz] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni]
' **Sides** **,** **it's** **just** **as** **good** **a** **time** **as** **any**
- 侧面 , 它是 只是 作为 好的 一个 时间 作为 任何

再说，现在也是个好时机，跟其他任何时候都一样。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l]['aʊə(r)] [mait] .
**Just** **to** **show** **them** **all** **our** **might** **.**
只是 到 展示 他们 全部 我们的 可能 .

只是为了向他们展示我们的实力。

“ [let] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [tu:; tə][ɪts]['mɑ:ʃ(ə)l] [tju:n] ;
“ **Let** **the** **drum** **beat** **to** **its** **martial** **tune** **;**
“ 让 这 鼓 打 到 它是 武术 调 ;

“让战鼓奏出铿锵有力的旋律；

[straɪk] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] [ænd; ənd] [lets] [bɪ'gɪn] ;
**Strike** **Wacht** **am** **Rhein** **and** **let's** **begin** **;**
罢工 守望者 是 莱茵河 和 我们来吧 开始 ;

攻击莱茵河畔守卫，让我们开始吧;

['ɔːstriəz] [eɪd] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ,
**Austria's** **aid** **will** **go** **to** **help** **us** **some** **,**
奥地利的 援助 将要 去 到 帮助 我们 一些 ,

奥地利的援助将对我们有所帮助。

[səʊ][aɪ] [ges] [wiːl; wɪl] [naʊ] [steɪ] [ɪn] . ” [ - ]
**So** **I** **guess** **we'll** **now** **stay** **in** **.** **”** **[** **60** **]**
所以 我 猜测 出色地 现在 停留 在 . ” [ - ]

所以我想我们现在就待在家里吧。”[60]

[ə; eɪ] [mæʃ] [ɪn] [kɔːt]
**A** **MASH** **IN** **COURT**
一个 捣碎 在 法庭

法庭上的混乱

[ə; eɪ] ['bæʃfl] , ['blʌʃɪŋ] ['meɪdn] [feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**A** **bashful** **,** **blushing** **maiden** **fair** **it** **was**
一个 害羞的 , 脸红 少女 公平的 它 曾是

她是一位羞涩、脸红的美丽少女。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,
**Who** **to** **the** **altar** **bent** **her** **way** **,**
WHO 到 这 坛 弯曲 她 方式 ,

她弯腰走向祭坛，

[ə; eɪ] - [tremblɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['spaʊsɪz] [ɑːm] ,
**A** **-** **trembling** **on** **her** **future** **spouse's** **arm** **,**
一个 - 发抖 在 她 未来 配偶的 手臂 ,

她颤抖着依偎在未来丈夫的臂弯里，

[tuː; tə]['dʒʌstɪs] [rəʊm] [væn] - [deɪ] .
**To** **Justice** **Rome** **Van** **Rennsler** **Day** **.**
到 正义 罗马 范 - 天 .

致罗姆·范·伦斯勒大法官日。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] - [pɪntʃt] [speks] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
**The** **judge** **looked** **through** **his** **nose** **-** **pinched** **specs** **and** **smiled** **,**
这 法官 看起来 通过 他的 鼻子 - 捏 规格 和 微笑 ,

法官透过夹着鼻子的眼镜看了看，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(The sinking of the Titanic, and other poems)
# 第3/3页

“ [ɑː] , [hɑː] !
**“ Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !

“啊哈!

[tuː] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] .
**Two dollars for a fee .**
二 美元 为了 一个 费用 .

手续费两美元。

” [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [rəʊz] ,
**” Then when the ceremony was over , rose ,**
” 然后 什么时候 这 仪式 曾是 超过 , 玫瑰 ,

“仪式结束后，玫瑰花……”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“ I guess I'll kiss the bride , ” says he .**
“ 我 猜测 患病的 吻 这 新娘 , ” 说道 他 .

“我想我会亲吻新娘，”他说。

[ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [daʊn]
**The groom was game , and led the justice down**
这 新郎 曾是 游戏 , 和 引领 这 正义 向下

新郎欣然应允，带领法官下楼。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːti] [sæt] ;
**To where the wedding party sat ;**
到 在哪里 这 婚礼 派对 卫星 ;

婚礼宾客就座的地方;

[bʌt; bət] [lɔː] !
**But law !**
但 法律 !

但是法律!

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [səʊ][ɪkˈsaɪtɪd]
**the judge was really so excited**
这 法官 曾是 真的 所以 兴奋的

法官真的非常兴奋

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst][weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] .
**He didn't know just where he was at .**
他 没有 知道 只是 在哪里 他 曾是 在 .

他不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][ɒn][hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [kraɪd] [aʊt] ,
**But on he stumbled , and the groom cried out ,**
但 在 他 踉跄 , 和 这 新郎 哭 出去 ,

但他继续往前走时绊了一下，新郎喊了出来。

“ [jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][faɪn] , [səʊ] [ˈhʌri] [ɒn] .
**“ You're making it fine , so hurry on .**
“ 你是 制作 它 美好的 , 所以 匆忙 在 .

“你做得很好，所以快点吧。”

" [ðə; ði][braɪd][dʒʌst] [ flintʃ ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ,
**" The bride just flinched and turned her pretty head ,**
" 这 新娘 只是 畏缩 和 转向 她 漂亮的 头 ,

新娘吓了一跳，转过她漂亮的头。

[waɪl] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [lɔːn] .
**While the judge picked out a dress of lawn .**
尽管 这 法官 挑选 出去 一个 裙子 的 草地 .

法官挑选了一件棉布连衣裙。

['aʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] [braɪd][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [kreɪp] [diː] [ʃeɪn] , —
**Our blushing bride had worn a crepe de chene , —**
我们的 脸红 新娘 有 磨损 一个 绉 德 切内 , —

我们娇羞的新娘身穿一件绉绸礼服，——

[ðə; ði] [braɪdz] [meɪd][ə; eɪ] [lɔːn] [dɪd] [greɪs] , —
**The bride's maid a lawn did grace , —**
这 新娘的 女佣 一个 草地 做过 优雅 , —

伴娘在草坪上优雅地走着，——

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [siːzd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ,
**But the judge seized on the first he came to there ,**
但 这 法官 查获 在 这 第一的 他 来了 到 那里 ,

但法官抓住了他到达那里的第一个机会，

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [smæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] [feɪs] . [ - ]
**And planted a smack on her ruby face . [ 61 ]**
和 已种植 一个 啪 在 她 红宝石 脸 . [ - ]

然后狠狠地打了她那张红润的脸。[61]

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**" Why , what's the matter ?**
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

"怎么了？"

" [ɔːl][ðə; ði] [gests] [dɪd][kraɪ] ,
**" all the guests did cry ,**
" 全部 这 客人 做过 哭 ,

所有宾客都哭了，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːn] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [θrɒŋ] .
**As the lawn flew through the questioning throng .**
作为 这 草地 飞翔 通过 这 提问 人群 .

草坪飞速穿过围观的人群。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][meɪd] [ɪn'sted] ,
**the judge had kissed the maid instead ,**
这 法官 有 亲吻 这 女佣 反而 ,

法官却亲吻了女仆。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæd] - [bleɪmd] [kɪs] [went] [rɒŋ] .
**And the dad - blamed kiss went wrong .**
和 这 爸爸 - 被指责 吻 去 错误的 .

而那场被爸爸责怪的吻却出了岔子。

[naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'saɪtɪd]['dʒʌstɪs][duː; də] ?
**Now what could the poor excited justice do ?**
现在 什么 可以 这 贫穷的 兴奋的 正义 做 ?

现在，可怜的正义之士又能做些什么呢?

[ðə; ði] [fɜːst] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [lɒst] —

| The | first | kiss | for | the | bride | was | lost | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 吻 | 为了 | 这 | 新娘 | 曾是 | 丢失的 | — |

新娘的初吻丢失了——

“ [ɪm'pɜːtɪnəns] !

| “ | Impertinence | ! |
|---|---|---|
| “ | 无礼 | ! |

“无礼!

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?

| How | dare | you | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 敢 | 你 | ? |

你竟敢如此?

” [ðə; ði] [meɪd] [dɪd] [skriːm] .

| ” | the | maid | did | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女佣 | 做过 | 尖叫 | . |

女佣确实尖叫了。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

| “ | I'll | get | you | arrested | at | any | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 你 | 被捕 | 在 | 任何 | 成本 | . |

“我一定会不惜一切代价把你逮捕。”

” [ðə; ði] [braɪd] [gɒt] ['æŋgri] , [tuː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,

| ” | The | bride | got | angry | , | too | , | at | such | a | muddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 新娘 | 得到 | 生气的 | , | 也 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 混乱 | , |

新娘也对这种混乱局面感到生气。

[ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [eɪd] [ðə; ði] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] —

| And | said | she'd | aid | the | maid | for | spite | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 棚 | 援助 | 这 | 女佣 | 为了 | 尽管如此 | — |

她说她会出于报复心理帮助那个女佣——

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['remədi] , [ai] [ɑːsk] ;

| But | what | was | the | legal | remedy | , | I | ask | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 合法的 | 补救 | , | 我 | 问 | ; |

但我想问，法律上的补救措施是什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [hɪm'self] [baɪ] [raɪt] ? [ - ]

| For | the | judge | couldn't | pull | himself | by | right | ? | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 法官 | 不能 | 拉 | 他自己 | 经过 | 正确的 | ? | [ | - | ] |

因为法官不能通过正当手段让自己脱身? [62]

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld]

| HIS | SEARCH | FOR | GOLD |
|---|---|---|---|
| 他的 | 搜索 | 为了 | 金子 |

他寻找黄金的旅程

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒndaɪk]

| He | came | down | from | the | Klondike |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 克朗代克 |

他从克朗代克河下来。

[briːf] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

| Brief | days | ago | , |
|---|---|---|---|
| 简短的 | 天 | 前 | , |

就在几天前，

[baʊd] [daʊn] [baɪ] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] ,

| Bowed | down | by | tribulations | , |
|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 向下 | 经过 | 苦难 | , |

饱经磨难，

['weɪtɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [wəʊ] , —
**Weighted with human woe , —**
加权 和 人类 悲哀 , —

承载着人类的苦难，——

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]
**Where he had cast his fortune**
在哪里 他 有 投掷 他的 财富

他把财富投向了哪里

- [mɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] .
**' Mid fields of ice and snow .**
- 中 字段 的 冰 和 雪 .

冰雪覆盖的田野中央。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən]
**He left his friends and kinsmen**
他 左边 他的 朋友们 和 亲属

他留下了他的朋友和亲人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm]
**And a happy home**
和 一个 快乐的 家

一个幸福的家

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ðæt] [əd'ventʃə(r)]
**To fill his life with that adventure**
到 充满 他的 生活 和 那 冒险

让他的生活充满冒险

[təʊld] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [west] [təʊm] ,
**Told of in a Wild West tome ,**
讲述 的 在 一个 荒野 西方 大部头书 ,

出自一本西部拓荒史书，

[bʌt; bət] [ 'wɔndə ] [ˌʌnsək'sesfəli]
**But wandered unsuccessfully**
但 漫步 不成功

但四处游荡却无功而返。

[frɒm; frəm] ['juːkɒn] [tuː; tə] [keɪp] [nəʊm] .
**From Yukon to Cape Nome .**
从 育空地区 到 岬 诺姆 .

从育空地区到诺姆角。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['juːkɒn]
**He searched the fields of Yukon**
他 搜索 这 字段 的 育空地区

他搜寻了育空地区的田野。

[wɪð] [fjuː] [sə'plaɪz] ,
**With few supplies ,**
和 很少 补给品 ,

由于物资匮乏，

[ænd; ənd] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['ʃæləʊz]
**And camped beside its shallows**
和 露营 旁 它是 浅滩

在浅滩边扎营

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['juːkɒn] [raɪz] ,
**Where little Yukons rise ,**
在哪里 小的 育空地区 上升 ,

在小育空河发源的地方，

[bʌt; bət] [mɪst] [ðæt] [maɪn] [ɒv; əv] ['nʌgɪts]

| But | missed | that | mine | of | nuggets |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 那 | 矿 | 的 | 鸡块 |

但错过了那座金块矿。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [gəʊld] [fiːld] [laɪz] .

| Which | in | that | gold | field | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 那 | 金子 | 场地 | 谎言 | . |

它就在那片金矿里。

[hiː; hi] [ træmp ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz]

| He | tramped | amid | the | mountains |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 践踏 | 之中 | 这 | 山脉 |

他跋涉在群山之中

[frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tɪl] [fɔːl] ,

| From | Spring | till | Fall | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 春天 | 直到 | 落下 | , |

从春季到秋季

[hiː; hi] [strəʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ kri'væs ]

| He | strode | the | great | crevasses |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 这 | 伟大的 | 裂缝 |

他大步走过巨大的裂缝

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːl] ,

| And | crossed | the | rivers | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交叉 | 这 | 河流 | 全部 | , |

他们渡过了所有的河流，

[ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs]

| The | wealth | he | sought | was | spacious |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 他 | 寻求 | 曾是 | 宽敞 |

他所追求的财富是浩瀚的。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt] [wɒz; wəz] [smɔːl] . [ - ]

| But | what | he | got | was | small | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 得到 | 曾是 | 小的 | . | [ | - | ] |

但他得到的却很少。[63]

[hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv] ['dɔːsən]

| He | drank | the | wines | of | Dawson |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 道森 |

他喝了道森的葡萄酒

[ænd; ənd] [bɛrɪŋz] [streɪt] ,

| And | Behring's | Strait | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 百灵的 | 海峡 | , |

还有白令海峡，

[ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [drɪŋks] [dɪd] ['kæptʃə(r)] [hɪm]

| And | stronger | drinks | did | capture | him |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更强 | 饮料 | 做过 | 捕获 | 他 |

而烈酒确实让他上瘾了。

[ɪn] [kæmp] [ɒn] [waɪt] [hɔːs] [leɪk] ;

| In | camp | on | White | Horse | Lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 营 | 在 | 白色的 | 马 | 湖 | ; |

在白马湖畔的营地；

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [sent] [hɪm] ['ðɪðə(r)]

| He | cursed | the | luck | that | sent | him | thither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | 这 | 运气 | 那 | 发送 | 他 | 那里 |

他诅咒那将他送到那里的厄运。

[ə; eɪ] [diːp] [ɪnˈiːbrɪˌeɪt] .

| A | deep | inebriate | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 醉酒 | . |

酩酊大醉。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)]

| He | felt | the | pangs | of | hunger |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 疼痛 | 的 | 饥饿 |

他感到一阵阵饥饿感。

[ænd; ənd] [ˈnɔːðən] [kəʊld] ,

| And | northern | cold | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 北方 | 寒冷的 | , |

还有北方的寒冷，

[æz; əz] [ɒft] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈperɪʃt]

| As | oft | his | comrades | perished |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 他的 | 同志们 | 遇难 |

他的战友们纷纷牺牲

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪərz] - [məʊld]

| Around | the | camp | fires | ' | mold |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 营 | 火灾 | - | 模具 |

营火周围的模具

[ænd; ənd] [fɔːls] [gaɪdz] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]

| And | false | guides | led | them | to | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误的 | 指南 | 引领 | 他们 | 到 | 破坏 |

错误的向导将他们引向毁灭。

[ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːkɒn] [gəʊld] .

| In | their | search | for | Yukon | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 搜索 | 为了 | 育空地区 | 金子 | . |

在他们寻找育空黄金的过程中。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈklɒndaɪk]

| He | came | down | from | the | Klondike |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 克朗代克 |

他从克朗代克河下来。

[briːf] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ,

| Brief | days | before | , |
|---|---|---|---|
| 简短的 | 天 | 前 | , |

就在几天前，

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

| Bearing | the | resolution | , |
|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 解决 | , |

秉持着这一决心，

[ˈtestɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

| Tested | and | tried | of | yore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 和 | 尝试 | 的 | 昔时 | , |

久经考验，久经考验

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]

| To | earn | a | humble | living |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 赚 | 一个 | 谦逊的 | 活的 |

谋求一份体面的生活

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| And | search | for | gold | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 为了 | 金子 | 不 | 更多的 | . |

从此无需再寻觅黄金。

| [-] | [nəʊt] | : |
|---|---|---|
| **TRANSCRIBER'S** | **NOTE** | **:** |
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注：

| [ðə; ði] | ['kʌvə(r)] | ['ɪmɪdʒ] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðɪs] | ['iːbuk] | [wɒz; wəz] | [kri'eɪtɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [træns'kraɪbə(r)] | [ænd; ənd] | [ɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **cover** | **image** | **for** | **this** | **eBook** | **was** | **created** | **by** | **the** | **transcriber** | **and** | **is** |
| 这 | 覆盖 | 图像 | 为了 | 这 | 电子书 | 曾是 | 创建 | 经过 | 这 | 转录员 | 和 | 是 |

| ['entəd] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['pʌblɪk] | [də'meɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **entered** | **into** | **the** | **public** | **domain** | **.** |
| 进入 | 进入 | 这 | 民众 | 领域 | . |

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神